

LIV-E NIMERO 9



©INSTITUT CARDINAL JEAN MARGEOT (ICJM), 1, Celicourt Antelm Street, Rose Hill, Maritime Republic of Mauritius.

KONTENI

[DISIK SALE](#)

[DROPADI](#)

[PROFESER MADLI](#)

PREFAS

Pou mazorite dimoun dan mo pei, mo lang maternel, Kreol Morisien, li pa enn lang. Zot dir li enn patwa, enn tifrane kas-kase, enn jalek, enn pete bourik ek sipa ki ete ancor.

Pou mwa li plis ki enn ti zouti senp pou kominikasion bazik. Li lang ki mo ti tande kan mo ti ancor dan vant mo mama parski mo paran, Gouna ek Ramdass ti pe servi li dan zot lavi entim. Kan mo ti ne, sa lang la ti pe devlope lor vites e se sel lang ki mo ti kone avan mo ti al asiz lor ban lekol.

Mo sir ki mo lang maternel, enn zour pa enn zour, pou vinn Morisien, lang nasional Repiblik Maritim Moris, mediom lansegnman dan bann klas primer ek expresion kiltirel idantite Morisien.

Deza mo lang maternel finn donn nou pei enn kiltir literer poetik ek dramatik. Proz literer li toultan tarde pou mark so pwen me sa pa vedir ki li pa finn ancor ne. Finn ena boukou kreasion ki montre lafors Morisien dan sa domenn la malgre ki proz literer li enn stil mahakonplex ek mahasofistike.

LIV-E NIMERO 9 prezant poezi lirik, poezi dramatik ek proz dramatik.

D.V

NOT LOR GRAFI

Si dan grafi Franse ena let silansie kouma <e> final dan 'boire', 'heure', 'guerre' etc., dan grafi Morisien peyna let silansie: 'ser' (expensive) ek 'sere' (tight); 'las' (loose) ek 'lase' (shoelace) etc.

Dan grafi Franse <s> ou <t> li souvan silansie: 'bas', 'bat', 'las', 'bout' etc. Dan grafi Morisien <s> ek <t> final zot pa silansie: 'ba' (kiss); 'Bas!' (Ase!); 'bat' (pingpong bat); 'la' (here); 'las' (loose) etc.

Parey pou <r> dan 'chanter' ousa 'manger'. An Morisien <r> pa silansie: 'manze' (food); 'manzer' (eater); sante (song); 'santer' (singer) etc.

Pou endik nazalizasion enn vwayel, nou koste <n> ar li: <a> vinn <an> (ban, dan, fanfan); <o> vinn <on> (bon, don, fon, gon); <e> vinn <en> (ben, den, fen, gen, len, nen).

Vwayel nazal + n donn: bann, kann, pann, zann; bonn, donn, konn, zonn; denn, genn, penn, renn etc.

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)

DISIK SALE

TI FANFAN

Enn zanfan lor enn ban pe flote ar letan
Kontan, pa kontan, kontan.
So papa, so mama kouma tou bann krwayan
Finn montre Ti Fanfan kot lebien, kot lemal.

Dan zarden enn serpan ti reysi tant Adan
Lontan, lontan, lontan.
Akoz li azordi nou dan pens mo piti,
Nou fardo ar sak zour vinn ankor enpe lour
Enn-an, san-tan, mil-an.

Ena anz dan lesiel, ti dimoun ar lezel;
Lisifer bien-bien nwar lor so tron dan lanfer;
Enn dragon ki feros manz zanfan ki pa bon
Fanfan, Fanfan, Fanfan.
Ekout mwa, tansion twa, roten la pa bien lwen.
Aret zwe ar to kok sankwa mo pou koup li.
Chi malang, pi malang, chi.

Tousala fer li per, li pa konpran kifer
Bondie ki sitan for pa finn touy Lisifer;
Li finn les enn serpan anpwazonn so zanfan.
Me lalwa gran boug la kot nou kapav konpran?
Seki gran dimoun dir Ti Fanfan pa konpran
Partou zot trouv Satan, so dragon, so serpan;
Zot koz ar enn roten, tousa pou so dibien.

Enn kout ros dan dilo pa kit tras deryer li;
Bann ti serk ki grandi fini par disparet
Me ti ros la dan fon finn fer so ti sanzman.
Zanfan napa fey soz, sak parol les so tras,
Al kasiet dan koray, pa les tras lor sirfas.
Zot tou enpe tok-tok dan latet Ti Fanfan
Me samem Ti Fanfan, enn zour pou vinn tok-tok
Dousma, dousma, dousma.
Ti Fanfan pa kosian, li flote ar leta
Kontan, pa kontan, kontan.

Ti Fanfan lor so ban pe pran ler ar divan.
So lespri dan lezer nepli gagn maloker.
Li pe naz lor enn niaz, so kosmar par deryer.
Fer-sa-pa-fer-sa, tousala bien-bien lwen;
Satan, serpan, paran, demon, dragon, roten.
Bien-bien lwen, bien-bien lwen.

So papa plis pistas, so mama manz mafat,
So mama kraz enn tas, so papa kraz jawat,
Dan lakaz manz mafat, manz pistas, kraz jawat
So papa al travay, so mama kalimay.

Lor so niaz Ti Fanfan naz-naze, get-gete.
Dimoun pe debrouye, zot nepli konn koze.
Kouma enn dis reye:
Ki manier? Ki manier?
Me letan zot peyna pou atann enn repons
Tou dimoun aretar.
Orevwar, orevwar.

Dan karo, dan tou kwen, dan biro, dan moulen
Tou dimoun pe prese:
Degaze! Degaze!
Dan lakaz, dan lekol, dan legliz, dan larme
Tou dimoun pe gagn lord
Ekoute, ekoute!
Sakenn nek pe konte seki li pou gagne.
Tou lespri okipe.
Kalkile, kalkile!
Ti Fanfan dan lezer pa pe konpran kifer
Tou dimoun lor later, dan zot mont pe get ler;
Pe chek kont dan konter, pe kont kas lor kontwar.

Ti zegwi, gran zegwi, ti bouton, gro bouton
Dan lakaz, dan lizinn, dan karo, dan biro
Pe grense, pe kriye, komande, dirize;
Tou dimoun ekoute, tou dimoun axepte.

Dan lekol profeser fer li aprann par ker
Sak lartik so valer mizire lor later.
Mem lavi li filtre atraver enn konter;
Tou dimoun oblize met lekours ar zot mot.

Letan ek lamone fale pa gaspiye;
Lamone ek letan bizen pran ar legan.
Time is money, money, money.

Lor so niaz Ti Fanfan pe grandi ar letan
Me letan pe sanze Ti Fanfan pa kone.
So mama, so papa lontan finn antere;
Mem so niaz pe sanze, li finn vinn danzere.

Gran Fanfan pe vinn lour, so leker rod lamour.
Pou desann lor later li bizen pas ladwann.
Regleman akey li, enn gro liv dan lame -
Tou seki ekout li zame pou gagn traka.
Dragon finn anvole, ek satan ek serpan.
Aster la direxion dan lame Regleman.
Gran misie, ti misie, polisie, depite
Zot tou bann kapitenn dan larme Regleman.

So papa, so mama ek roten nepli la.
Dan zot plas avoka, gard-prizon, mazistra.
Partou kot ou pase regleman dirize.
Pa gagn drwa poz kestion, pa gagn drwa rod sanzman.

Pa gagn drwa fer sesi, pa gagn drwa fer sela.
Regleman bien serye, tou repons dan so liv,
Kontan, pa kontan, tou bizen axepte.

Masinn la roul-roule, tou dimoun ekoute,
Tou dimoun debrouye, tou dimoun kalkile,
Tou dimoun galoupe, met lekours ar zot mont;
Bann konter pe fer kont,
Regleman pe veye.

Tou zegwi dan bann mont pe koumans galoupe
Tik-tak; tik-tak, tik-tak.
Kouma lever later pe al drwat simitier
Klak, klak, klak.

Komandan Regleman finn desid fer lager.
So simiz patriyot, so sapo liberte.
Ti Fanfan, Gran Fanfan bizen vinn militer.
Tou dimoun ekoute, Regleman pe koze;
Tou dimoun tap lame, Regleman finn koze.

Zoli koze, zoli koze!

Gro bogi dan lipie, enn fizi lor zepol
Lef-rayt, lef-rayt;
Pou lape Ti Fanfan finn met so iniform.
Pou dimoun kapav viv enn milion bizen mor.
Liberte! Fraternite! Egalite!
Zoli koze, zoli koze.

LESPRI ZOM NAPA LESPRI BOM

Anvlope par so nouvo konsians mekanik
Lafors so siyans satanik
Ki li plis kontan
Ki enn zom kontan fam ek zanfan
Ki li plis konpran
Ki Marx ti konpran lalit lepep
Ki li plis karese
Ki enn vieyfi so lisien,
Dokter Fost, gran savan atomik,
Dan so gran laboratwar elektronik pe chek bann dernie detay
So dernie gran travay,
Enn bom extraordinier
Ki dan enn demi-er
Kapav detrir later.

So long seve blan fann-fane
So lizie briye. Li ekziste!
Loner, repitasion, piblisite.
Aster limem papa limanite.
Siyans kapav mont lor platform piblik
Pou expoz so pouvwar atomik.
Yer lemonn ti kwar dan mazik,

Zordi li bizen vinn siyantifik.

Santiman! Lamour! Emosion!
Tousa bann siperstision.
Siyans pou pran labar.
Bom Dokter Fost pou pran pouvwar.
Viktwar!

Me limanite pe proteste.
Apre kenz an dan so laboratwar elektronik,
Pouse par so kiryoziye siyantifik,
Dokter Fost, kouma enn torti dan marenwar
Tir so latet andeor so laboratwar
Pou ekzaminn limanite.
Li pionn dan kwen lizie;
Li pa kapav get fran.
Sa lemonn la li pa konpran:
Enn zenn koup pe mars lame dan lame;
Divan sinema enn lafoul pe fer lake;
Enn mama pe fer gate ar so baba;
Enn ti group pe dans sega.

Limanite pe viv, pe avanse;
Timama li travay, timama li poze;
Timama li plore, timama li riye;
Limanite pe viv, li pa met aryer;
Sakenn so tibout, sakenn so manier,
Timama dousma-dousma timama vites-vites.
So lafors dan so febles.
Dan so kontrèr li fer so progre;
Dan so diferans li kre so linite.

Limanite enn drol pistole,
Dokter Fost panse.
Li difisil pou kalkile,
Li difisil pou mizire
Ki so lafors,
Ki so febles,
Ki so kapasite.

Ranpli ar so prop siperyorite siyantifik,
Li retourn ar so bann kamwad elektronik
Ki tousel kapav apresie
Seki limanite finn rezete.

Dokter Fost, dokter fos! Kan to pou konpran?
Lespri bom napa lespri zom.

KRWAZER MERIKEN

Enn krwazer merike dan larad,
Lor leke bann maren pe fer parad
Bann kirye pe fixe
- Lizie pre pou deboulone -

Bann kanon ki kras dife.

Komie albatros zot finn touye?

Dan larad Goliat pe expoz so pwisans metalik
Me so bann esklav nek pe pans piknik.
So vant ranpli ar destrixion
Me tou bann lespri lor distraxion.

So dernie eskal avan lanfer.
Pou zordi bizen bliye lager.

Li finn ras bann zenes dan lebra zot fianse,
Finn arm zot ar laenn pou defann liberte.
Bay-bay lamour, salam lavi;
Ala to fizi, to pou vinn enn ero mo piti.

Bann gran patron finn deside bann lendistri bizen roule:
Enn fizi pou to lavi, bann kanon bizen manze.

Maren meriken dan leparaz
Lavil antie finn gagn mesaz.
Maren meriken! Savedir dolar.
Bizen dres tou pou zordi swar.
Zordi manze, bwar, donn jaz;
Dime! Dime enn lot tapaz.

Maren meriken, bann pov jab.
Zot leker aba latab.

Tommy, Bobby, Jerry aret panse.
Konsome, konsome, konsome!
Distraxion, soulezon lor kontwar.

Goliat finn donn lord ar so dolar.

Kouma enn lafiev, biznes aswar pe ron z lavi,
Dan restoran boutey vid pe tap pil;
Bann sofer taxi exper lor ladres
Pe frot lame. Bizen kann fer biznes.

Bann zoli mamzel lepor pe rod dan nwar
Zot sans pou enn linn-de-dolar.
Lanwit finn anvole dan lafime plezir
San kit okenn satisfaxion lor bann figur.

Dolar pa kapav ranplas santiman.

Me Goliat pou kraz tou andeor so plan,
So lasirenn metalik desir ler;
Li finn aste plezir, aster li al export lager.
Dan lesiel griye par enn soley dife
Bann zetwal Goliat pe sot-sote

Parey kouma dilwil lor tawa.
Vietnam papa! Dife dan langka!
Goliat, Goliat to vant ranpli ar bom
Me to kouma reken dan akwarior.

PITEN! AYO ENN VILEN MO!

So lartik pa ena sezo
So valer pa konn lorizon
Pou seki kontan konsome
Bann gajak andeor sime.
Devlopman san gran kapital,
Sel biznes ki pa fer dimal;
Innkoum Tax boud so tranzaxion;
Lapolis gagn so komision.

Li konn fit tou bann lapeti,
Lor meni tou pla ena pri.
Bizen pey tou konsomasyon,
Fer rezerv pou depresiasion.

Bann zennan pran lesou ar li;
Linn-de-miel zot prepar ar li.
Bann zenn viez ena gran valer
Me san li ki zot ti pou fer?
Gran misie dan so gran Jagwar
Ar lezot li fer so vantar,
Me ar li, tansion twa piti,
Komie fwa to finn dans touni.

Bann seki pa kontan manze
- A! Bondie to kone komie -
Mem kari set fwa par semenn
Bizen li pou zot kas zot yenn.

Bann seki finn marye ar sen,
Dan lakaz zot gagn toultan fen.
Bann pov jab, li bien sagren zot,
Akoz sa, li rod konsol zot.
Bann seki rod plezir extra
- Ki pou fer zot lespri koumsa -
Ar larzan, ar li zot gagne.
Li soufer pou so sosiete.

Sak tirbinn ena so soupap;
Tou presion ki blok dan latrap.
Pou sorti ar enn gran fraka.
Kan li la person pa traka.
Boukliye lemonn gran misie,
Li protez so moralite,
Li itil pou so devlopman.
To riye! To pa finn konpran.

Sosiete! Sa enn bien gran mo.

Sosiete kouma enn loto.
Li bizen so amortiser.
Gouvernman konpran so valer.

Bann maren rod konsolasion,
Bann touris rod satisfaxion.
Li li la parski bizen li.
San laont li ekziz so pri.

Ipokrit, to koz dinite?
To dir li li bizen sanze?
Twa ki finn anter liberte
Pou priye bondie lamone!

To lemonn ki bizen sanze
Pou ki li aret ekziste.
Ki to dir? Li enn gran piten?
Mo kone to enn dimoun bien.

Aster la to gagn maloker!
To dir li li peyna leker?
Bout par bout li vann so lavi!
Kisannla ti vinn fixe pri?

To fami pe atan. Ale!
Dan legliz priye, konfese.
Tou dimoun admir to lafwa.
Dan de zour li va retrouv twa.

DOKTER POU VINI ZORDI

Dokter pou vini zordi.
Dan lakaz misie Babajee
Ena enn gran exitasion:
De gran fami pou fer enn linion.
Depi gramaten gran netwayaz dan lakaz;
Tou dimoun pe fer louvraz;
Dan lakouzinn Madam Babajee divan karay
Pe prepar ladou, goulapjamoun, mitay.
Misie Babajee kouma enn gran Sirdar
Pe pas partou pou gete si tou dan zar
Me dan lakouzinn li pa kouyon ale.
Ar Madam Babajee bel loyo kapav leve.

Dokter pou vini zordi.
Met zoli fler dan vazafler.
Dokter pou vini zordi.
Pa bliye soda dan frizider.
Dokter pou vini zordi.

Mem bann sofa dan salon
Paret pe atann ar exitasion
Kan so deryer medikal
Pou fer zot enn ti loner pontifikal.

Dan lavarang deryer, bann komer
- Lor maryaz zot bann gran exper -
Pe rakonte komie zenn zan zot finn amare
Pandan zot ti lavi kourtie.

Chachi Jamouna, sef kourtie, trouve
Ki bann zenn zan pa konn debrouye;
Ena pake trik dan so vie sak:
Koumans par natak, fini par masak.
Bann fam otour li trap vant pe riye;
Lor lamour, lor maryaz so zistwar bien sale.
Seki lezot kasiet, li pa per rakonte.
Bann ki onte, fer titour ar riye.

Dan so lasam, lor so lili
Seeta alonze lor so vant ar enn liv divan li
Pe zis tourn bann paz, so lespri pa la.
Dan so latet tou anbrouye. Li ferm liv la.
Kouma enn siklonn ki kraz tou lor so sime
Sa Dimans gramaten la pou kapav balie
Tou so rev, tou so dezir, tou seki li anv fer.
Fini so letid, fini so karyer profeser.
Fini lavi, fini liberte.
Aster, ler finn vini pou bann responsabilite.
Bayone, ligote par so sosiete
Li pa kapav anpes arive
Seki lezot finn decide.
Li anv plore, li anv kriye
Me tousa initil li santi.
Kisannla pou ekout li, kisannla pou konpran li?
Kouma enn zwazo dan prizon
Seeta bizen viv andan enn ron
Trase par tradision,
Ranforsi par relizion.
Seeta pou axepite so ron?

Li ena enn gran sans, tou dimoun panse;
Komie ti pou kontan dan so plas? Komie?
Enn mari dokter!
Pa tou ena sa boner!

Dokter finn arive;
Degaze dir Seeta abiye.
Dokter finn arive;
Eski tou finn pare?
Dokter finn arive.

Kouma dan teat tou lizie lor akter;
Enn lafoul finn antoure pou get dokter.
Chacha, chachi, nana, nani, dada, dadi
Vwazen, vwazinn, tou dimoun finn vini.
Ou met enn kousen deryer ou ledokter?
Fer atansion to pa kraz soulie dokter;

Tir sa piti la, li pe sal lenz dokter.
Wi dokter, non dokter, ayo dokter!

Enn kou enn silans legliz anvlop lakaz gran misie.
Enn fe dan so zoli sari ble
Pe ofer so premie parrsadi:
Pom, zoranz, ladou, dilebi.
Sari ble, figir farde
Seeta finn bien sanze;
Tou paret bien-bien drol,
Li finn axepete zwo so rol.

Dokter Ram kouma enn gran senier
Dousma lev so latet, koumadir pe fer enn faver,
Li get so figir, li fer enn sourir.
Seeta bes so lizie divan so lavenir.

Dokter Ram finn gagn so Seeta
Me sa pa fini la.
Enn dokter! Sa kout ser sa!
Tou pou depann lor zenerozite boper!

RAMDASS EK GOUNA - INEVITAB?

Tifi la finn gagn sez-an;
Pa kapav atann plis lontan
Tansion ariv enn dezagreman.
Sez-an! Finn ariv so ler pou enn mari.
Tansion li mor viefi.

Garson la so lizie pe koumans ouver;
Li pe rod trouv tro kler.
Li kontan get tifi, sa fer so paran per.
Bizen koup so lezel avan li rod avole.
Li ena ven-tan, li bizen marye.

Bann paran finn deside
Ramdass ek Gouna bizen marye.
Pou Gouna maryaz pou amenn sekirite;
Si li okip so mari
So mari pou bizen okip li.

Dife lazenes dan so leker
Ramdass pe rod pran lezer.
Bizen amar li lor later.
Maryaz sel solision,
Tasion li gat nasion.
Gouna pou konn roul so menaz;
Li finn aprann bien so leson lor maryaz.
Kouma enn zwazo li pou egey so lakaz;
So mari, li finn aprann, samem so Swami;
Dan so lakaz li pou enn Lachmi.
Kouma Sita dan Banwas
Li bizen swiv so Ramdass.

Enn fam ki kone ki so latas
Pou swiv so sime ar pasians
Parski so devwar vinn so konsians.

Ramdass santi ki li bizen satisfé:
Li pou gagn enn fam dan so lame,
Tousa zis pou enn bouse manze.
So mama finn vinn vie,
Bizen kikenn pou aroz so pie.
Pou liniver ena enn sel Bondie,
Enn sel komandan pou sak larme,
Enn sel sef pou sak sosiete,
Pou sak fam bizen ena enn sel zom,
Setadir so prop bonom.

Pou enn zom li diferan,
Li kapav fann so pikan
Parski sa so privez dirizan.
Me enn sibaltern bizen swiv lord,
Sinon li pou pas kord.

Zot finn aprann depi nesans,
Parfwa dan lekol, parfwa par experyans
Kot sosiete pran so lesans.

Ramdass bizen konn so pouvwar,
Gouna bizen konn so devwar.
Zour maryaz finn arive,
Tou dimoun lizie fixe
Lor seki oblize arive.

De pe vinn enn, nou tann dir,
De pou vinn plizier dan lavenir.

Dan enn lapli benedixion ar konfeti
Gouna pe kit lakaz so fami
Pou al viv anba so mari.
Antoure ar boper, belmer, bofrer, belser
Enn nouvo fami pou vey so lavi lor later.

Dan so karo enn labourer
Pe estim valer so later;
Li per tansion li'nn fer erer.
Enn kout pios sek!
Benedixion!
Teren la viez.
Satisfaxion!
Loner fami pa pou soufer.
Seki manz premie fri bizen fier...
Parski li vinn propriyeter.

Dra blan pe sek dan soley;

Dan divan li pe tranble kouma enn fey.

Kouma enn bengali lor lakol
Gouna bizen aprann vit so rol,
Nouvo pansioner dan pli vie lazol.
Enn sante tris bizen paret ge
Parski regleman defann proteste.

Lizie so nouvo fami fixe lor li
Dan lakouzinn, kot lafontenn, dan lekiri.
Enn ti garso ousa enn tifi?
Ramdass bizen enn ti Ramdass
Pou so nom, so dinite ek so kas.

Ler lanatir finn arive.
Lor lili Gouna pe korde.
So lekor antie pe plore
Ar douler, so sel eritaz.
So lavi kouma enn liv san paz.

Enn tifi! Ramdass pa pou kontan.
- Samem Gouna ti per depi lontan -
Li pe tranble kouma enn zanfan.
Parski li pa finn donn satisfaxion
Li pou merit enn bon korexion.
Li pe so lalev, ferm so lizie;
Dan kwen so lizie enn larm pe glise.
Dernie larm ki li pou plore.

Enn lot Gouna! Ayo mama non!
Enn kout sek li santi tou vinn glason.

Ar enn bout later, enn bouke fler,
So lekzistans fini dan lemonn lever.
Samem so rekonpans pou tou so douler.
Bien-bien tris, me ki pou fer?
Samem lalwa nou liniver.

Ankor komie Gouna lemonn bizen
Pou li koumans konpran anfen
Disan napa diven;
Ki pouvwar napa lamor;
Ki lavi napa zis pou seki for.

POU K.M

Enn yogi
Anba enn pie lafours
Kouma seki rod retourn dan lasours,
Latet lor later,
Lipie dan lesiel
Pe fer pie banann pou koz ar anz Gabriel.
Me ar administrasion lesiel
Anz Gabriel tro okipe.

Tro okipe ar bann problem Bondie
Pou gagn letan reponn enn pov yogi.
Ki pe fer latet-lipie
Pou konpran lavi.

Yogi la
Lor so latet
Bizen debrouy tousel;
Tou so letid, so meditasion fonn kouma disel.
Enn lapli kestion pe nway later
- Kestion ki pe ne dan lespwar
Pou mor dan lakoler;
Kestion kouver ar lapousier pe tap pil
Kouma bann liv lor letazer bibliyotek lavil,
Ki finn aste pou nouru lentelizans bann kakrela -
Me okenn repons lespri yogi
Pa pe kapav met ba.

Ki ete lavi
Kan sak pa amenn nou ver lamor?
Fer seki nou anvi,
Nou tou ena mem lepor;
Tou seki respire
Pou fini dan rwayom lever.
Me alor kifer bizen lite,
Kifer bizen fer zefor?
Kifer?

Kifer,
Kan lentelizans kapav satisfere tou,
Ena seki manze kan li pa fen - lagres partou -
Ena seki fen ki oblize res karem?
Ena rebi pou boukou, pou detrwa lakrem?
Kifer,
Seki ole travay napa ena zouti,
Seki pares dan sofa ki kontrol profi?
Bef travay souval manze!
Korek sa?
Enn pou twa,
Dis pou mwa?

Avan ek apre maryaz
Pou zom ena ful zwisans;
Pou fam toultan bizen sakrifis ek soufrans.
Lemonn enn gran arem pou zom lor later;
Fam bizen bes latet divan tou bann kapris,
Kifer?

Tou kitsoz ki monte
Enn zour bizen desann;
Seki zordi li ver,
Yer li ti ankor tann,
Dime li pou mir,

Aprè dime li pou pouri.
Me lemonn gran misie, zot dir, zame li pou fini.
Kifer
Enn lalwa pou gran
Enn lot pou piti;
Donn lord pou komandan,
Pou ti solda lamor.
Enn ena toultan rezon, tou lezot antor?

Kouma enn lakok pistas dan enn gran losean
Ziska kan, tousel, sakenn bizen debat?
Ziska kan?
Kot sa labe proteze par bann motagn ver
Ki pou donn sekirite
Tou bann maren soliter?
Kifer
Kan nou koze person napa konpran?
Nou bann pli gran dezir anvole dan divan?
Tou seki nou kre finn vinn nou pwazon?
Tou seki nou konstrir
Finn vinn nou prizon?

Kot tou bann zoli pizon blan finn anvole
Ki toulezour ti pe manz dan nou lame?
Aster marten nwar finn fer nik dan nou lakaz.
Sak gramaten soley lev ar laraz.
Sa pou mwa, tou pou mwa.
Partou pe kriye ar enn sel lavwa;
Kouma enn kanser ki pe ronz nou laser;
Kouma karya ki pe devor dibwa.
Kifer?
Sante bann travayer finn arete lontan?
Kanon bann militer pe soul zot bontan?
Bann poet lamour pe plor zot dezespar?
Kanon bann militer pe kriy laviktwar;
Bondie lamone, Bondie lager
Finn touy
Bondie lamour.
Inevitab, nesaser.
Samem zizman sef-ziz lakour.
Me masinn pe pran pouvwar
- Enn nouvo diktatir.

Kifer? Kifer? Kifer?
Tou kestion pe anpandan dan ler
Me tou bann repons zot rasinn dan later.
Nek bizen aret get lemon dan fon enn kouyer;
Dan fon enn kouyer
Tou kixoz paret lanver.

Saret divan bef, repons divan kestion,
Prodixion divan plan, pinision divan explikasion,
Lamone divan dimoun, prestiz divan neseseite,

Pouvwar divan devwar, lager divan lape.

Lao paret anba, anba paret lao,
Dan bor lamer konde, lor montagn filao,
Etranze divan lokal, gran lor ledò piti,
Ar lafwa pe fer satini, ar filozofi konfeti.

Me poet gran misie ena explikasion pou tou.
Tou korek, li pou koumsa, li bizen koumsa partou.
Enn pie lafours li dir, so lao pa vinn so anba?
Kot nou gete, lao diriz aba, samem lalwa.

Dan lakaz, dan vilaz, dan pei, dan lemondn toutan
Bann papa lao diriz seki anba, bann zanfan.
Depi koumansman ziska lafen
Li pou bizen koumsa.
Sa lalwa la pou toutan regne kouma lerwa.
Me li pa dir ki laliann lafours ki pe anpandan
Enn zour, kouma li tous later, pou vinn endepandan;
Li pa dir ki partou lerwa pe maz feyaz;
Ki lespri, lalwa, sanzman napa sorti dan niaz;
Ki lemondn pe sanze parski dimoun ole;
Ki zis dan lespri ti baba ki tou kitsoz anbrouye;
Ki li napa enn zoli rido ki fer enn bon lakaz;
Ki laverite napa kasiet deryer bann zoli fraz.

Yogi la
Dres lor so lipie, get otur li,
Ar so nouvo konesans li santi li pe tourdi;
Enn nouvo lemondn ki li trouv divan so lizie;
Tou kestion ena repons pou seki lor so lipie.

Lor later pou ena sanzma tanki dimoun ena
Ki aprann ar later pou sanz li avek letan.
Sak pa anavan, enn nouvo ki pe ne;
Sak nouvo ki pe ne, enn lasenn pe kase.

Nouvo dimoun, nouvo lemondn; nouvo lemondn, nouvo dimoun.

KAT TIBOUT MIRAY

Kat tibout miray mo dir ou,
De tibout feray mo dir ou,
Sa napa pou anpes mo nam avole.
Bare, bar kot ou'le bare!
Bloke, blok kan ou'le bloke!

Kat ti iniform mo dir ou,
De ti kout dibwa mo dir ou,
Zame napa pou tengn mo lespwar.
Kriye! Zaze! Kime! Araze!
Fer ti baba per.

Detrwa ti diskour mo dir ou,

Detrwa ti menas mo dir ou,
Pa finn anpes lamare monte.
Lanwit pou bizen fini.
Soley pou bizen leve.

Montre tou ou grif si ou'anvi,
Montre ou ledan si ou'anvi
Nou lafwa pli for ki ou.
Bare kot ou'le bare!
Soley li bizen leve!
Kriye kouma ou'le kriye!
Personn pa pe ekoute!
Ou zis fer ti baba per.

Out 1971

Prizon Politik (Kazern Port Louis)

SIKLONN OUT

Dan lafore Makabe ena enn bonom san laz,
Ki pas so lavi anba enn pie lafours
Rakont lepase, komant leprezan,
Predir lavenir.

Pli li vieyi, pli li zenn.
So labarb blan ar laz; li reflet
Inosans primitif ki dimoun finn perdi me
Pou regagne, pli for, pli gran, pli zoli.

Enn fwa li ti dir mwa
Anplen Out pou ena enn siklonn.
Enn siklonn anplen Out! Mo ti riye.
Dan mo labarb ena laverite
Li ti dir mwa. Atann to va trouve!
Pa enn siklonn ki sort dan lesiel;
Pa enn siklonn ki sort dan lamer;
Enn siklonn ki depi de san banane
Pe bwiy dan later,
Dan later aroze ar laswer.
To riye! Al touzour twa'a trouve!

Dan lafore Makabe vie bonom la touzour la;
Labarb pie lafours finn vinn tous so lipie.
Enn nouvo lavi pou ne.

Dan lanwit de soley pe briye;
Siklonn Out finn pase.
Enn nouvo dime pe ne.

Out 1971

Prizon Politik (Kazern Port Louis)

TOU KOREK

Tou korek bizen ferm lizie pou viv;
Tou korek tou dimoun aret panse, tou korek!

Lapolis finn trouv enn baba
Lor peron lasistans piblik;
C.I.D. pe fer lanket;
Bizen kone ki so nom
Kisannla so mama.
Seki ena lenformasion pou done
Pou gagn enn rekonpans.
Degaze, zafer la prese.

Kadav enn zenn kolezien
Ti pe pouri anba enn pie;
Dokter dir li finn swiside
Me kifer li finn fer sa
Personn napa kone.
So papa finn al lamorg
Pou fer idantifikasion.
Li axepte, so garso sa.

Tou korek bizen ferm lizie pou viv;
Tou korek tou dimoun aret panse, tou korek!

Bann vev ek bann orfelen
Pe manifeste lor lari
Prezidan Larepublik
Finn konsey zot aret ekout bann sibversif.
Pou enn patriyot li enn gran loner
Pou li donn so lavi.
Prezidan limem nou papa.

Bann travayer lizinn disik
Finn refiz rebran travay
Gouvernman finn dekrete
Sa lagrev li enn lagrev ilegal.
Tou seki pa rebran travay
Dime pou perdi plas.
Gouvernman finn pran desizion.

Tou korek bizen ferm lizie pou viv;
Tou korek tou dimoun aret panse, tou korek!

Enn rimer pe sirkile
Ki enn miliar finn anvole.
Tousala enn gra palab
Pou fer nou perdi konfians
Dan nou bann dirizan.
Laverite se ki kontab la
Finn mal fer so kalkil.
Bliye sa, erer arive.

Tou korek bizen ferm lizie pou viv;
Tou korek tou dimoun aret panse, tou korek!

Avril 1972

Prizon Beau-Bassin

DAN KASO

Ar enn beng
Enn laport blende san pwagne
Finn ferm lemonn deor.
Kat miray ble pal
Ki rakont dezespwar
Bann seki finn pas isi avan mwa
Pe ser lor mwa
Kouma enn leto.
Enn ti lezar gri
Mo sel konpagnon
Tourn-tourn so latet lor plafon
Fer enn ti enspexion
Desid pou al pas lanwit enn lot plas.

Mo tousel ar mo prop lespri matrake
Pou ed mwa bliye
Violans kat miray ble
Kouver ar prezans
Bann seki avan mwa finn envant bann ti trik
Pou fer letan pase.
Kapav sey fer plan pou pli divan
Kan leto la pe ferme?
Li parey kouma enn zoli sermon lor pasians
Kan lafen pe morde.
Kapav sey bann souvenir
Me bann souvenir, dous yer,
Zordi pe less enn gou amer
Dan mo leker soliter.

Bizen anpes leto la ferme!
Kapav sey bliye;
Sey anvole lor lezel sa zwazo
Ki deor pe sante;
Me mo zwazo, dan so nik
Li pe retourne
So nik ki pa ferme
Kouma enn leto.

Mo antoure ar violans
Me li, ena dive dan so nik
Ki kouma enn bwatamizik,
Lamizik! Lamizik!
Trwa not lor enn piano,
Enn lavwa kouma laroze lor enn petal roz,
Lavwa Lata!

- Mo pa konpran ki li pe dir -
Kouma enn voyazer dan dezer
Ki per pou krwar so lizie
Mo lespri tike.
Mo pa konpran ki li pe dir.
So mazik pou disparet?
Non, so mazik pe anvlop mwa;
Bote travers tou baryer.
- So rasinn dan nou leker -
Lor lezel so lavwa
Mo koumans anvole
Ere, ere, ere. Nanye mo pa mazine.
Kouma enn zanfan ki so latet poze lor zenou so mama
Bann souvenir ek bann rev ki mo finn bliye,
Dan enn fim pe melanze divan mo lizie.
Lakel rev, lakel souvenir mo nepli kone
Anba enn pie flanbwayan kouma enn parasol rouz
Bann zanfan pe manz kann;
Bann petal pe anvole,
Anvole, anvole, anvole.
A! Sa zoli vilaz la!
Bann zanfan prop pe zwe kanet dan bor sime,
Sourir lor zot figir;
Anba enn pie lila bann vie pe diskite,
Sourir lor zot figir;
Enn lizie pe riye, enn lizie pe veye
Tansion ariv dezagreman bann zanfan la.
Ferblan dilo, pake lapay, pake dibwa
Lor latet;
Sarzman fimie, sarzman manze, sarzman gravie
Dan saret;
Tou dimoun okipe, tou dimoun pe riye.

"Aste Gabzi, samem lavi."
Non, non, lamizik finn anvole!
Ayo, lavwa Lata finn vinn lafime!
Kouma enn sizo frwa, piblisite konsomasion
Finn tay lezel limazinasion.

Kat miray ble, laport blende
Get mwa ar exitasion.
Mo get zot, zot tike, zot kile.
Pa vinn zwe ar limazinasion.
Bien-bien vit so lezel repouse.

Avril 1972

Prizon Beau-Bassin

NOU VA ETE

Nou ete seki nou axepte
Seki pou nou lezot finn deside
Seki pou nou lezot finn kalkile
Nou ete seki nou axepte.

Nou get lemonn me nou pa bien konpran
Nou get lavi me nou pa bien kontan
Tou nou zefor zot perdi dan divan
Seki nou fer pe vinn enn gran tiran

Enn lakoler pe touf dan nou leker
Tou nou fler pe al dan simitier
Bann zekler pe desir nou later
Lalimier pa'le get nou maler

Me, me, me
Nou va ete seki nou pou kree
Ar nou lame kont lemonn gran misie
Zot dezord li bien-bien organize
Nou dezord li pou amenn liberte.
(1973)

LERLA LARM LI KOULE

Lerla larm li koule
Kan enn zanfan ris leker
Kan li bizen manz later
So vant ranpli ar lever
Lerla larm li koule
Kan enn zanfan pe tranble
Dan so ti lenz kas-kase
Divan fre pe sirkile
Lerla larm li koule
Kan enn zanfan ferm lizie
Kan so lemonn finn vinn fre
Avan so soley leve
Lerla larm li koule
Me bann poet gran misie
Linet roupi lor lizie
Dir nou ferm lizie pou viv
Dir nou tou aret panse
Bliye larm, bliye zanfan
Ferm lizie, aret panse.

Me bizen larm ek laswer
Pou nou konbat lanatir
Pou nou fer nou lavenir
Bizen larm ek laswer
Ena laswer ek disan
Dan lizie Palestinien
Dan istwar bann Vietnamien
Dan lespwar tou bann dane
Ki pe rod zot dinite

Ki pou ras zot liberte
Ki azordi pe mwazi
Dan prizon misie Roupi
Me bann poet gran misie
Linet roupi lor lizie
Dir nou ferm lizie pou viv
Dir nou tou aret panse.
(1973)

LENTERNASIONAL

Dibout tou dimoun ki pe soufer
Dibout prizonie lamizer
Nou lizie aster li finn ouver
Nou pou balie bann diktater
Yer nou finn fini antere
Zordi nou pe prepar dime
Enn nouvo lemonn ape ne
Kot nou desten dan nou lame

Laviktwar li dan nou lame
Asam nou pou gagne
Lenternasional samem nouvo dime

Pou lepep napeyna okenn sover
Ar kouraz nou tou bann travayer
Nou pou ranvers tou bann souser disan
Kapitalis ek so azan
Pou ki nou liber dinite
Anprizone dan kofor gran misie
Pou ki nou liber nou lespri
Ki dan prizon misie roupi
Laviktwar li dan nou lame ets.

Nou laswer pe nouri bann bourzwa
Zot koken tou seki nou ena
Zot lalwa ek tou zot bann solda
Zot pe servi pou kraz boja
Nou rezet tou diminasion
Koze jati li nou pwazon
Nou dir non nou pale divizion
Tou travayer enn sel nasion

Laviktwar li dan nou lame ets.

Travayer ek bann ti dimoun partou
Nou lalit nou amenn li pou tou
Kont diktater ek bann roder-de-ler
Souser disan ek bann voler
Lenzistis bizen mont lor pie
Pou egalite kapav regne
Kan liberte finn triyonfe
Lerla soley li pou briye

Laviktwar li dan nou lame ets.

ANSAM ZORDI DIME NON

Nou travay ar nou prop ennmi
Li bizen nou, nou bizen li
San nou kouraz napeyna li
San so travay napeyna nou
Nou de lafors ki viv ansam
Me nou napa torsenn-kole
Nou viv ansam, travay ansam
Me nou napa torsenn-kole.

Kan li pe gagn so developman
Kan so lafors li pe grandi
Ek ki nou nou pe res deryer
Li bien-bien kler, li bien-bien kler
Nou de ennmi, nou de kontrè
Mem li paret nou viv ansam
Ki nou pa ekziste san li
Anverite
Nou de ennmi
Nou liberte nou dinite
Nou pou gagn li
Lor so ledò

Nou developman
Nou pou gagn li
Ler nou finn ranvers nou ennmi
Ler nou finn chombo gouvernay
Ler nou finn fer li disparet
Mem si zordi
Nou viv ansam
Dan nou lavenir li absan
Ansam zordi
Dime
Non.

(1977)

BIZEN ATANN LI MIR

Enn ti garson anba enn pie mang
Lev so latet get dan feyaz
Enn latant ver lor so latet
Enn gro mang ver li pa trouve
Ki finn kasiet parmi bann fey.

Set zour pli tar li repase
Lev so latet get dan feyaz
Enn latant ver lor so latet
Enn ti tas zonn frap so lizie
Li finn trouv li, li pou manz li.

Li mont lor pie pas dan feyaz

Vinn ar li pou li tat li
Li demi mir bizen atann
Ti garson la desan lor pie
Pou li manz li bizen atann.

Lelandime li revini
Li mont lor pie li retat li
Bizen atann ankor enn zour
Li desid pou res lor so pie
Pou vey mang ki li pou detrir.

Mang la finn mir
Finn ariv ler
Li chombo li
Dan so lame
Napeyna
Okenn rezistans
Li kas li ar
Fasilite.
(1977)

SAMEM NOU LALWA

Ler mwa mo ti feb twa to ti bien for
Si mo ti res feb twa to ti pou for
Mwa mo finn vinn for twa to feb aster
Twa to finn vinn mwa, mwa mo finn vinn twa
Me si ar letan mwa mo larg lekor
Twa, to pou pran mo lafors pou vinn for
Pou to avanse mo bizen kile
Mwa mo pou vinn twa, twa to pou vinn mwa.

Akoz mo anba twa to pe kraz mwa
Plis mo res anba plis to pou kraz mwa
Mo finn dres latet mo finn mont lao
Mo finn mont lao to finn al anba
Si mo res lao to pou res anba
Peyna nanye ki pou kapav sanz sa
Si mo larg lekor to pou pran mo plas
Twa to pou vinn mwa, mwa pou vinn twa.

Kan twa to pe develope mo bourzwa
Nou nou gagn kraze anba to lalwa;
Larises pou twa lamizer pou tou.
Kan sa lemonn la nou finn ranverse
Twa to pou vinn nou, nou nou pou vinn twa
Si nou larg lekor twa to pou vinn nou
Nou pou perdi tou, to pou rebran tou.
Nou pa pou les twa remont to latet
Inital koze samem nou lalwa.

Pou to ekziste, nou 'si ekziste;
Pou to develope, nou 'si develope
Me to developman pa nou developman.

Nou pou deplas twa, pou nou depas twa;
Nou pou vinn enn lot.
To'si.
Inital koze samem nou desten.
Kan to rengn fini, pou nou koumanse
Dan lasann to lafen nou nou pou leve
Pou sey pa fer mem erer ki twa.

DOUNIYA LI POU SANZE

Mont lasaler, dilo flay dan lezer
Tir lasaler li vinn enn ros glase
Enpe lapli li aroz nou later
Inondasion nway partou dan lamar
Li sanze li vinn enn lot
Douniya li pou sanze
Si nou ena volonte
Si nou fer transformasion
Dan sime revolision

Kan bann ti biz-biz pe tap pil trankil
Enn ti sekous kapav fer tou grene
Galoupe kouma enn dilo siklonn
Ki ar violans balie tou lor sime

Dan enn banane baba res baba
Dan trant banane baba vinn papa
Swasant banane! Papa vinn dada
Tik-tak tik-tak dada li nepli la

Enn kout lars pie la pa bouz so latet
Dis kout lars pie la tale lor later
Enn kout pios siendan kontinie fer fet
Mil kout pios later riye ar bann fler

Enn ti lagrev pou gagn ogmantasion
Enn ti lalit pou blok dominasion
Li zet baz pou mouvman liberasion
Pou amenn gran-gran transformasion
Li sanze li vinn enn lot

Douniya li pou sanze
Si nou ena volonte
Si nou fer transformasion
Dan sime revolision

CHINIRAJA

Chiniraja ki to pe panse?
Barlizour timid pe ouver so lizie
Pou fer laroze glase briye
Ar freser mat gramaten
Lor fey kann ki finn kasiet
So kouler dan marenwar.
Lavi pe leve, somey pe kase.

Chiniraja ki to pe panse?

Lapay sek anba to lipie pe kriye,
To pa tande.
Lapousier roz bes latet, zet lekor al kraze
Lor feyaz, to pa trouve.
Fangouren later, pe aroz ler
Ar parfen sikre, to pa santi.
Lor enn mel divan twa
De perdri trakase pe pare
Pou anvole, to pa kone.
Lavi pe leve, somey pe kase,
Chiniraja ki to pe panse?

To bann frer kouma twa pe bese, pe leve
Kouma panten
Pa tande, pa trouve, pa santi, pa kone,
Zot tou parey.
Loto la arete, kolom la diboute
Bonzour misie.
To lame pe leve, pe bese, pe leve
Kouma masinn.
Soley out demi-tied pe lite ar enn niaz.
Ayo bondie!
Dive kann antere partou kot li gagne.
Sa mo desten!
Sirdar la lor enn ros diboute pe donn lord.
Sa so desten!
Manejer lor balkon so lame dan so pos,
Li satisfé.
Lavi pe leve, somey pe kase.
Chiniraja ki to pe panse?

Divan finn balye niaz,
Soley out gonfle so
Lestoma, avoy so
Lalimier lor ledó
Tabisman.
To bann frer lev latet
Get lesiel fer sourir.
Bann fler kann divan twa
Pe danse ar kouler
Lalimier.
Bann fey sek pe sante
Ar kadans to mouvman.
Enn jalsa pe monte
Ar siro linite
Dinite.
Zot tou pe tourn ver twa;
Lamizik akorde;
Enn sel not pe manke
Pou ki twa ek leres
Vinn enn sel

Lavi pe leve, somey pe kase.
Chiniraja ki to pe panse?
(1979)

ENN GOUT DILO

Kolie perl, bag diaman
zoli-zoli kan zot diskre,
pa fer fennsifer otour madigra.
Fondeten, makiyaz
sexi-sexi kan dozaz bon,
pa kataplas mars lor trotwar.

Me enn gout dilo
dilo kler anekilib
lor bout pwent enn fey ver
ki briye ar lalimier
anpandan ant lesiel ek later
sa ki vre mo baba, vre-vre mem mo koko.
Vre refle leternite.
Laverite!

SOURIR TIBABA

kan Ziliet souy pese lor lalev Romeo
kan Adam ek Steve ferfout ar palab
kan Zinnya ek Roz nepli per
ni soley leve, ni soley kouse
kan zanfan nepli gos
al lekol, al legliz
kan tifi grandi dan lamour natirel
sa ki zoli, gate, sa ki zoli

me nanye pa bat
sourir tibaba
kan li tann lavwa
kan santi parfen
dile so mama
plonz lor so tete

PIKPIK

Avion sipersonik!
Soumaren atomik!
Satelit artifiyel!
Lizie, zorey dan lesiel,
explorater liniver,
kominikasion siber.
Enpresionan elektronik!
Enpresionan enpresionik!

Me eski to finn trouv
laba dan karo mayok
krent e anekilib
enn pikpik splandid

gayar lor enn bren fler zonn
bek-bek lavi oralanti?

DAN KARO BRILE

To kwar dan karo brile tou finn tengn. Pa kwar sa monwar. Non, non, non matlo. Get bien e to pou trouv veritab sekre. Sekre nou tou tro kaylous pou trouve.

Dan karo brile, lor miray ros ki separ rigol, ouver to lizie, get bien. To pa trouve? La. Enn ti leker ver ar enn ti pwen zonn dan enn milimet later kale ant de ros nwarsi par karbonn enpir.

To'nn trouv sa mirak la. Mirak lavi.

Dime kan to revini ... si elikopter larme pa finn farous bann zwazo ... kan to revini dime, to pou trouv dan sak milimet later kale ant ros brile tiz anfler.
Wi, matlo. Bien frazil. Me ekout li.

Li pe dir twa, li pe dir nou pa dekuraze.

LAPRIYER 1

Ant jab ki mo kone ek jab mo pa kone
Ki mo pou swazire? Alim mo far Senier.
Ar jab ki mo kone kapav triyang difil,
Tik parsi, trik parla, rey agos, pas adrwat;
Me ar jab pa'nkor zwenn, tansion defons larat!
Regleman sanz mouyaz, pil vinn fas, fas vinn pil,
Lao anbras anba, divan pran plas deryer,
Tou dimoun ler marse kil-kile, kil-kile.

Enn lavwa dan lesiel - pa kwar mo envante,
Peyna nanye ki drol, toulezour li fer sa -
Koz for dan mo zorey, mo tenpan kabose:
"Eta move tekwa, aret fer to fatra!
Bez gran-gran kout balye, balye salte zordi;
Pa koz salte dime, dime nou okip li."

LAPRIYER 2

To pa koz kouma mwa, to pa pans kouma mwa,
To pa viv kouma mwa, fer lamour kouma mwa,
To fam pa met sari. Met dan kwen! Met dan kwen!

To lapo lot kouler, to lizie boutonier,
To lalev tro epe, to seve tro boukle,
To fam pa met sari. Met dan kwen! Met dan kwen!

To kontan to pei, to mepriz ti lespri,
To priye Liberte, vomi lor simagre,
To fam pa met sari. Met dan kwen! Met dan kwen!

Twa to pa dan mo bann, to sirman ar bannla,
Twa to bann perdi bann, koz to bann, vey to bann
To fam pa met sari. Met dan kwen! Met dan kwen!

Senier kwar mwa, samem finn vinn verse sakre,

Kantik patriyotik, im nasion larkansiel.
Mo fam pa met sari. Ki pou fer? Ki pou fer?

Mo fam dan karo kann, dan lizinn, dan biro,
Dan sato, dan loto, lor bato, lor lili
Pa'le met so sari. Ki pou fer? Ki pou fer?

Ki ou pe dir Senier? Ou dir mwa met dan kwen?
"Non pov enbesil! Met meter-dan-kwen dan kwen.
Kan meter-dan-kwen ser kwen, met li dan enn kwen."

LAPRIYER 3

Senier lao dan lesiel
Ere kouma mwa isi
Mersi pou bel tamasa
Gramaten ziska tanto
Tanto ziska gramaten
Pa dir mwa ou pa ere
Si mo ere ou ere
Pa Mark Twain ki ti dir mwa
Ou ti gor lor mo pei
Pou ou ranz ou paradi?
Savedir kot ou osi
Ena bel-bel tamasa

Momem Gran Sef mo landrwa
Mo'apel Abs Lemanifik
- Mo prefer bondie later
apre ou momem pli gran -
Samem bann soupervayzer
Travay sibaltern ar mwa
Mo donn lord zot ekoute
Zot pa gagn drwa poz kestion
Pa gagn drwa fer sizestion
Pa gagn drwa donn lopinion
Pa gagn drwa gagn drwa dir non
Ti'ena enn soupervayzer
Rod fer Lisifer ar mwa
Mo finn tay-tay so palto
Li kwar li endispansab
Li'nn bliye ki simitier
Ranpli ar dimoun koumsa
Aster mo foul satisfé
Mo donn momem enstrixion
Pou soupervaiz tou travay
Kot mwa tou dimoun ere
Tou pe mars kare-kare

Mo soupervayzer sosial
Mo'nn touf li ar enn moulton
Mo soupervayzer later
Mo'nn avoy li plant sousou
Mo soupervayzer lezer

Li dan lebra so zezer
Soupervayzer lendistri
Pe netway so lekiri

Ar mwa peyna badinaz
Lor koupe-transe mo red
Soupervayzer ki'nn reste
Zot tou lwayal ek onet

Mo soupervayzer komers
Pe rod petrol dan Lil Plat
Mo soupervayzer kiltir
- Sa enn veritab lakrem -
Li finn redekor nou lil
Ar larkansiel tou kouler
Tou form ek tou dimansion
Dir ou lot zour enn avion
Rat Plezans al may dan enn.

Si ou'le enn ti koudme
Vinn bat enn kare kot nou
Ou va gagn enpe lide
Pou redekor ou rwayom

Senier mo'enpe fatigue
Momem pe bizen fer tou
Mo pe mank soupervayzer
Ena detrwa pos vakan
Si ou konn bann lardwaz prop
Avoy zot dan mo kavern

Kondision bon
Be selman zot bizen konn bous labous
Les mwa soupervaiz
Tou soupervayzer

Senier ... lizie ferm tousel
Somnifer la fer lefe
Bonswarotankevouzet
Absmem

BOFOR

lemonn plastisinn san definision
obze sek get fix form fran san rebor
son blan san silans ... zans vid san bofor
mastik-pil-anplas ... gete-san-vizion

disan lor tablo Guernica mama

ala zoure grens dan tou bann zwen
tapaz ki klake ... loder san parfen
bal ki pe mitray lekran douniya

tansion to bofor kabose dalon
ler to kogn-kolkamani lor miray kaylous

ledan lor maske pianter dan labous

Poor Tom's a-cold! Edgar bwar pwazon.
Enn sans Picasso, Shakespeare, Stravinsky
Pe tras bann zimaz dan materyo kri.

GATO LA PA BON?

- Papa, gato la pa bon.
- Ki to dir? Gato la pa bon.
No way mo garson.
Gato la bizen bon.

- Papa, mo dir twa gato la pa bon;
Pa kone kifer, gato la pa bon.
- Mo garson aret fer to lenteresan.
Fer to omwerk, lera to pou trouv
Gato la bien bon.
Mwa ki finn kwi li
Li bizen bon.

- Papa, li kol-kol lor mo pale
Koumadir mastik.
- Get sa mo piti!
Pa fer mwa sap lor kal.
Mwa, gran exper lor fer gato,
Mwa ki kone ki bizen mete
Pou fer gato bon,
Mwa ki finn etidie tou bann reset
Lafrik, Lamerik, Lostrali, Lazi, Lerop;
Mwa ki finn envant reset espesial;
Mwa ki finn ... mwa ... mwa ...mwa ...
To anvi mo bat twa?
To anvi, to pa anvi,
Gato la bizen bon.

- Be papa kifer li amer?
- Amer? To labous ki pa bon!
Mo finn met disik,
Kantite ki bizen;
Mo finn kont bann lagren disik enn par enn;
Mo finn azout meyer dimiel,
Pa kwar dimiel sort Rodrig;
Dimiel espesial
Prepare espesialman
Par mari enn minis.
Ti dimoun sa!
Mo finn fer vinn lafarinn espesial
Ki zis lafami rwayal manze.
To kwar mo'nn servi dilo CWA?
Non!

Mo finn fer vinn dilo mineral
Depi Lafrans.
Lavani depi Lasinn,
Zamann depi Lenn.
Mo gato iniversalis,
Linite planeter!
Istrik! ... Mo plennman satisfé!
Aster to dir mwa li amer?
Vilen manter!

- Be papa, mem toutou pa'le manze.
- Bann nimakarram! Movezfwá!
Pa fer gerila ar mwa.
Move batar, mo regret to nesans!
To tir lay,
To rod lipou poul.
To pou manze, to pa pou manze?
Tansion twa!
Mo pa pou toler to kapris.
Manze mo dir twa ...
Sinon!

Hen, gete!
Mo montre twa.
Gato la bon mo dir twa.
To pa pou manze,
Gete mwa mo manz li.....

- Mama, mama vinn gete ki papa gagne.
Li pe kime lor sali.
Gato finn tas dan so lagorz.

Si

Si 'si' ti enn baget mazik
Fer 'ti'a bon' vinn 'alalila'
'Kapavet' vinn enn 'samemsa'
Si 'si' ti enn baget mazik

Si 'si' ti enn mexinn komik
Anpes 'zame' touy 'kapavet'
Anpes 'ayo' aval 'dwatet'
Si 'si' ti enn mexinn komik

Si 'si' lakle menot lespri
Ouver lizie lor liniver
Konpoz kouler nouvo akter
Si 'si' lakle menot lespri

Bondie limem finn desinn 'si'
Ar enn penso mazik-komik
Enn bon tonik pou pa panik
Bondie limem finn desinn 'si'

KWAR MWA

Ler mo kwar seki mo kwar
Zot bizen kwar seki mo kwar.
Seki pa kwar seki mo kwar
Zot dan lerer. Kwar mwa! Kwar mwa!

Ler mo nepli kwar seki mo ti kwar
Zot tou bizen fer zot meakoulpa.
Tou seki pa kwar seki mwa mo kwar
Zot dan gran lerer. Kwar mwa! Kwar mwa!

Aster ler mo koumans kwar
Mo pa ti bizen pa kwar
Lezot pe rod fer mwa kwar
Ki mo bizen aret kwar
Dan seki mo koumans kwar.

Aret kwar? To kapav kwar!

SWITCH OFF

Lor krinier enn gran vag lor brizan
Bann lera tou kouler sof soley
Dan douser lekim tied tropikal.
Zot bondie lor enn niaz form seval
Pe sirvey zot zwisans dan somey
Lor krinier enn gran vag lor brizan.

Lor lapo bann lera tou kouler
Bann lipou larkansiel gagn li bonn
Lor krinier enn gran vag lor brizan.
Zoli rev arzante petiye,
Sot-sote, tourn-tourne, vir-vire,
Kim-kime. Bann lipou larkansiel
Tini for, chombo pwal lor kadav
Bann lera tou kouler lor brizan.

Kifer? ... Kifer mo pe dir sa?
Mo anvî? Mo bizen? Mo kapav?
Kifer mo pa konn bous mo labous?
Les zot manz panplemous gous par gous,
Mont dadak, sous zwisans dan labav.

Nek les zot gagn li bonn do monwar;
Gagn li bonn dan lanvlop, dan marday,
Dan sapen anplastik, dan baxis,
Dan western briyani, dan debit,
Dan kredit, dan kourtaz-triyangaz.

Vinn ar mwa. Anba pie flanbwayan
Less petal dife-lor rafresi
Nou lespri. Admir bann kardinal
Ki viv an-armoni ar lavi.

SAN TIT

Get bann atlet! Laflam dan leker,
Dife dan mole
Bril lapis sandre.
Temwen sanz lame,
Vites swiv vites, letan retresi,
Lespas retresi,
Limit landirans mat ar kronomet.
Temwen sanz lame. Enn bale 100 mil aler.

Me mwa pov fouka, galoupe, galoupe,
Desir koltar gransime, sey nouvo lapis;
Rode-seye gagn gou pa ase.
Mo bril mo labouzi toulede kote;
De dife pe koste, mo lame pe brile,
Poto-finis kil-kile fer ziedou ar mwa. Ah Bondie!

Get sa bann misie joutifri dan zot loto nef!
- Your fart Mr Minister is odoriferous -
Get bann nouvo Wabennza, Mercedeswala!
- Your fart Sir Prime Minister is nec plus ultra -
Pret mwa foto ou madam pou geri malad;
Potsam ou bann ti zanfan pou mo fer salad.

Zot tou finn met mem kravats, mem kouler, mem longer!
Ayo mo finn fer erer. Pa kravats, zot lalang sa.

Me mwa pov bachara, mo lame finn klose
Ar dife labouzi me mo pa regrete.
Mo finn trouv mo boner dan enn gout laroze
Lor petal enn roz rouz dan klarte gramaten
Dan enn kwen nou zarden ki mwa ek mo madam
Ansam nou okipe. Ah Bondie mil mersi!

OUMEM PAPA, OUMEM MAMA

Enn nouvo vie sante nou pe tande;
Piten vierz tou kouler pe sant anker.
Lor sawal makiye enn vie sega
Kalipa ek agwa pe fer extra.

Oumem papa, oumem mama
Apré Bondie oumem pli gran.

2

Arme ar sekater, sab ek sizay
Bann nouvo sakristen relizion nef
Pe koupe, pe transe, met sime kler
Pou bondie Waste Island ek so madam.

Oumem papa, oumem mama
Apré Bondie oumem pli gran.

3

Bann adzwen-propriyeter Waste Island
Pe tal kataplas pouvwar dan tou kwen,
Dan tou zwen; bous tou trou, laport-lafnet;
Fer dime vinn yer, zero manz zero.

Oumem papa, oumem mama
Apré Bondie oumem pli gran.

4

Nouvo vie sega kouma'nn disreye
Rabas-rabase enn filwar zaze:
Nou pa'le Her Majesty, Privy Council, Senior Cambridge!
Viv nou bondie ek so madam!
Alelouya! Soubann Allah! Shanti, Shanti!

Oumem papa, oumem mama
Apré Bondie oumem pli gran.

VIRKITOURN-TOURNKIVIR

Kan to bann ti lao, gramaten ek tanto
Mo zalou ti fermal e dan gran lazourne,
Pa koze, zalou ti touf mo nam e aswar
Dan rev mo ti lao. Bel-bel maja karro!

Virkitourn-tournkivir!
To kraz mo kor, mo kraz to kor.
To monte mo desann,
To desann mo monte.
Virkitourn-tournkivir!

2

Aster ki mo lao (gramaten ek tanto
E dan gran lazourne bel-bel maja karro)
To vinn rod lipou poul, to zalou mo zwisans,
Mo pwisans? Pa prese to pou gout mo vanzans.

Virkitourn-tournkivir!
To kraz mo kor, mo kraz to kor.
To monte mo desann,
To desann mo monte.
Virkitourn-tournkivir!

3

Kan to bann ti lao, zot ti fer zot fezer;
Zot ti kwar zot tousel (bann gopia, bachara!)
Ki kone kimanier tik agos, pas adrwat;
Fer lougharou vinn sefdorkes dan bal bobes.

Virkitourn-tournkivir!
To kraz mo kor, mo kraz to kor.
To monte mo desann,
To desann mo monte.
Virkitourn-tournkivir!

EFASE-REFER

Kalkilater pre kot leker, enn kompyouter
Dan lestoma, telefonn sanfil dan lavwa,
Moter tirbo dan labrajet, Oustad Faz 2
Pe reklam for liberasion san kondision
Lame mazik ek envizib Sover Later.

Prodiktivite pe lok-loke?
Inisiativ karot-karote?
Kreativite pe bwat-bwate?
Inovasion kabos-kabose?
Larg menot lame envizib.
Li dres papie, met sime kler:
Deblok bloke;
Demay maye;
Detas tase;
Dekal kale.

Lemonn li la pou nou zwisans:
Sakenn so bout, sakenn so trou.
Si sakenn get so prop sakenn
Total nisa dan liniver
Pou ploy nou tou, bous tou bann trou.
Bizen fer konfians lame envizib!

Me mo bon kamwad,
Kliyan Brown Sequard,
Dir li pa dakor.
- Nou finn tas dan trou,
dan trou envizib.
Zero manz zero.
- Be ki bizen fer?
- Nou finn rat sime.
Efase, refer.

TRWA LAVWA

Si twa ek mwa nou espesial
Anou petri nou de lavi,
Nou de desten, nou de lespri
Ansam
Anou melanz nou diferans
Fer enn boul frison, de dan enn
Viv leternite ansam
Asterlamem.

Si twa ek mwa nou espesial
Nou soud ansam nou de trezor
Met nou fizon ek tou nou lor
Dan mem kofor;
Azout debit, retir kredit
Swagn kapital, vey lentere,
Grandi pitay, krwaz paysa.
Roupi fer piti!

Si twa ek mwa nou espesial
Anou melanz nou de lavi
San perdi nou diferans
Anou
Zwir bann frison tank letan bon
Ramas fizon, tansion taxion
Fer zoli zanfan gayar
Gayar, debrouyar
Endepandan
Si twa ek mwa nou espesial

KATASTROF SIRPAT

Nenport ki menazer
Ki bizen al bazar
Pou nouri so fami
Konn
Diferans ant poule
Fre ek poule konzele
Ousa poule sirpat.

Kifer gran-gran koko
Ki roul gran-gran loto
Ki posed gro-gro liv
Pa fouti distenge
Ant
Katastrof natirel
Ek katastrof sirpat?

ATANN ROLLS-ROYCE MEM!

Mo ti kouzen enn fenomenn,
Pa kwar li enn fenomenn rar.
Li kouma twa, li kouma mwa;
Enpe pli fou, enpe mwen fou
Me pa pli fou ki tou dimoun.
Moris Maynor dan so lakour
Me li prefer enn lot parkour:
Rezet so prop kachakcharli,
Atann Rolls-Royce mirak vini.

How do you do? How do you do?
Disik Moris li bien-bien dou.

2

Mo ti kouzen swaf gagn laysenns,
Paspour zwisans dan Rolls-Royce land,
Li kras lor so Moris Maynor,
Chombo-chombo li pe atann;
So rev li sir pa koz manti.
Sime zegwi napeyna sarm
Akoz samem li prefer net
Sime zepeng ki kas kontour.
Me si sak fwa li tas dan sek
Li foupamal parski li sir

Zame so rev pou koz manti.
Moris Maynor dan so lakour
Tro ordiner zot finn dir li;
Sime zegwi napeyna sarm;
Zeswi-zela sa ki zoli.

How do you do? How do you do?
Disik Moris li bien-bien dou.

3

Aster li kabose marse
Me trase li pa konn trase.
So sourir tris parfwa kasiet
Enn bren doutans, enn tras regre.
Kikfwa so rev ti koz manti?
Kikfwa Rolls-Royce finn tom anpann
Lesans? Kikfwa zeswi-zela
Finn kas so bek? Kikfwa polank
Finn sek?
Rolls-Royce pa finn vini ...
So lardwaz prop, so kaye nef,
Pou toultan.

Me mo neve? Sa pa koze!
Li dir koumsa pa pou atann
Mirak Rolls-Royce. Zordi servi
Moris Maynor pou larg lame
E si dime bizen Rolls-Royce
Va servi li. Pa kont lor li
Priye Rolls-Royce. Peyna sime!

How do you do? How do you do?
Disik Moris li mari dou.

Eski se mwa ki pe reve?
Mo neve sa, gayar-gayar,
Pe trase dan Moris Maynor?

Re mo pa pe dormi dibout?

BALAD SOZ

Soz get soley, ferm so lizie,
Kasiet lapli anba enn pie.
Kan li gagn fre, tranble-tranble
Li rod saler pre kot dife.

Kan ler manze li rod manze;
Kan li gagn swaf li rod dile.
Tete-tete ziska pous li;
Parfwa rote, parfwa vomi.

So papa Soz, so mama Soz;
Li sorti Soz, li pe al Soz.

Enn zour li pou zwenn so ti soz;
Lerla, lerla ... enn mari soz.

2

Boukou soley finn al kouse;
Soz santi enn giji-giji
Dan so bavant fer mesanste;
Frot-frot so vant ar pie banann,
Li kas enn yenn, li kas de yenn.

Aswar li get zetwal briye;
Montre ledwa, li gagn poro;
Lizour li get mous anvole;
Li bouz-bouze, li gagn pike;
Li roul-roule, li kriy-kriye.

So papa Soz, so mama Soz;
Li sorti Soz, li pe al Soz.
Enn zour li pou zwenn so ti soz;
Lerla, lerla ... enn mari soz.

3

Kan ler vini pou al pipe,
Peyna tike, otomatik
Soz met tisert kouler so soz.
Kan larme soz fann lapipi
Peyna tike, otomatik
Ti Soz kontan li gagn so bout.
Kan ler vini pou al vote,
Peyna tike, otomatik
Soz met lakrwa kot senbol soz.
Kan ler vini pou manz kaka,
Peyna tike, otomatik
Soz manz li vit avan li fre.

So papa Soz, so mama Soz;
Li sorti Soz, li pe al Soz.
Enn zour li pou zwenn so ti soz;
Lerla, lerla ... enn mari soz.

4

Soley leve, vit al dormi;
Lalinn ale, vit revini;
Zetwal perse, real dormi.
Soz re li soz. ... Zistwar fini!

So papa Soz, so mama Soz;
Li sorti Soz, li pe al Soz.
Enn zour li pou zwenn so ti soz;
Lerla, lerla ... enn mari soz.

SALAD FEY SONZ

Pa bizen trouv drol, ayo do matlo!
Momem senbol kiltir repiblikan.
Kouma'nn parapli mo anpes lapli

Mouy latet minis ek gran dirizan.
Tansion laservel mouy kouma disel!

Momem maziisien Morisien!
Mo leker ver, mo sapo ver;
Enn lipie blan, lot lipie rouz,
Parfwa li mov.
Mem mo soulie toultan mouye,
Mo leker kler, salye soley
Dan lesiel ble.
Mera naam fey sonz he!

2

Pa bizen manga, ayo mo bayo!
Kouma'nn boukliye mo anpes pese
Pers nam inosans, kraz zarden Eden;
Mo bizen anpes bann gran-gran prensip
Anpes patriyot senser ek onet
Gagn somey. Kouma dilo lor fey sonz!

Tansion beta! Kachou lor baz.
Kachou pou twa, kachou pou mwa,
Kachou pou tou, poutou kachou
Ar tamaren, ar frisiter
Aranz labous, fer lavi dous.

Atennsionn! Sivilizasion
Fey Sonz pa konn konstipasion.

LOZIK

Enn komet ki sot sime
Rezerve pou enn planet;
Galaxi ki pe koste
Pou ploy enn lot galaxi;
Soley ki pe vinn pli gro,
So dife plis menasan,
Eski zot pe swiv lozik
Ousa rengn galimacha?

2

Tabisman ki bril karo,
Ti zero manz gro zero;
Zako ki protez montagn,
Bliye fouzer dan vale;
Bazarye ki pe tini
Balans kase lazistis,
Eski zot pe swiv lozik
Ousa rengn galimacha?

3

Lekip foutborl ki bayonn
Refri dan twalet vestier;
Vizioner ki axioner
Dan lizinn manti-manti;
Lider ki swiv loder kas
Dan boursak enn boutikie,

Eski zot pe swiv lozik
Ousa rengn galimacha?

4

Lespas ki pe retresi
Pou kasiet dan enn trou nwar;
Kourtie ki fer kichiri
Ar prensip demokrasi;
Dokter, ners ek profeser
Ki nek pans debit-kredit,
Pa fouti pe swiv lozik.
Zot plito galimacha.

ENN SANS

Eredite, reflex natirel
Pe soul so bontan dan tavern reel;
De dan enn zot aval kiltirel;
Zot desir paz par paz dan Labib
Pou souy lasos kari masala,
Kras lezo lor Michelangelo.

Enn sans tanzantan, parsi-parla,
Enn fou kas lagign, envant enn fab;
Desinn enn zanimo lor parwa
So lakav; sant-sant enn ti refren
Pou balans ton ek tan lezistans;
Tann lavwa dan lesiel tras sime.

Enn ti labriz foli, enn rafal
Limazinasion finn bar nou gorl.

FENNSIFER

Fennsifer, fennsifer!
Tou dimoun vinn fennsifer.
Ena gajak pou tou biver;
Mari nisa pou joubaner.

Dan kof enn lagitar dezakorde -
Difil egi finn may ar difil bas,
Arpez pe desir solfez, oktav pik
Piking - Gran Kalipa Sir Madigra
Ek so konfianser Oustad Gous Foulous
Finn deside - anfen, kikfwa, kapav -
Finn deside dan zot gran Pannchayat
Lavi enn gran fennsifer. Akoz sa
Toulezour bizen organiz jalsa,
Diwana, mastana, maja-karo;
Fennsifer ki fer tapaz ar laraz;
Laraz ki fer fennsifer ar tapaz;
Tapaz ki fer laraz ar fennsifer;
Fennsifer ki fer laraz ar tapaz.

Fennsifer, fennsifer!
Tou dimoun vinn fennsifer.

Ena gajak pou tou biver;
Mari nisa pou joubaner.

"Fennsifer, beta, samem kreasion
Ki finn alim lalimier dan pei;
Papie mouslinn tou kouler met lanbians;
Jal-dolok-ravann ala donn kadans;
Miouzikalcher tourn otour liniver,
Gagn vertiz, donn vertiz, sakenn so bout,"
Sir Madigra dres so linet, krase,
Dres so lagorz, mous so nene, radot
Bann fraz ki so sekreter ti ekrir.

"Dan koumansman ti ena enn sel mo
E sa mo la ti fennsifer," li dir
Fier kouma enn maren ki'nn dekouver
Lamerik lor map.

Fennsifer, fennsifer!
Tou dimoun vinn fennsifer.
Ena gajak pou tou biver;
Mari nisa pou joubaner.

DESIZION ISTORIK

Pou akeyir enn nouvo milener
Tou bann dinitèr dan renion plenier
Finn zwenn pou pran desizion istorik:
Ki pou bizen fer apart al piknik?
Tou sou-komite, sou-sou-komite,
Komite sou finn soule ar koze.
Minits grenp lor minits pou reproduir,
Anfen sey-seye, sey fer koumadir
Finn reysi konpran bann zoli slogan
Dan bilengism may-maye kontretan.

Prezidan seans pe lir so diskour.
Personn pa kone. Latmosfer bien lour.
Detrwa dinitèr anmemtan pe koz -
Me laplipar zot prefer kas enn poz -
Zot problem piblik, zot problem prive.
Misie Prezidan enn boug bienere:
Li sourd. E lorla li finn bliye net
Pez take mikro. So desten bien gran.

Mo vwazen agos pe fer gran zefor -
Li pa konstipe, pa kwar li antor -
Pou ki so regar gagn enn ti seke
Dan lizie veloute kouler dife
Sir Madigra. Mo vwazen ki adrwat
Pa pe gagn letan okip so kravat
Telman kolik pe pens so trip. Li fen
Pov boug la. Gaz pe kabos so lèren.
Ler Sir Madigra dibout pou koze

Dis anz galoupe pou al pez take;
Dis lezot pou chek travay dis premie;
Avan li koze zot tou tap lame
Telman for personn pa tann ki li dir
Me aplodisman kouma'nn ta fri mir
Grene lor latet enn pep admirab
Ek so dirizan mari onorab.
Mo vwazen adrwat bliye so douler,
Mo vwazen divan bar vwazen deryer,
Mo vwazen agos sey enn ti-forsing,
Dibout lor enn sez, rod lizie so king
Me malsans lor li, so king lizie rouz
Lizie lor enn fey - e res ankor douz -
Pe sey resite vadire akter
Rezolision pou nouvo milener.
Enn-er-tan pli tar li ankor pe lir;
Vwazen otour mwa, apart enn, finn tir.
Mo vwazen agos, kouraz eroik,
Sousaz enfayib, lafwaolik,
Pa finn depoz zarm pou may enn regar -
Mem si enpe tar, li pa anretar.
Kifer tanzantan depi pos andan
Li tir enn lanvlop epe-souriyen?

Bann dimoun pasian - ti'ena zis detrwa -
Koumadir Sita divan so Rama
Kontinie aval ler li expire;
Sak mo ki li dir fer zot soupire
Ar douser, ar plezir ek ar fatig.
Sa pa enn lion sa, sa enn mari tig!

Napa dimann mwa ki mo fer laba.
Mo zis enn espion dan sa grimas la.
Ki mo finn konpran? Mo kwar mo finn fel.
Lavi enn gran, enn gran, enn karousel.
Efase-refer! Lavi ... fennsifer.
Samem! Fennsifer ... lavi ... fennsifer.
Wey do ta! Lavi enn gran fennsifer.

PA FASIL MO FRER

Lafoul par milie trenn kot mo lipie
Dan zot dezespar pe rod enn sover
E mwa pov vantar mo kwar momem sa.
Zordi mo kone mo ti rat sime.

mo pa regrete
mo'nn aprann ar zot
kouma pou koze
ki'ete lamitie

Si kikenn dir mwa mo ti'enn pov gopia,
Enn pov batiara,
Momem mo premie pou vinn rekonet

Mo peyna ensten enn politisien.
Mo sir mo tro bet pou fer politik.
Ki mo ti rod fer?
Fer imaziner vinn realite?
Pa fasil mo frer!

Enn zafer mo sir.
Si pa ti rode pa ti pou kone.
Ki ti pe rode?
Popilarite? Fortinn? Renome?
Enn paz dan istwar?

NON!
mo zis ti pe rod
tras mo prop sime
dan karo pikan
ki pous de kote
Larivier Tanie.

SANS ZIS ENN REV!

Dan weytingroum konsiltasion dokter
Enn pil dimoun, kalite lor kouler,
Dimansion lor oter - enn pep malad:
Malad latet, malad lekor,
Lafiev andan, lafiev deor-
Kouma bon zanfan pe atann zot ler.

Ena malad pa tro grav,
Mexinn zordi kapav geri.
Ena malad enpe pli grav,
Bien bizen get kateri.
Ena malad, samem pli grav,
Li pa touy dimoun malad
Me li minn boyo dimoun pa malad:
Malad Ti Lespri, Malad Gro Poumon,
Malad Leker Sal.

Dan weytingroum konsiltasion dokter
Bann dimoun malad pe atann zot ler,
Trankil dan zot douler, apart bien sir
Bann MTL, MGP, MLS.
Sa bann la! Lisifer per zot.
Zot kapav fer Satan kit lanfer sove,
Regret so erer rod lager ar Bondie.
Koze ki long! Lanbians fennsifer
Kraz dimoun malad, fors zot al legliz;
Lafime gamat, desibel jannjat
Petri galimacha, belo mafat,
Plak limanite lor enn tawa so.

Tapaz telma for ki Dokter bizen
Kit pasian sorti pou vinn rann enn kont
Ki pe deroule dan so douniya.

Tranblemandeter? Trwaziem Ger Mondial?
Enn briye gate koup respirasion.
Dokter sap lor kal. "Ki pe arive?
Kot zot kwar zot ete? Dan fennsifer?"
MTL, MGP, MLS fixe li fran-fran,
Dokter bes lizie al get so pasian.

Sa ti arive dan mo rev yerswar.
Erezman zis enn rev! Pa vre, monwar?

PROGRAM CPE

Bann valer moral pe fonn,
Bann reken pe fer laronn,
Onette pe fer koustik,
E etik finn vinn lastik.

Degaze, degaze!
Vit-vit azout sa
Dan program CPE.

Sofer laysenns dan lanvlop,
Kamion fitnes dan lanvlop,
Pieton mari lor lari
Fer masak ar kourtwazi.

Degaze, degaze!
Vit-vit azout sa
Dan program CPE.

Gous Foulous finn pran pouvwar,
Madigra fer so vantar,
Zes finn pran plas konesans,
Zaza ranplas kompetans.

Degaze, degaze!
Vit-vit azout sa
Dan program CPE.

Lavi ranpli ar konfli,
Lalwa biznes fer piti,
Nou latet pe vinn kokom,
Enn sans ena boutey rom.

Degaze, degaze!
Vit-vit azout sa
Dan program CPE.

Bann paran nepli konpran
Ki pe ariv zot zanfan;
Bann zanfan nepli konpran
Ki pe ariv zot paran.

Degaze, degaze!

Vit-vit azout sa
Dan program CPE.

Bann zanfan pa gagn letan
Get servolan mont lao;
Lapat ourit CPE
Finn trangle zot destine.

Degaze, degaze!
Vit-vit azout sa
Dan program CPE.

MOMEM SA!

Parfwa enn kado kapav vinn pwazon.
Nek donn enn zanfan tro boukou kado
E lera gete kouma li fane;
Donn ou depite tro boukou pouvwar,
Li pou kas lalinn, fann lor ou latet;
Nek donn ou metres lor ek lamone,
Vit-vit li pran ou pou larzan kontan.
Tro boukou pa bon. Pa ase pa bon.
Bizen rod sime ki pas damilie.

Mo konn enn ti-lom, pa ti tro kouyon,
San fer gran zefor toultan gagn li bonn;
Latet pa kokom, talan plen dan pos,
San difikilte li tras so sime
Pou rant dan bon por. Lasans protez li?
Tro boukou lasans kapav vinn malsans.
Kouma mous-dimiel, li al rod nektar
Dan fler sezon kouma fler kont-sezon;
Parey kouma papyon li poz isi,
Li poz laba; sey sesi, sey sela;
Gaspiy lenerzi san rod rezilta.
Eski li ti kwar toultan li pou zenn?
Enn soley tanto enn kou li pran kont
Dan tigit letan res boukou pou fer.
Depi sa zour la li'nn koumans met lord
Dan letan-aktivite. Zis atan!
Komie dan so plas ti pou'al anpandan?
Lasans protez li. Li rekonet sa.

Mo konn ti-lom la pli bien ki momem
Parski momem sa. Ti kapav fini
San mem gagn letan remersie lavi.

KARRI-BARRI

Karri-barri, doudpiti,
Kitiri, moulouktani,
Ena plennti dal-douri,
Kifer to finn mor Tambi?

Ler piti la al lekol

So mis dir li dan lekol
Bizen koz Angle-Franse
Sinon li pou gagn bate.
Ler li retourn so lakaz
Papa-mama gagn laraz:
Piti la enn gro zero
Dan koz langaz Eskimo.

Karri-barri, doudpiti,
Kitiri, moulouktani,
Ena plennti dal-douri,
Kifer to finn mor Tambi?

Ler li koumans fer kamwad,
Sef tribi kwar li malad,
Apel li, bros so latet,
Menas pou servi enn fwet
Si li pa sanz so manier,
Frekant zans ki enferyer,
Ki sorti dan trou lanfer.
Pa fer erer gat nasion!

Karri-barri, doudpiti,
Kitiri, moulouktani,
Ena plennti dal-douri,
Kifer to finn mor Tambi?

Kan so lekor rod frison,
Ayaya maledixion!
Chi malang! Pa fer malang!
Tansion twa, mo tir mo sang!
Ler leker pe rod lamour,
Lemosion koumans pez lour,
Tou bann dimoun onorab
Vit-vit koumans fit zot sab.

Karri-barri, doudpiti,
Kitiri, moulouktani,
Ena plennti dal-douri,
Kifer to finn mor Tambi?

Kan finn ler pou gagn travay
Gran-gran bay rod enn pitay;
Kan finn ler pou promosion,
Zot tir lay lor so nasion.
Kan Tambi realize
Ki rev finn vinn danzere,
Ki fay pat rim ar jat-pat,
Lerla li desid pou kat.

Karri-barri, doudpiti,
Kitiri, moulouktani,

Ena plennti dal-douri,
Kifer to finn mor Tambi?

ATAS OU SENTIR

Atas ou sentir, redres ou dosie,
Relev ou tablet divan e rilax.
Ferm lizie, vinn ar mwa dan mo lespas,
Lespas enn segonn.
Pa bizen paspor, pa bizen bagaz
Pou fer enn vwayaz dan lespas segonn.
Les bann souvenir, souvan dous-amer,
Fer ou patine lor dilo trankil,
Ousa sakouy ou dan fon tirbilans;
Pa ferm bann vole, pa per kourander,
Ni divan glase ki lev lapousier.
Bliye rezonnman, lalwa koz-efe,
Lozik mekanik! Les servo, monwar,
Fer so prop konexion, so prop rezo.
Ferm lizie, swiv mwa dan lespas segonn.
Kan papie frwase par emosion tret
Finn fini drese, lerala kapav lir
Dan serenite kimanier lavi
Yer kouma dime pe deroule.
Lerala kapav get progre dan fane,
Fane dan progre; get soley kouse
Avan li leve; get fler tou kouler
Dan brouyar minwi dan lespas segonn.
Dan profon memwar, dan nwar preistwar
Bann signal zekler alime-tengn, swiv
Lozik tourn anron, zigzag-krwaz-krwaze
Pou zot vinn dir nou si nou konn konpran
Ki tou ti kapav deroul otreman.
Ni gid touristik, klik elektronik!
Pa bizen tousala pou reysi rant
Dan liniver misterye san frontier
Pou trouv kler dan nwar e konpran kifer
Lariver Tanie amenn plis freser
Ki sipersonik-entergalaktik.

KOUMA SOMON

Nou remont lapant, nou naz kont kouran
E kouma somon nou retourn lakaz
Pou nou rekoumans desinn serk lavi.
Kot nou larivier zwenn so koumansman
Tourman krwaz-krwaze, lev labou partou -
Absans transparans anpes nou trouv kler.
Bouyonnman lavi, mil-milion lespes,
Kase-ranze, touye-nouri, nouru-
Touye, ranze-kase eternalman.
Akoz samem kouma somon bizen
Retourn dan basen pre kot vre lasours
Pou nou kontanple pwisans enfini
Kasiet dan gravie dan fon dilo kler.

Dan labous Tanie tou tro trik-trike
Pou gagn enn lizour. Akoz sa bizen
Remont lapant, fransi kaskad ziska
Ki nou tous nou bit dan leker Tanie.
Lerla, mem si tro tar pou redesann
Pa fer nanye si nou finn poz semans
Nouvo dinite dan gravie gri-ble
Dan vant basen kler Larivier Tanie.
Nou remont lapant, nou naz kont kouran
E kouma somon nou retourn lakaz
Pou nou rekoumans desinn serk lavi.

DIS-POUR-SAN

Lor mo ti-planet ki zis omilie
Pli gran galaxi ki zis omilie
Liniver sanfen, Bondie Kreater
Finn donn enn mannttra tou so bann zanfan
Ki li ti servi kouma bote rar
Ler li ti bizen fabrik paradi:
"Dis-pour-san, baba, samem plis meyer."
Aster to konpran kifer nou, isi,
Gramaten-tanto, tanto-gramaten
Nou fer lapriyer pou ki dis-pour-san
Viv dan lamanier. Sif dis li mazik.
Dis-pour-san, dir ou, kone zot panse,
Panse zot kone; samem poursantaz
Kontrol tou bann baz - zestaz, triyangaz,
Trafikaz, maraz - letansa leres,
For dan poursantaz, me feb dan kourtaz,
For dan aryeraz e dan balotaz
Me feb, mari feb dan konpran mesaz.

Dis-pour-san ase pou disik vinn dou,
Pou roupi kare fer roulman marse;
Dis-pour-san ase pou dosie bouze,
E leren osi. Samem so nisa!
Ar dis-pour-san, bhay, biznes dan mangann;
Kiltirel fer fet; e demokrasi
Fer kadadak lor ledo Nef Zero.
Enn Zero gagne, Nef Zero perdi!
Samem nou moto:
"Ti-zero, mama, nana gro zero."

- "Be twa gro zako, twa kot to ete?"
Lavwa anonim dir ar lakoler.
Mo sey gard mo kalm.
- "Mwa mo kwar, mo sir, mo dan dis-pour-san."
- "Be ki to zaze! Bous lagel, ale!"
Lavwa anonim kikfwa pe koz vre.
Kifer mo kriye kann mo bann dan bien?
Be les dis-pour-san fer maha-maja -
Zotmem ki ero. Tou leres zero;
Zero-zako-zozo, poto latant

Dan fennsifer, lakrwa dan elexion,
Lepep admirab dan karo vavang.
Kot mo problem, mwa? Kifer mo pa fer
Kouma tou lezot dan mo bitasion?
Fer bef dan disab, get zis mo lizie.
Etahe!
Bef dan disab?
Bef sa!

GARDIEN SIMITIER

Gardien simitier li pa'nn move boug.
Pov jab la! Ki li kapav fer?
Dan so fami, depi ki later later,
Depi ki dimoun dimoun
Bann dimoun mor brit.
Akoz samem li'nn desid
Pou ki li kapav vey bien
Destine so prop jati
Al vey nam dan simitier.

Gardien simitier enn metie bien nob.
Li kapav tousel me bann pansioner
Dan so tabisman mari respe li.
Kan li anretar - sa ariv souvan -
Ou ki li absan - Lendi kordonie,
Chawtarri, vinndou, ennalou, pous jab,
Karrmadi, seans video porno -
Bann nam anbale fer zot bakanal
- Kan sat pa la lera danse.
Me kan li lor baz
Kouma ti-toutou -
Wi bourzwa!
Non bourzwa! -
Tou bann pansioner swiv lagam boug la.
Dan Domenn Reday sakenn konn so plas:
Ena ki marse, tors dan enn lame,
Enn baton dan lot; e leres bizen
Axepte banke dan rwayom lever.
Peyna pou plengne ousa proteste.
Sakenn so desten. Bizen axepte.

Li pa ti fasil pou nou gran dimoun
Vinn seki li finn devini.
Ti bien difisil!
Li ti konn trase,
Pas siro agos,
Pas siro adrwat
Ziska li finn vinn gardien simitier.
Li finn reysi kit nef zero deryer
Pou li gagn so plas dan kan enn zero.
Aster li kone ki li bizen fer
Pou ki so zanfan, disan so disan,
Nam so dinasti, prezerv pozision

Dan kan dis-pour-san.
Lontan li ti kwar sistem la pa bon -
Ayo pov la! Enn mari erer -
Aster li'nn konpran ler li'nn rant ladan,
Sistem husband good.
Dan rwayom lamor
Gardien simitier
IS KING.

ENA FWA

Ena fwa to briye kouma gout laroze,
Ena fwa to boude, lanwit finn mal pase.
Ena fwa san zefor nou partaz nou sekre,
Me parfwa, malgre tou, bann baraz bar sime.

Ena fwa to kontan mo dir mo kontan twa,
Ena fwa mem parol sonn bien drol, kifer sa?
Ena fwa, twa ek mwa, nou kouma de fouka
Me parfwa, arive, nou fane, kifer sa?

Ena fwa san koze nou kone ki nou'le,
Ena fwa mil koze res bloke dan klise,
Ena fwa, twa ek mwa, nou lekor frisone,
Ena fwa, seye mem, nou leker refize.

Mem si moud sanz-sanze kouma niaz dan lesiel,
Mem si niaz parfwa touf bann kouler Samarel,
Niaz frel-frel efemer, li bizen sed so plas
E lera, mo lamour, lesiel ble pran so plas

Ena fwa nou lamour li respir lalimier,
Ena fwa nou boner li rant dan frizider,
Ena fwa lasaler nou laser fer fezer,
Me parfwa divan fre mouy freser nou lanfer.

Ena fwa twa ek mwa nou kouma de zanfan,
Ena fwa san pitie nou desir santiman,
Ena fwa nou pa pans ni lespas, ni letan
Me parfwa bann zegwi trikot larm ar pikan.

Ena fwa nou lamour anpandan lor difil,
Ena fwa nou santi al kasiet pli fasil,
Ena fwa fristrasion anpile mil lor mil,
Malgre sa mo kone viv san twa difisil.

Mem si moud sanz-sanze kouma niaz dan lesiel,
Mem si niaz parfwa touf bann kouler Samarel,
Niaz frel-frel efemer, li bizen sed so plas
E lera, mo lamour, lesiel ble pran so plas.

SI

Kan zot ti zenn zot toulede ti frekant mem lekol,
Kan profeser pe explike, so lespri fer fofol,
Vire-tourne, dan kwen lizie, li rev so lamwatie.
- Kouraz nayba, li tro timid, li kal dan rev sekre.

Si mo ti ena pouvwar, mo ti pou vinn oxizenn
Ki fer ou leker bate, ki fer ou disan res zenn.
Si mo ti ena pouvwar, mo ti pou pran plas divan
Ki souffle dan ou seve, ki kares ou likou blan.
Si mo ti ena pouvwar, si mo ti ena pouvwar.

Senk-an pli tar, zot toulede ti frekant mem kolez,
Olie swiv klas, ranpli latas, so lespri lor labrez;
Li gagn vertiz, li ferm lizie, li rev enn per lalev.
- Kouraz nayba, li tro timid, li prefer viv dan rev.

Si mo ti ena pouvwar, mo ti pou vinn oxizenn.

Diz-an pli tar dan enn sware li retrouv so lamour,
Olie trase, olie rape, so lespri fer letour;
Li transpire, li ganase, li rev enn bay lekor.
- Kouraz nayba, li tro timid, so rev bien-bien tro for.

Si mo ti ena pouvwar, mo ti pou vinn oxizen.

Ven-tan pli tar, enn swar liver, tousel, abandone,
So latet sov, so leker fre, so lespri kabose.
Li zwenn so rev tousel aswar, li pran kouraz dan nwar.
Kouma enn lam, pouvwar timid fer so rev vinn kosmar.

Si mo ti ena pouvwar, mo ti pou vinn oxizenn.

Sa lane la dan tribinal, tousel, abandone,
Li pa reponn okenn kestion, so lespri finn maye.
Li res anplas, li fixe drwat koumadir li dan rev.
Enn ti mirmir bien silansie filtre ant so lalev.

Si mo ti ena pouvwar, mo ti pou vinn oxizenn.

KLEOPATRA

Zot pe rakont zistwar partou, sipa onet, sipa fizet,
Ki dan zarden bien-bien lontan to ti les enn serpan anbet
Enn zom onet ki ti promet mem dan gran fet pa pou fer tret.
Zot dir koumsa to malonet, dan so lasiet to met labwet.
Mo pa kwar zot; zistwar fizet finn rat target. Kas pa latet.

Mo kontan twa Kleopatra, Kleopatra mo kontan twa.

Zot pe rakont zistwar partou, mo pa kone sipa vremem,
Ki to lasam li enn arem kot tou bann zenn kas zot karem;
To sem gro det lor zot latet, fer zot piktet dan touf raket.
Zot dir koumsa ar to lakrem to fer seve grenn alatrenn.

Mo pa kwar zot; touzour mem tem; aköz samem chombo lamem.

Mo kontan twa Kleopatra, Kleopatra mo kontan twa.

Zot pe rakont zistwar partou, li difisil pou verifie,
Ki aköz twa enn gran gerye enn zour finn perdi so lepe;
To zet lor li to regar fwet, fer li vinn bet, perdi latet.
Zot dir koumsa ki to lizie fer militer bliye lape.
Mo pa kwar zot, zot abitie zwe ar dife. Reste, reste.

Mo kontan twa Kleopatra, Kleopatra mo kontan twa.

Zot pe rakont zistwar partou, kot pou kone sipa rimer,
Ki to leker finn fer karyer, ki to exper dan simitier,
Dan to saret bann zom onet anflame kouma zalimet.
Zot dir koumsa ki avan ler to bann mari bwar somnifer.
Mo pa kwar zot. To leker kler li nesaser. Pa bizen per.

Mo kontan twa Kleopatra, Kleopatra mo kontan twa

SERI ZE TADOR

Depi li leve ziska ler dormi,
Ki li dan lizinn, ousa lakouzinn,
Ki li dan karo, ousa dan biro,
Ki li dan transpor, ousa dan lepor,
Ki li lor later, ousa lor lamer,
Li dir so maler, li dir so boner
Ar mo natirel so lang maternel.

Kan finn ariv ler pou drag so zezer,
Lespri angourdi, so lalang perdi,
Li mazinn Molière ousa Shakespeare.
Lasesres langaz kol lor so lalev,
Li pans dis Franse, 'Seri ze tador',
Li pans dis Angle, 'darling ay lev you'.

Depi li leve ziska ler dormi
Ki li dan lakaz, ousa dan maryaz,
Ki li dan lekol, ousa dan lazol,
Ki li dan legliz, ousa dan biz-biz,
Ki li dan tavern, ousa dan kazern,
Li dir so maler, li dir so boner
Ar mo natirel so lang maternel.

Kan finn ariv ler pou drag so zezer,
Lespri angourdi, so lalang perdi,
Li mazinn Molière ousa Shakespeare.
Lasesres langaz kol lor so lalev,
Li pans dis Franse, 'Seri ze tador',
Li pans dis Angle, 'darling ay lev you'.

Depi li leve ziska ler dormi
Ki li dan renion ousa elexion,

Ki li dan miting ousa dan poling,
Ki li dan kongre ousa komite
Ki li depite ousa koseye
Li dir so maler, li dir so boner
Ar mo natirel so lang maternel.

Kan finn ariv ler pou drag so zezer,
Lespri angourdi, so lalang perdi,
Li mazinn Molière ousa Shakespeare.
Lasesres langaz kol lor so lalev,
Li pans dis Franse, 'Seri ze tador',
Li pans dis Angle, 'darling ay lev you'.

Depi li leve ziska ler dormi
Ki li dan jalsa ousa sinema,
Ki li dan konser ousa fennsifer,
Ki li dan disko ousa kazino,
Ki li dan piknik ousa tilanbik,
Li dir so maler, li dir so boner
Ar mo natirel so lang maternel.

Kan finn ariv ler pou drag so zezer,
Lespri angourdi, so lalang perdi,
Li mazinn Molière ousa Shakespeare.
Lasesres langaz kol lor so lalev,
Li pans dis Franse, 'Seri ze tador',
Li pans dis Angle, 'darling ay lev you'.

ZINET-ZINAT

Enn fwa dan enn fet mo zwenn ar Zinet, mo ti'ankor bet-bet.
So kadans sevret, so lekor vedet fwet mo disan net.
So seve boukle balans ar kadans so lizie galan,
So rob dekolte kol kouma so set, swiv tou so mouvman,
So likou sexi exit lapeti - al devinn leres.
Mo ti'ankor bet-bet, mo rod zet labwet, li aret mwa net.
Zinet mo soukdou les mo gout to grenadinn,
Zinet mo soukdou donn mwa enn gous mandarinn.

Enn fwa dan gamat mo zwenn ar Zinat, mo ti move fat.
So long seve nwar, so demars star, li kouma enn sat,
So lalev mouye ar laflam velour exit mo lamour,
So choli mini swiv tou bann kontour, mo rod trouw lizour,
So sari kandi pa fouti kasiet promes Paradi.
Mo ti move fat, mo pas alatak, li fou mwa enn klak.
Zinat mo soukdou les mo gout to grenadinn,
Zinat mo soukdou donn mwa enn gous mandarinn.

SI MO DIR TWA

Si mo dir twa mo kontan twa
To kapav kwar enn zistwar sa.
Eski trwa mo kapav rakont
Seki lezot finn sey pran kont
Depi lavi finn koumanse?

Si mo dir twa mo kontan twa
To kapav dir li pa ase,
Eski nef son enn deryer lot
Kapav ranplas poem lezot
Ki finn rakont gran santiman?

Si mo dir twa mo kontan twa
To kapav dout senserite.
Eski lezot pa finn servi
Mem silab la parsi-parla,
Sitan souvan, zot finn rasi?

Si mo dir twa mo kontan twa
To kapav poz mwa enn kestion.
Eski bann mo zot garanti
Ki zis ar twa ki mo dir sa,
Lezot tifi pa finn tann sa?

Si mo dir twa mo kontan twa
To kapav kwar ousa pa kwar.
Dan mo langaz peyna lot mo
Pou rakont twa seki mo nam
Pe rod dir twa, peyna lot mo.

Si mo dir twa mo kontan twa
To kapav pans enn lot zafer.
Eski vmem li nesaser
Ki mo dir twa mo kontan twa
Si vre-vre mem mo kontan twa?

ANDEOR LETAN

Mo rapel kan premie fwa nou lizie gagn krwaze;
Lamizik pe tras mouvman ar lekor kadanse.
Adeor letan rapas dan prezan permanan
Mo rod tras nou lavenir dan enn serk san mouvman.
Otour nou, lizie gourman rod devor to lekor;
Mo zalou, mo trakase, tansion mo perdi twa.

Mo rapel kan nou fianse dan sekre nou sekre;
Mo rod ranz nou gran desten dan mo ti serk ferme.
Adeor letan rapas mo fer plan, mo kas plan
Pou protez mo sitadel kont regar menasan.
Mo kone lizie gourman rod devor to lekor,
Mo zalou, mo trakase, tansion mo perdi twa.

Mo rapel kan nou marye, mo per dezagreman
Fer letour mo tabisman pou sey sem lamerdman.
Adeor letan rapas mo konstrir mo lespas
Pou anpes lespri rachas gout dimiel mo payas.
Mo tann dir lizie gourman rod devor to lekor,
Mo zalou, mo trakase, tansion mo perdi twa.

Mo rapel apre maryaz, kan mo tann twa riye
Mo gagn per ki nou fortres so miray defonse.
Andeor letan rapas mo mastik makiyaz
Pou protez mo poulaye kont mangous marekaz.
Sipozon lizie gourman rod devor to lekor?
Mo zalou, mo trakase, tansion mo perdi twa.

Mo rapel, kouma zordi, to dir mo agasan,
To kit mwa san santiman dan prezan permanan,
Andeor letan rapas to les mwa san rezon.
Kisannla pou protez twa andeor mo prizon?
To kone lizie gourman rod devor to lekor,
Mo zalou, mo trakase, tansion mo perdi twa.

TON ZANPIER

Tou dimoun dan vilaz konn Zanpier, gran kourer,
Gran galan polipot, zougader ar leker.
Li nek sem lavenir san triye so kafe,
Li kit tras so pasaz partou kot li pase.
Li kontan gout dimiel konzigal so vwazen,
Manz salad ki koken dan zarden so kouzen.
Gramaten kan vwazen par laport al travay
Par lafnet Ton Zanpier tir gous lay dan papay.
Sinema kotinie, me bann zanfan vinn gran;
Zot leker rod lamour, dife pran dan disan.
Ton Zanpier so garson enn zour vinn anons li:
Li finn zwenn enn zezer pli zoli ki lavi.
Ton Zanpier dimann li kisannla li kontan.
Ler li tann nouvel la, li santi tourdisman.
Tansion twa, pa fer sa, mofinn sa mo piti,
Tifi la, to ser sa, al rod enn lot tifi.

Sinema kontinie, asakfwa mem zafer,
Sakfwa li rod marye, Ton Zanpier met baryer:
"Tansion twa, pa fer sa, mofinn sa mo piti,
Bliye li, to ser sa, al rod enn lot tifi".
Degoute, garso la al plengn ar so mama;
Li rakont so maler. Ki pou fer aster la:
Tou tifi dan vilaz zot zanfan Ton Zanpier?
Sel sime ki reste, li bizen rant moper.
So mama gard sanfrwa, dir li pa trakase;
Problem la paret grav, avredir li pa vre.
To papa, li bien vre, gran kourer dan vilaz;
Li kontan gout-goute tou kafe san triyaz;
Gout dimiel konzigal dan lili so vwazen
Manz salad ki koken dan zarden so kouzen.
Letansa so vwazen ti pe pas par lafnet,
Pou vinn manz so kari, pou vinn souy so lasiet.

LAMOUR IZE

Enn roz ek enn dalia finn zwenn dan enn zarden
Enn gramaten liver kan zenn reyon soley
Fer laseren briye kouma bann pier presiez.

Fler roz timid-timid vinn pal ar emosion,
Li bes so lizie kler, pous enn soupir profon,
Devers so santiman matinal-inosan
Dan lebra fler dalia ki rouz kouma disan.
Zot partaz zot saler, zot fer lesanz kouler;
Emosion pasione vibre dan zot rasinn;
Zot sir leternite nepli ena sekre.

Me zot vwazen pa apresie,
Zot fer palab, zot fann rimer,
Zot pa dakor ki enn dalia
Ek enn fler roz partaz saler
Esanz kouler, melanz rasinn.
Zot obzekte; zot proteste;
Zot fann koze partou kote;
Zot dir koumsa roz ek dalia
Pe fer lagign, pe fer mofinn;
Pa pe respe bann tradision.
Sa lalians la li kont natir,
Marke-garde li pou ize
Pli vit ki li finn koumanse,
Avan so ler bizen iz li.
Lamour ize peyna valer!

Nou roz ek nou dalia pe sof soley midi
Dan enn ben parfime ar frison pasione
Ki finn ferm so lizie ar lemonn exteryer.
Zot finn tourn zot ledou ar palab sosiete
Ki zame axepte kik sanzman ar routinn
Parski sanzman routinn boulders bann labitid,
Bouldersman labitid sakouy vie lentere.
Nou roz ek nou dalia finn tres enn boukliye
Ki zot kwar pou protez zot lamour kont larouy,
Mesanste ek palab dan zarden labitid.

Me zot vwazen pa apresie,
Zot fer palab, zot fann rimer,
Zot pa dakor ki enn dalia
Ek enn fler roz partaz saler
Esanz kouler, melanz rasinn.
Zot obzekte; zot proteste;
Zot fann koze partou kote;
Zot dir koumsa roz ek dalia
Pe fer lagign, pe fer mofinn;
Pa pe respe bann tradision.
Sa lalians la li kont natir,
Marke-garde li pou ize
Pli vit ki li finn koumanse,
Avan so ler bizen iz li.
Lamour ize peyna valer!

Nou roz ek nou dalia finn tres enn boukliye
Pou anpes bann vwazen apwazonn zot repa;

Pou anpes bann palab rey verni zot lamour.
Letansa par andan sa mazeste letan
Pe febli soubasman zot lamour soliter
Ki finn vinn bien fay-fay parski li finn bliye
Ki lamour imortel pa konn zwe kouk kasiet.
Nou roz ek nou dalia zot soley finn kouse.
Zot lamour finn ize par palab, par letan.
Bann vwazen bien kontan. "Nou pa ti dir toultan?"

Me zot vwazen pa apresie,
Zot fer palab, zot fann rimer,
Zot pa dakor ki enn dalia
Ek enn fler roz partaz saler
Esanz kouler, melanz rasinn.
Zot obzekte; zot proteste;
Zot fann koze partou kote;
Zot dir koumsa roz ek dalia
Pe fer lagign, pe fer mofinn;
Pa pe respe bann tradision.
Sa lalians la li kont natir,
Marke-garde li pou ize
Pli vit ki li finn koumanse,
Avan so ler bizen iz li.
Lamour ize peyna valer!

PAREY PA PAREY

Tifi la li pov, garso la li ris,
Garso la li pov, tifi la li ris,
Ler zot rod marye big treboul leve.
Paran obzekte dahej pa ase.

Nou pa parey me nou parey
Mem nou parey nou pa parey
Nou pa parey kan nou parey
Paret parey me pa parey.

Tifi la lot ras, garson la lot klas,
Garson la lot ras, tifi la lot klas,
Ler zot rod marye big treboul leve,
Sosiete kriye tansion sibversion.

Nou pa parey me nou parey
Mem nou parey nou pa parey
Nou pa parey kan nou parey
Paret parey me pa parey.

Tifi la enn kars, garson la lot kars,
Garson la enn kars, tifi la lot kars,
Ler zot rod marye, big treboul leve.
Fami obzekte, napa mem jati.

Nou pa parey me nou parey
Mem nou parey nou pa parey

Nou pa parey kan nou parey
Paret parey me pa parey.

Tifi la li kler, garson la li nwar,
Garson la li kler, tifi la li nwar,
Ler zot rod marye big treboul leve,
Panchayt fer palab lor zanfan are.

Nou pa parey me nou parey
Mem nou parey nou pa parey
Nou pa parey kan nou parey
Paret parey me pa parey.

Tifi la parey kouma garson la,
Garson la parey kouma tifi la,
Me ler zot marye big treboul leve,
Lespri pa parey, parey pa parey.

Nou pa parey me nou parey
Mem nou parey nou pa parey
Nou pa parey kan nou parey
Paret parey me pa parey.

ENN BON TIFI

" Bon tifi sa", tou dimoun dir.
Ekout papa, ekout mama,
granper, granmer ek profeser;
pa tous lalkol ni sigaret,
pa get garson ni dan lari
ni dan rev; li refiz get
so prop lekor tansion Satan
fer li ditor. Bon tifi sa!
Kifer enn zour - sa bien-bien drol -
koumadir fol, bliye so rol,
li rant piktet dan fon ganndol.
Sa bien-bien drol! Li kap lekol,
zet so bann liv dan pit latrinn,
mont lor lili ar so sofer.

ENN FELONN SA

Enn felonn sa! Garson manke.
Li kontrer so gran ser; kontrer
so granmer, mama ek tantinn.
tou seki bizen fer
li fer so kontrer.
Ki pese mo'nn fer?
Dir li tifi pa mont lor pie?
Samem ki li fer.
"Get mo kilot si zot 'le."
Malelve, chi malang! Malelve!
Me kikpar dan mo leker
li'ena so plas rezerve;

felonn, pa felonn, matlo
li mo fifi prefere.

MEXINN SIDA

SIDA partou sey touy lamour,
anpwazonn moman plis presie,
detourn disan inosan,
plonz lespwar dan nwar kosmar.

maledixion? Pinision
pou pese lor later?
Pa perdi letan!
Aret so lelan!

Pou kas so konte
liber lamour dan partaz;
pa servi sex pou fer malis,
servi sex pou fer lamour
me sirtou donn fam
pouvwar pou dir non.

KI PLI ZOLI

Ki pli zoli ki enn fam
ki ar reflex natirel
enstenktivman poz bebe
lor so tete gos
pou li kontinie tande
batman so leker
ar ki li finn abitie
depi koumansman.
Ki pli zoli ki enn zom
malgre pwa mil miliner
ki aprann okip bebe.
Ki pli zoli ki enn fam ek enn zom
ki ansam partaz lamour
pou donn lavi nouvo lavi.

PERSONEL POU TOU

Gramaten mo ti kwar seki lezot ti kwar,
mo ti fer san panse seki lezot ti fer,
swiv sistem reliziezman tansion fer pese
parski ti dir mwa Bondie dan lesiel lao
mark dan so gran liv seki bon, seki move
e zour zizman dernie Li pou balans So kont.

Ler lanzelis sone mo pa fer sign-de-krwa;
mo desid pou'aret kwar dan krwayans primitif;
mo desid pou priye Larezon, sel Bondie
ki kapav dapre mwa fer nou trouv seki vre.
Siperstision ilozik bar sime progre,
e anpes limanite vinn so prop Bondie.
Labrim pe leve. Dout opak pe kal lelan.
Si entwision primitif enn kado Bondie?

Get grander kosmos! Liniver dan liniver.
Kreater Big Bang, eski li pou gagn letan
vey tou ti bagatel, ki finn rod lagratel,
ki finn gagn lagratel? Eski li gagn letan
ekout mofinn sak dimoun, souy soy sak sipek?
Bizen rezonab! Bondie okip kreasion,
Li pa vey sakenn so meinntenenns personel.
Krwayans primitif sa! Dan lespri aryere!
Krwayans primitif? Lespri aryere? Pagla!
Vantar! To'nn rebliye entwision primitif?
Kreater Big Bang okip tou ek enn osi;
zeneral, partikilie, angro ek detay
zame ankonfli dan imansite imans.
TOU POU PERSONEL, PERSONEL POU TOU.

KI RES POU FER?

Kan enn dimoun ki ou kontan
nepli ena boukou letan;
kan ou pe tann depi bien lwen
sabo silans gran seval nwar;
kan konesans, lar ek siyans,
bes lizie divan so soufrans;
kan velour nwar pe tap laport
ki res pou fer? Ki res pou fer?

Enn lapriyer? Dimann pardon
pou tou pese ki nou finn fer?
Trap so lame, fors enn sourir,
ed li prepar so gran depar?
Ki res pou fer? Peyna reset!
Lamour ena so prop mexinn.

ENTWISION

Enn bren lalimier dan lespas opak,
enn gren lapousier zetwal galaktik,
enn gout laroze lor kaktis dezer,
enn ti-etensel dan brouyar epe,
enn tipti trouder dan kavo lanfer
samem entwision ki kas tradision,
defons bann klwazon, ouver bann lafnet
lor lorizon kler deryer labitid.
Enn son kler kristal dan silans profon
ki fer enn mo senp vinn epe ar sans
dan enn fraz san verb lor enn paz touni
samem entwision ki depas frontier
larezon routinn, amenn nou pli pre
ar laverite ki kasiet dan niaz.

ENN LET POU BONDIE

Mo bon Bondie, eskiz mo toupe -
Gran pousari dan tanp kot priye
bann ki zis enn tigit pli piti
ki Ou pe kime kouma lisien

anraze parski mo finn oze
panse e mo pe oze dir ki
lavenir lavi li dan metisaz;
pirte biolozik ousa kiltirel
zot bann komeraz ki napeyna baz -
eskiz mo ti-lespri me mo kwar
mo bizen remersie mo anset
ki enn zour ti desid vinn Moris.
Grasa zot mo dan bien, pli dan bien
ki kouzen lwenten dan Hyderabad.

KI REPUBLIK?

Plato pa mo fami parski so repiblik
baze lor esklavaz ti foul falokratik;
Repiblik Robespierre ar so bon, so move
peyna plas azordi dan leker sitwayen;
Repiblik popiler enn mansonz san pider.
Ki reste aster? Dir mwa ki reste?
Repiblik zean fer tro dominer,
kraz bann sitwayen anba so bogi;
Repiblik larzan egal polision,
egal koripsion, egal exklizion.

Ki reste aster? Repiblik leker?
Repiblik lamour? Repiblik prankont,
Solidarite? Pa repiblik maskilen sengilie
Me feminen pliryel.

KOZ VRE

Pou nou tengn dife nou servi klise;
nou'le gerizon, nou pa'le koz vre.
Lepase finn paraliz nou lespri;
nou tou bien kone nou tou nou gilti
me nou refiz fer nou mea koulpa.
Rekta nou tou al legliz, sivala
e divan-divan, pou lizie dimoun
alim labouzi, alim hawann-koun
kan nou leker plen ar santiman fos,
tret zanfan Bondie vadire fay ros.

Get ki nou finn fer! Nou tou nou gilti.
Ena krim rasis dan nou prop pei.
Malere yerswar depi gramaten
Finn vinn enn tiran bien vilen-malsen.

MEA-KOULPA

Labrez fristrasion, otodestrixion
anba lasann tris pe rebran so souf;
letansa bann tang lezel papiyon
pe dans farandol otour enn volkan.
Letan dezespwar pe trenn dan labou
premie-dernie son enn baba fek ne
ki abandone lor peron legliz

bann tang pitaye lezel tou kouler
pe sant lamitie tou dimoun konplis
ki dans farandol otour enn miraz,
fer otan tapaz, fer otan zimaz
pou nway fristrasion, otodestrixion
dan dilo mansonz, dan larm krokodil,
dan fer koumadir baba la pa'nn mor.

Ramas farandol, zet kouler konplis,
lezel ipokrit sovsouri-midi!
fer mea-koulpa, nou tou nou koupab;
peyna solision dan fer koumadir.

Fer enn gran lasenn solidarite,
sakenn amenn so prop seo dilo,
aroz lor labrez, tengn maler dime.

SHOOUT! PA KOZ SA

Shouut, pa koz sa do ta!
Ena koze pa bon pou koze!
Ena koze pa bon pou tande!
Shouut, pa koz sa baba!
Shouut, pa koz sa monwar!
Shouut! Dir twa pa koz sa!

Sovsouri-midi nene dan so trou
prefer pa gete, prefer pa tande
tansion so konsians - li ena konsians? -
anpes li dormi parski li finn zwir,
li ankor pe zwir lor kadav viole
so vwazinn-malsans ki finn pran nesans
enn lot kalite - samem so pese.

Ferfout ar shouut! Mwa mo pou koze.

KAN DONN NOM

Dan mo verze ti ena fri -
Fri rouz, oranz, zonn, ver, blan, nwar;
Fri ron, oval, dantle, bos-bos.
Enn zour enn fe ar so baget
Donn sakenn enn zoli nom prop.
Zordi bann fri dan mo verze -
Ala zot gayar matlo! -
Kerdebef, koronsol, karanbol,
Zamalak, zanblon, bibas, mason,
Zak, zat, mang pa kil parad.
Zot kone ki zot ete.

Dan patisri ti'ena gato -
Gato Endien, gato Franse,
Gato ron, gato kare,
Gato oval, gato triyang.
Enn zour enn fe ar so baget

Donn sakenn enn zoli nom prop.
Zordi gato dan patisri -
Ala zot gayar matlo! -
Soutalfinn, dilebi, goulapjamoun,
Nannkatay, barrfi, rasgoula,
Maspen, napolitenn, pwidamour
Zot kone ki zot ete.

Kan nou kone ki nou ete
Nou kapav chom nou destine.

MET PARYAZ AR DESTEN

Anou pran kouraz, met paryaz ar desten
Ki lame ketren ti trase dan fernwar
Kan lalanp lesiel enn swar movezer
Ti bliye netway so bobes.
Mem si pandan trwa siek
Istwar finn avans par move kote,
Anou met paryaz ar desten fernwar
Ki ansam nou tou nou kapav dres labar,
Fer bato lespwar pran direxion
Lepor Ter-Promiz.
Ena boukou lafors envizib pe rod blok progres
Me nou tou ansam ar enn sel lavwa
Anou dir desten modi:
Vade retro, Satana.

JERI-JERI-JERIKANN

Kan so vant plen li donn lavi,
kan so vant vid li donn sawal.
Jeri-feri-ferikann.
Kan dan dezer lagorz pe sek,
disab anflam pe plis nou klos,
pake dibwa lor nou zepol
akout teti fons nou lipie
dan fourno labrez angren
li vers detrwa ti gout freser
lor sime pelren dan soufrans
Jeri-feri-ferikann.
Kan dan aswar freser pe pers
lapo frazil, otour dife
li donn sofaz, met dan lanbians
ar roulman sok ki fors lesiel
ouver zorey, ekout nou nam
dir so sagren, dir so lespwar,
Jeri-feri-ferikann,
Jeri-feri-ferikann,
Jeri-feri-ferikann,
Jeri-feri-ferikann,
Jeri-feri-ferikann, mama oh, ferikann mama oh.

GRAN MAZISIEN PREZIDAN

Gran Mazisien Prezidan
grat so krann entelizan,
tras enn serk ek enn kare,
met so serk dan enn kare,
met so kare dan enn serk.
Koumsa li panse
li met dan lanklo
zwazo ek papyon,
pwason, krab karle,
mason ek lastron
pou permet lera
evolision kreasion
dan direxion plan
Gran Mazisien Prezidan.

Me malsans, malsans, malsans!
Mason, lastron, krab karle,
pwason, papyon zot pa'le
baget mazik diriz baz.
Zot'le bat lezel liberte,
manz dipen dinite,
bwar diven fraternite
andeor lanklo
serk dan kare, kare dan serk
fabrike ar baget mazik
Gran Mazisien Prezidan
Gran Mazisien Prezidan
Gran Mazisien Prezidan ...

LI LI KONE LI

Li pa kontan sitronel
ki pous moustik dan lakour;
li prefer gran pie chalta
ki donn enn ta kiserti.
Li pa kontan yapana
ki pous kolik dan lakaz;
li prefer pie lentandans
ar rasinn lapat ourit.
Li li kone li do mama li li kone li.
Li li kone li do mama li li kone li.
Li li kone li do mama li li kone li.

Li pa'le manz chapati,
li pe boud karri-barri,
li fer wek ar briyani,
makaroni, spageti,
ti-pouri ek dalpouri;
li pefer ranpli so vant
ar rosbif dan bor Tamise,
ar grenouy dan bor la Seine.
Li li kone li do mama li li kone li.
Li li kone li do mama li li kone li.

Li li kone li do mama li li kone li.

Pa dir li ki bizen fer,
ki soley li lev dan les,
ki li bwar dilo dan lwes
ki 'a' premie alfabet,
ena ennta ziska 'zed'.
Pa perdi letan bayo!
Limem ti envant dife,
limem toulegramaten
li envant larou do mama ek roupi kare;
ar roupi kare do mama li fer larou ron;
li fer larou ron do mama ar roupi kare.

ETENSEL

Pa bizen gran laflam
Holly-Bollywood;
pa bizen gran fraka
pou dir mo kontan twa;
pa bizen ki toner
kras dife dan lesiel ...
Enn ti etensel do baba, enn ti etensel
kapav ekler ti kwen dan nwar,
sof disan ki finn refrwadi;
enn ti etensel do baba, enn ti etensel
ki lor lalev lamour
desinn enn ti sourir;
ki dan regar timid
dir santiman onet;
ki ar silans imid
tras anviv ansam ...
Enn ti etensel do baba, enn ti etensel,
Enn ti etensel do baba, enn ti etensel,
Enn ti etensel do baba, enn ti etensel.

ROUTINN SAN PASION

Oh la la la la la he! Oh la la la he!
Routinn san pasion do baba
kas leren dan vid;
enn ta zes dan vid mo koko
tengn vibration net;
net kouma lezot mo gate
fer nou vinn zako;
fler imitation mo siro
pa donn nou dimiel ...
Oh la la la la la he! Oh la la la he!

Oh la la la la la he! Oh la la la he!
Vinn ar mwa lao mo trezor
lor latet montagn;
lwen ar palab rann kotidien
nou respir ler lib;
admir lesiel dan lorizon

pe anbras lamer;
get kouma lamer lor laplaz
trap lipie peser ...
Oh la la la la la he! Oh la la la he!

Oh la la la la la he! Oh la la la he!
Niaz laba pe tranp flan montagn,
vers benedixion;
laroul losean pe gonfle
ar pasion profon;
later pe ouver so lekor
pou bwar sansasion;
liniver li pa enn masinn
routinn san pasion.
Oh la la la la la he! Oh la la la he!
Oh la la la la la he! Oh la la la he!
Oh la la la la la he! Oh la la la he!

NAPA BES LEBRA

Kan nanye nepli kler
dout pe rant partou kote
sertitid finn pran sikliv
napa bes lebra mo bayo, napa bes lebra.

Kan sourir to bieneme
gagn enn ti gou rans ek eg
so lamour pe rod vakans
napa bes lebra mo bayo, napa bes lebra.

Kan lor figir to zanfán
to lir silans bes lizie
ler tourman pe ronz so nam
napa bes lebra mo bayo, napa bes lebra.

Ler rant dan dernie viraz
ar pwa seki pa finn fer
bilan paret negatif
napa bes lebra mo bayo, napa bes lebra.

Pans tou bann ki avan twa
san rod plas dan liv istwar
finn tay enn ti bout granit
pou konstrir enn moniman;
pa bliye ki konesans
li gran kouma lenfini;
pa bliye do mo matlo
lamour pa fix-depozit,
zanfán bizen liberte ...
Akoz samem mo dir twa
napa bes lebra mo bayo, napa bes lebra.
napa bes lebra mo bayo, napa bes lebra.
napa bes lebra mo bayo, napa bes lebra.

ZOLI ZANFAN

Get sa zoli baba la!
Kouma tou bann bon krwayan
so papa ek so mama
pou protez li kont pianter,
polision langaz sovaz
koz kreole-franse ar li
mem si zot zoure for-for
dan langaz zot prop kiltir
ler zot kwar li pe dormi
ousa li pa pe tande.
Dodo baba, do baba, dodo baba!
Dodo baba, les papa kourtiz mama!

Get sa zoli baba la!
Kouma tou bann bon paran
zot pe avoy li gardri,
apre gardri ti-lekol
kot ti-mis exper zako
ar koze kreole-franse
pou vaxinn ti-baba la
kont mikrob langaz sovaz
montre li fer labous pwent
pou dir okler de la lune.
Tanto to kone tanto, tanto to siro tanto!
Tanto to kone tanto, tanto to siro zanana!

Get sa zoli baba la!
Bon dimoun sivilize
finn fini touy so devlopman
ar kreole-franse, ar franko-kreol,
ar endo-ero, ar ero-endo,
ar makacha, ar madriye.
Get sa zoli dimoun la
ar so kostim nouvo lalians,
ar so sapo nouvo lafwa,
ar so foular nouvo lamour!
Depi lekol primer
fer li vinn elekter;
li rekonet senbol
apepre, pa tro kler;
pa neser lir nom;
alfabet kiserti
kan nou konn plizier lang;
nou koz-koz lang parsi,
debrouye lang parla;
peyna pou gagn traka:
nou papa dan lesiel,
nou lider lor so tron,
nou patron, nou bouzwa
zot konn donn nou nisa ...

Tanto nou kone tanto, tanto nou siro tanto!

Tanto nou kone tanto, tanto nou siro zanana!

Dodo baba, do baba, dodo baba!
Dodo baba, les papa kourtiz mama!

MESAZ DIVALI

Dan mo ti vilaz laba
avan devlopman, baba,
devor pie badamie,
tamaren, boukie banane
kan pavyon Divali
depi lwen pe anons
disik kouler parfime
nou ti netway nou lakour,
met freser dan nou lakaz,
badizonn ros ar laso
pou trouv sime mem dan nwar.
Li vini, li ale,
li vini, li ale,
poz born lor nou sime
ziska leternite.

Ler so ler finn vini
pou poz petal dife
lor lalev bann diya
nou dimann nou vwazen
pardonn erer pase,
axepte nou mitay
dan plezir partaze.
Me aster do baba,
dan vilaz devlope
ler lanpoul alime
lalimier Divali
met paryaz for-for ar
lalimier Divali
pou gete kisannla
pli for, pli gran, pli ris.
Li vini, li ale,
li vini, li ale,
poz born lor nou sime
ziska leternite.

KAN WI EK NON DO BHAI

Kan li li dir wi, matlo,
rekta lotla li dir non;
Kan li li dir go, matlo,
rekta lotla li dir stop.
Aster nek vir karousel,
les li pran plas lotla la
les lotla la pran so plas.
Lor vites! Koze ki long!
Wi vinn non e non vinn wi
pou li ek pou lotla la.

Kan li li dir wi, matlo,
rekta lotla li dir non;
Kan li li dir go, matlo,
rekta lotla li dir stop.

Tourne, tourne zoli karousel;
vire, vire zoli mamzel;
vole, vole, vole zoli larkansiel.

BARIK VID, DO MAMA ...

Barik vid, do mama
ala li fer tapaz, mo bayo;
niaz dan lesiel sove, ale,
seni kasiet deryer enn fey,
louk agos e louk adrwat.
Barik vid, do mama
ala li fer ti baba per;
li al kasiet dan tete plen
ki nouru li kan li gagn fen,
pionn dan kwen pou kenn zestaz.
Bate so barik, bate so barik:
boum boudoum, boum badaboum.
Barik vid, do mama
ala li montre so ledan;
fler roz al kasiet dan pikan,
lerb lelefan fil anba ros
telman so zorey gagn klos.
Barik vid, do mama
so grif bien ponpe, drese;
lever dan later sove,
al kasiet anba later;
bakteri nepli tini,
zot pe fer harakiri.
Bate so barik, bate so barik:
boum boudoum, boum badaboum.

LALANG PEYNA LEZO

Lalang peyna lezo do koko,
lalang peyna lezo.
Koz-koze, koze do koko
pou labous pa pi.
Dan vilaz kot mo lonbri,
dan vilaz kot mo'nn grandu,
dan lari kot mo'nn fane,
dan pei kot mo'nn vinn vie
gramaten ziska tanto
lalang bat beton;
aswar kan bizen dormi
- ala fatigan!-
olie les somey vini
lalang bate mem.
Lalang peyna lezo do koko,
lalang peyna lezo.

Koz-koze, koze do koko
pou labous pa pi.

Lalang pe fer ler, do koko,
pe rakont nenport;
zes partou pe touy konesans,
libreri finn tengn;
blef pe fer piti ar blef,
Einstein pe gagn sok;
marday, trikmandaz, do koko
finn vinn teori;
mwens zot konn kixoz mo fami
plis zot kriye for.
Lalang peyna lezo do koko,
lalang peyna lezo.
Koz-koze, koze do koko
pou labous pa pi.

TI KOUTO

Ti kouto, ti kouto, ti kouto koup,
ti kouto koup gro ziromon.
Ti kouto, ti kouto, ti kouto koup,
ti kouto koup gro ziromon.

Napa get so ti kalite,
napa get so ras;
napa get so ti kalite,
napa get so klas;
napa get longer so seve,
napa get so kars;
napa get seki nou trouve,
rod bote kasiet;
gete si li konn donn lamour,
lamour partaze.

Ti kouto, ti kouto, ti kouto koup,
ti kouto koup gro ziromon.
Ti kouto, ti kouto, ti kouto koup,
ti kouto koup gro ziromon.

SI LAMER TI BWI

Pa bizen perdi to letan,
get dan boul kristal;
seki pou arive dime
li dan vant zordi;
pa vinn dir mwa si koumadir ...
si vadire, si koumadir ...
Si lamer ti bwi, mo baba,
si lamer ti bwi,
tou pwason ti'a kwi, mo baba,
tou pwason ti'a kwi.

Tro boukou peser lor lamer,

faner lor later;
tro boukou manter lor later,
triker dan lesiel;
nou tou nek kontan fer sanblan,
kasiet nou pianter;
met parfen lor transpiration,
fer dilo gagn gos;
nou soutir gous ek polision,
fini tas lor ros ...
pa vinn dir mwa si koumadir ...
si vadire, si koumadir ...
Si lamer ti bwi, mo baba,
si lamer ti bwi,
tou pwason ti'a kwi, mo baba,
tou pwason ti'a kwi.

KOUCHOU-KOUCHOU

Kouchou-kouchou-kouchou-kouchou,
kouchou-kouchou
pa zis deryer laport.

Dan mo pei kouchou-kouchou
nou pas letan kouchou-kouchou;
kouchou-kouchou kot nou reste;
kouchou-kouchou kot nou travay;
kouchou-kouchou lor nou fami,
lor nou kamwad , lor nou koleg,
lor nou vwazen, lor siperyer,
lor sibaltern; kouchou-kouchou
dan lakrwaze, kot laboutik,
divan laport, deryer laport ...
Ala gagn bon kouchou-kouchou!

nou exite?
kouchou-kouchou!
nou malere?
kouchou-kouchou!
ena problem?
kouchou-kouchou!
peyna problem?
kouchou-kouchou!
Kouchou-kouchou-kouchou-kouchou,
kouchou-kouchou
pa zis deryer laport.

VIRE-VIRE!

Vire-vire mo mama oh,
vire-vire foli grander
ki vir-vire mo mama oh.

Get li laba lor ki vites
li'nn vinn fezer, li'nn vinn manter,
li'nn vinn grannwar, roder-de-ler,

sef triyanger.
Get mwa do ta!
Lor ki vites ler donn mwa pie
mo souk ti bout, trik enn gro bout,
mem rod enn plas dan paradi
ar lamone ki'nn mal gagne.
Vire-vire mo mama oh,
vire-vire foli grander
ki vir-vire mo mama oh.

Get li laba, lor ki vites
li'nn fini kwar li zis tigit,
bien tigit mem, pli piti ki
Bondie.
Get mwa do ta!
Yer mem mo ti enn nwar-touni,
LapoTouni & Company.
Trikaz parsi, trikaz parla!
Get mwa aster!
Dan mo lonbraz enn ta gopia,
lalang pli long ki zot kravats,
souse, souse, souse, souse
pou gagn ti bon parsi parla.
Vire-vire mo mama oh,
vire-vire foli grander
ki vir-vire mo mama oh.

LENDISTRI KOKEN

Lendistri ko, lendistri ko,
lendistri koken.
Pov Misie Adam Smith,
pa ti konn Moris
Ler li ti pe ekri
liv ekonomix.
Pov Misie Adam Smith
koz lof ek demann
ek konpetision lib
pou devlop rises
me li pa ti kone
ras entelizan
ki ti fini devlop
lendistri koken.
Lendistri ko, lendistri ko,
lendistri koken.
Lendistri ko, lendistri ko,
lendistri koken.

Zot ti koken poem,
zot koken sante;
aster zot pe koken
- sa mari toupe -
zizman lakour siprem
pou devlop rises.

Tansion Adam Smith
zot koken to louvraz,
rann twa kouvertir,
e lorla zot fer twa
pey enn ti dite.
Lendistri bien devlope!
Lendistri ko, lendistri ko,
lendistri koken.
Lendistri ko, lendistri ko,
lendistri koken.

BONDIE MO BONDIE

Bondie mo Bondie,
nam dan sant liniver,
koumansman permanan,
ekzistans san limit,
konesans eternal,
mo sipliy twa Senier
ekout mo lapriyer.

Fer ki to volonte
met diplon dan latet
dirizan politik
ki nek rod soulezon
dan damzann pouvwat.
Fer ki to volonte
met vizion dan lespri
dirizan relizion
ki pe ferm nou lafwa
dan kazot nenport.
Fer ki to volonte
met bonte dan leker
dirizan tranzaxion
ki ansenn devlopman
dan debit-kredit.
Fer ki to volonte
met dan limanite
enpe imilite.
Ah Bondie mo Bondie
Fer ki to volonte
pa donn nou ki nou'le
me seki nou bizen.

Bizen ki zanfan
aret plore parski li fen;
bizen ki zanfan
aret per lame taker.

ALA LI GROSIE DO MAMA!

Enn tekwa, enn baja
enn trans dipen frir
tranpe dan dilwil rans
ena plis kara ki gran kalipa

ki kwar ki so drwa
se diriz desten
mo vilav gopia.
Ala li grosie do mama,
ala li grosie!

Enn los, enn kourpa,
mem enn kankrela
dan toutalegou
ena plis bagou ki panndit fatra
ki kwar ki Bondie
ole li vinn sov
mo vilaz modi.
Ala li grosie do mama,
ala li grosie!

Ki pese mo'nn fer do mama,
ki pese mo'nn fer
ki mo oblize do mama
aval mazanbron.
Donn mwa somnifer mo dalon,
donn mwa somnifer,
less mo al dodo mo dalon,
less mo al dodo
kot mahagrosierte do mama
pa gagn namaste.

KASKAD ENDIFERANS

To kone gate, pa tou dimiel ki dou.
Zordi gramaten enn kaskad zimaz fou
Finn devers lor mwa enn Montagn emosion
Pelmel, san baraz, kouma inondasion.

Kouran sarye mwa, voltiz mwa lor lekim,
Vertiz balot mwa, say-say mwa kouma enn plim.
Mo sey reziste! Tourbiyon aval mwa,
Sakouy-sakouy mwa, dan gran fon ris-ris mwa.

Kaskad zimaz fou ena so gou dimiel,
Me gagn enn gou fiel kan lespri deborde
Ar zimaz fouka ki koule dan tou sans.
Mo'nn ranz enn ladig; pou met lord dan pelmel,
Mo'nn rente gate, mo nam finn transpire.
Res zis pou fer fas kaskad endiferans.

FRANCOIS VILLON

Misie ziz finn pran so plas,
Dres so linet doub-fwaye,
Fixe so lotorite
Pou pas zizman lor enn vas.

Lafoul deor ankoler pe dimann zizman sever.

Misie Ziz fouy so linet
Pou deter so libreri.
Dan fwaye enn liv mwazi
Li get red pou rod reset.

Lafoul deor sap lor kal, pe rod lapenn kapital.

Misie Ziz rann so verdik:
Vas so plas pa dan salon,
Donn dile so sel fonxion.
So verdik exit piblik.

Lafoul deor andelir bien bizen disan martir.

Vas finn mont lor lesafo,
Letansa Francois Villon pe koup baro so prizon.

KARAY VID

Atlet-mizisien, santer-mazisien
Pe rent zot lagam;
Lamizik miskle, zimnastik ritme
Pe transpir zot nam;
Mesaz fraternel pe desir fontier.

Dan karay vid laba dan kwen
Lamor pe manz dimoun gagn fen.

Tanbour-amikal, zavlo-mizikal
Pe akord mem ton;
Tekno-artistik, elektro-kosmik
Pe difiz mem son;
Zimaz fraternel pe defons baryer.

Dan karay vid laba dan kwen
Lamor pe manz dimoun gagn fen.

Artis-olenpik, atlet-sans plastik
Pe melanz kouler;
Enn kou enn niouz sok aret lelan sek,
Transmet sanpider
Batri Belona pe diriz lorkes.
Enn bom finn tom dan karo kann,
Karo manze finn vinn lasann.

SOVSOURI V/S ZOYON

Enn zour malang enn sovsouri
Dan gran leklips soley midi
Rod-rod lizour lizie ferme
Pou dezabiy enn ti zoyon
Grosie-bitor-lagli-mengi
Li plim petal feyte kri-kri
Plis-plis par lez pou zwenn leker
Ar lapeti desir laser

Ler laviktwar net dan porte
Sovsouri la ouver lizie
Lesans zoyon kay so gete
Touf so zorey ar enn sante

“Mo ranz lasos mo ranz kari
Vinnday rason moulouktani”

LALIANN LENG

Enn laliann leng ar lapat les
Finn may so lak otour banbou
Dres so latet kamaleon
Lao feyaz pou bwar soley
Li tal so rengn anvlop lespas
Grenpe-ranpe-fonse-touye
Li zet file, li met lasenn
Touf lavi nouvo bourzon

Rod so kanbar bril so kanbar

Zenn laliann leng zoli garson
Pe fer parey kouma lotla
Li finn aprann ar so papa
Mont dadak lor pie banbou

Rod so kanbar bril so kanbar

LOUGAROU PAPIEMASE

Pa plore-plore baba
Pa bizen gagn per
Papa ek mama nou la
Ferm lizie, dodo

Kan mo ti ena to laz
Parey kouma twa
Aswar mo ti fer kosmar
Lougarou manz mwa
Lougarou kime-grense
Ouver gran lagel
Me zame li ti gagn mwa
Mo nam ti pli for

Pa bizen to per baba
Ferm lizie dormi
Lougarou Papiemase
Obliz nou grandi.

ANVI ANVI

Panse angourdi, gete abriti
Fer kolkamani lor anv anvi.
Respirasion mens, enspirasion pens,
Me anv anvi fou nou tou enn rens.

Li finn gagn laysenns, Chombo-Tou-Anplas,
Pou tini anplas zwisans ramas kas.
Li giji-giji nou anvi anvi.
Letansa karya devor nou piti.

PORLWI PELMEL

Montagn Signo lor so ledou,
Labourdonnais ambalao,
Lapis zigzag dadak Sannmars
Ploy Sitadel kouma enn gars.

Magazen ouver-ferme,
Lasanser monte-desann,
Mercedes ale-vini,
Partou-partou dernie model.

Porlwi finn met palto pelmel.

KARYA

Li enn bebet tipti-tipti
Kouler maladi
Tousel-tousel zame zwenn li
Telman li tipti
Mo pa kone kot li sorti
Ar so simiz gri
Kifer li disparet midi
Reparet minwi

Li enn bebet tipti-tipti ki kasiet soley
Dan nwar dan nwar fabrik so nik ar nou negligans
Li grignote partou kote fer piti par grap
So gourmandiz grandi kosmar al devor bann liv
Me kan li rant dan nou servo ki vinn ros lagal
Lerla kouma tipti bebet nou kasiet soley.

BALAD ENN MALAD

Mo konn mo lepok, lepok to papa,
Kan enn fwa letan dimoun vinn kot mwa,
Sirtou Shannkrannti dan spesial rout
Pout gout gajak rar laplaz mo douser,
Lonbraz mo repo, dilo mo freser.

Zordi mo pa bien,
Mo lili labou.
Lete mo gagn fre,
Liver mo gagn so.

Mo kone, beta, to papa pa la;
Lepok Shannkrannti finn swiv to papa;
Bis spesial rout nepli spesial.
Tekewe beton, drenaz goudrone
Finn kraz mo lakaz, zis nom ki reste.

Mo apel Pereber,
Mo vre nom li Yer.
Lete mo gagn fre
Liver mo gagn so.

GRANBE

Granbe-Lanwit, twa to enn fwet!
Zetwal garni lor to latet,
Rob diaman lor to ledou,
Enn lipou lor to likou.

REV PE RETRESI

Ti lapli kontinie-kontinie pe grene
Lor later rasazie, tranp lezo bann zwazo,
Pouri tou bann rasinn, fletri tou bann pie fri,
Anfle lentelizans. Bann rev pe retresi.

Dan-nwar-dan-nwar lonbraz skelet Lerwa Karya
Tik parsi, trik parla, tray-traye san traka,
Devor tou nouritir dan karay so vwazen.
Balye tou mo dir ou, mem restan pou lisien.

Sa Karyate Karya, poumon plen ar lagli.
Finn ordonn ti lapli kontinie mouy lavi,
Mouy lespri, mouy bann rev, mouy lanvi reflesi,
Mouy mouye tou kote ziska li gagn rebi.
Ti lapli gagn lagam dans sega lor nou nam.
Me ravann finn tranpe.

Li nepli sonn kram-kram.

LASANN ENN REV

Enn ti baba fek konn marse
Tatonn-tatonn detrwa ti pa,
Gazouy-gazouy detrwa ti son,
Avoy lame, may so mama.
Mama-papa trap ti baba,
Anbras enn sourir inosan
Dan enn gran rev san polision
Sitan zot sir ki pli divan
Pa pou ena okenn taxion.
Mama-papa ek zot bebe.

Letan pase, efas sourir,
Pas-kord fer mel lor kapavet,
Bann fantom grens dan souvenir,
Lasann enn rev poz lor dwatet.
Get-get get gete

Li get-gete
Get-gete lavi
Tourn-tourne vir-vire

So gete may-maye say-saye
Li riy-riye grat-grat so latet
Frot-frot so lizie
Fouy-fouy so gete
Say-saye may-maye vir-vire tourn-tourne
Li tann enn parol
Fre-fre sort dan bwat konserv
Li karkiy lizie
Li riye frot-frot lame
Anfen li'nn trouve
Li met parol lor so lizie
Get-get lavi tourn-tourne vir-vire
Me get lao papa

Me get lao papa
Mama mouton ek ti mouton
Pe sot-sote dan enn flakon
Saperon rouz ek bann ti nen
Pe dans-danse kas-kas leren
Si to get bien to pou trouve
Me get lao papa
Mo get lao mo pa trouve
Gro-gro plot niaz kouma koton
Pe flot-flote dan lesiel ble
Dan choul-choule enn depresion
Me get lao papa
Si to get bien to pou trouve.

PROZEKTER - (I)

Laba dan nwar bann bon zanfan
Zot lizie kiin fixe lor mwa.
Tou finn regle dan lamanier
Pou zot trouv zis zoli zimaz.
Spot, pourswit, papie mouslinn
Fer sak goni debal laswa.
Mo pa trouv zot, pa enportan.
Zot bien kontan seki zot kwar.

PROZEKTER - (II)

Lafoul finn mase miting koumanse
Parts of Speech prosodie trikot kamizol
Lexem idrozenn kouma servolan
Balans zot lake kas lalinn ale
Choula la monte lamas bwar fonem
Yenn kas so karem
Fraz senp konplex-konplike
Sinonim, antonim, omonim
Paradox, omofonn, code-switching
Akrolek, mezolek, bazilek,
Digresion, difamasion,
File, maye, trese, demaye, roule, deroule

Pistas sale griye

PISTAS SALE GRIYE

Tou lizie vire.

PROZEKTER - (III)

Ler li rantré
Glory to thee God-save-the queen
Sofa dres ledò sakouy so salte
Mikro dres lagorz
Kolie fler dres so petal
Papie reviz so diskour
Lizie vire rod sourir
Linet souy enn tas dilwil
Ki bar so gete
Ledwa ar zong bien verni grat enn ti tanpann
Ledwa ar bag bien garni grat dan kwen nene
Tou lizie fixe lor li
Tou lalev desinn sourir
Pou get so gete
Lergete
So gete
Finn kole
Lor plitar va gete

TWA KI TWA? - (I)

Twa ki twa?
Mwa ki mwa?
Enn zoyon,
Plise, plise
Pa res nanye

Li finn vieyi, so seve blan,
Li pa parey kouma avan.

Ki to kone?
Ki mo kone?
Plis mo kone,
Mwens mo kone;
Plis mo dir,
Mwens mo sir;
Plis mo trouve
Plis ena pou rode;

Li finn vieyi, so seve blan,
Li pa parey kouma avan.

Ki to pou fer?
Ki mo pou fer?
Rod enn regar pou konpran,
Rod enn regar pou met prop.

TWA KI TWA? - (II)

Enn ti garson dan so vilaz
Zwe lamok delivre, sapsiway, goulidannta;

Enn ti vilazwa al viv dan lavil
Swaf goulidannta
Al koken lexi dan lakour madam;
Enn ti garson al gran kolez, liniversite
Aprann louk lavi dan karodamie,
Aprann yam lemonn ar lizie flitre,
Swaf fangouren ek flanbwayan
Finn poz so plim lor enn paz blan;
Enn ti garson kasiet lapli anba pie lila,
Enn ti garson dan lakrwaze pe rod enn regar
Pou kapav trouv enn lizour ar enn regar nef.
Enn ti garson.

MWA EK LOTLA

Mo ete seki mo kwar mo ete,
Mo kwar mo ete seki lotla fer mwa kwar mo ete,
Lotla kwar mo ete seki li kwar mo ete.
Me ki mo ete?
Pa kone.

Li li sir li kone:
Toulezour mem ler
Li roul lor mem sime;
Toulezour mem parey
Li aret kot mem lakrwaze,
Get agos, get adrwat
Fons drwat divan li.
Li li sir li kone:
Peyna dout, peyna kestion, peyna plas pou rev.

Me si
Seki li kwar
Li pa seki li kwar li ete?
Si sime drwat pa ekziste?
Si lakrwaze pa ekziste?
Si gos pe get drwat dan enn laglas?
Si...

KONN SERVI TO VEREN

To leve gramaten, enn douser to kontan
Dan so demi-somey mirmir enn ti parol;
To ouver to lizie, zimaz enn ti zanfan
Gazouy detrwa silab: "pizon vol, karanbol";
To kas enn ti pares, deryer rido double
To tann lavi koule, letan glis lor vites;
To fer vit pou may li, lekours finn koumanse,
Degaze-galoupe sakenn ris so kales.
Pa fatig to latet si groker pe boude,
Tilespri pe zoure, mesanste pe file,
Grosierte pe gonfle - li finn ariv so top -
Makrotaz pe donn bal, laont ek lamourprop
Finn fini fermante dan lestoma lisien.

Pa fatig to latet! Konn servi to veren!

*SYPEK*1*

Mo sipek giji mwa, li kares mo lame,
Li resof mo lalev; kramkram ant mo ledan,
Fondan dan mo labous li plen mwa ar douser
Me ler mo'nn fini zwir mo sipek manz mwa kri.

Mo sipek atir mwa, anvlop mwa, sarye mwa;
Mo donn li mo lavi toulezour - touletan;
Mo alim sanbrani kot lipie so gran tronn
Me ler lames fini mo sipek manz mwa kri.

Lavi, lamour, lespwar dans ant rev ek kosmar;
Pli obskir ki fontier liniver, pli profon
Ki avan koumansman, zot enpoz zot lalwa,
Devor ar lapeti zot pwenter pli devwe,
Aranz nou lenz lamor ar difil nou frison.
Sipek! Tomem koumansman, tomem nou lafen.

VIV LIV!

Zordi gramaten mo'nn desid met lord.
Bann liv ki tap pil bizen dibout krent
Lor tablet antik mo larmwar vitre;
Lord alfabetik, lord kalandriye
Komann yerarsi. Mo dir ou rikord,
Tou finn rant dan lord.

Zot ledo drwat-drwat dan zot iniform
Konzig let annor zot idantite.
Maroken salyout, gor lor larkansiel,
Dres lalinn rekta kouma dan parad.
Loder nef partou, naftalinn manti.
Zes touy konesans.

Kikfwa, pa kone, kapavet enn zour
Mo'a zet enn koudey pou kone ki'ena
Ant bann kouvertir.
Kan va gagn letan, peyna pou prese.
Kikfwa.

Etae matlo, kikfwa san atann
Enn kolexioner, enn gran miliarder,
Ofer pou pran tou: liv, larmwar antik.
Lerla mo tap plen. Mo kontan mo liv,
Mo ador mo liv.
Viv liv!

¹ *Sipek: la mante religieuse/the praying mantis.

KOT MWA

I

Mwa mo finn fek aste Toyota joutifri,
Mo pa finn tir plastik pou so siez pa sali,
Mo garson enn oustad, li finn pas G.C.E.
Enn minis finn ed li gagn job dan gouvènmàn,
Mo tifi pou marye enn planter mem jati,
Enn swami fer pouja akot mwa sak Zedi,
Mo fer lekonomi, lamone fer piti,
Mo baitka bizen mwa, finn nom mwa prezidan.
Aster to vinn dir mwa sipa ki komeraz:
Aparteid, demokrasi, dezarmeman,
Palestinn, koripsion, ozonn, anvironnman!
Nou tou ere kot mwa, aret to badinaz.

II

Bien boner gramaten azann kas mo somey,
Mo leve, mo priye pou mo akey soley,
Mo okip mo zarden, mo ramas bann boutey,
- Fale pa lalimier get bann erer aswar -
Toule-mwa dan sevings mo vers tou mo lapey,
Atraver antivol mo vey bien mo soley,
Deryer enn miray ot mo kasiet mo lavey,
Mo biznes raport gro, bien gro, kwar mwa monwar.
Aster to vinn dir mwa sipa ki komeraz:
Salman Rushdie! Perestroyka! Pasolini!
Poezi! Filozofi! Meritokrasi!
Nou tou ere kot mwa, aret to badinaz.

III

Finn nom mwa direkter, gran bwana enstiti.
Enstrixion bien formel: bizen fann lapipi,
Envant bann teori. Si bizen koz manti;
Mo patron kontan mwa, mo gagn boukou zwisans,
Mo metres seve blon efas soy mo lavi,
Fer mwa bliye mo fam ki finn res enn jangli,
Ar so lapo bien blan li finn penn mo lespri,
Mo'enn manm lakademi, les mo zwir mo pwisans.
Aster to vinn dir mwa sipa ki komeraz:
Frantz Fanon, lang Kreol, metisaz, tolerans,
Kreasion nouvo rol, nouvo baz, nouvo dans!
Nou tou ere kot mwa, aret to badinaz.

IV

Mo viv dan enn "bunker",
Mo loto pa per bal,
Mo bann zom bien arme,
Aret to komeraz,
Ar mwa pa badine
Tansion! Sinon...

LASESRES

I

Lasesres voras kras laflam rapas
Lor nesans timid bann repous tann-tann,

Anflam lapay sek ki pa bizen plis
Ki enn ti rimer, enn soupson dife
Pou envant choula, fann so lapipi,
Griy lesans lavi ar lalang lanfer.
Dan salon kwafer
Dimoun koz-koze:
Legim finn vinn ser,
Seval favori
Kabri manz salad.

II

Lasesres voras pe sous zi lavi
Bann nouvo semans, gref, bouton, bourzon;
Fawntennpenn finn sek, lapentir finn red,
Lamwel kolonn vertebral, koumadir
Mastik, fer mouvman balrinn vinn skelet,
Fer roulman ravann grenn dan lapousier.
Dan salon kwafer
Dimoun koz-koze:
Dilo finn vinn lor,
Zoli fim zordi,
Bourik manz lazle.

III

Lasesres voras manz lentelizans,
Aval laservel ar lapeti mons;
Lalang lasie rouz, kouma lav volkan
Pe fouy gro-gro trou dan leternite,
Trangle nou bann rev dan kosmar bouyant,
Griy nou lavenir lor labrez silans.
Dan salon kwafer
Dimoun koz-koze:
Bann rezervwar sek,
Kan prosen tiraz,
Sat manz so piti.

IV

Lasesres voras devor santiman,
Debalans vizion, kas nou prop konte;
Pe bril nou desten - diboute gete -
Pe viol nou zanfan, defons nou lakaz,
Manti pran plas vre - diboute gete,
Sakenn so sakenn, sakenn rod so bout -
Dan salon kwafer
Dimoun koz-koze:
Dilo pa koule,
Mo jati mari,
Lisien manz kaka.

SA KI APEL LASANS!

Enn ti toutou ge, blan-nwar-zonn-maron,
Roke kas-pake, peyna so segon
Dan debrouy difil mem si difisil,
Fofil so sime ant filwar veykil,
(dernie-model rod imit larkansiel,
orspawer peper manivel labiel.)

dan enn kwen liver tras so teritwar
kot Nanar-Razwar zame pou gagn bar.
Bann toutou deras (tekél, labrador)
Pe monte-desann; kolie-lasenn lor
Dan lame enn lot kontrol zot kadans;
Rezim balanse, (sa ki'apel lasans!)
Tou deroul dan lord dapre taymteboul,
Zame pou pas kord, pa pou konn treboul.

ARETE FOUTOU!

Larout deklenke, sekous defonse,
Trafik sot-sote zwe kouk ar bann trou,
Tik agos, tik adrwat, tas omilie.
Bon dimoun kriye: "Arete foutou!"

Masak mekanik, foser sem terer,
Laysenns dan lanvlop met lord lor larout,
Met sime kler ziska dan simitier.
Bon dimoun kriye: "Chombo kout-ke-kout!"

Merit defonse, lespwar deklenke,
Ferple dan gandol lor kadav fines;
Konsians zwe kouk ar lamourprop bankout,
Tras sime pou glorifie grosierte;
Rev anbalao donn signal detres.
Bon dimoun kriye: "Ale-ou-ferfout!"

PA DIR MWA!

Moris finn pran plas kazern lapolis,
Enn larme mous ver pe dres lalis nwar,
Vers lesans choula, bwar tou nou demars,
Ar gro-gro bogi mars lefrait pouvwar?
Pa dir mwa! Pa rakont zistwar do ta.

II

Moris dan kales sef-pion longanis,
So larme mous ver fer vis ar lape,
Lazistis vinn tris, lar manz lasesres,
Ar gro-gro kalchoul pe devor respe?
Pa dir mwa! Pa rakont zistwar do ta.

III

Moris pe glis net dan nisa fasis,
Enn larme mous ver fer tis lor fouzer,
Bril nou lesperans, blok tou nou resers,
Ar gro-gro fos tez tengn vre lalimier?
Pa dir mwa! Pa rakont zistwar do ta.

IV

Moris li enn far ki ekler Moris,
Tou zanfan Moris koz angle-franse,
Zis seki pares pa pe gagn lagres,
Ar abesede nou fer tig danse.
Aster to vinn dir sipa ki zafer?

LOT KOTE BARLIZOUR

Lot kote barlizour madam Sanfwa Memzafer
Ramas so poul, ferm laport-lafnet,
Alim lalanp, sof manze, met zanfan dormi,
Atann mari
Depi lepremie ziska lepremie.

Lot kote barlizour Helenn Bonker
Refabrik so nam ar enn kous kosmetik
Pou kasiet lavey; fit so zorey pou ekout
Tronp BMW, prepar marsandiz pou kliyan
Gourman - parfwa lizie pli gro ki vant -
Biznes raport gro
Depi noe ziska dime.

Lot kote barlizour koumari Vierz Vestal
Dan koki benitie konsolid so lafwa;
Ant pous ek lendex ti lagren roule;
Ar kares douser, ar soupir sekre;
Soupir repete, litani toultan.

Lot kote barlizour Sir Koutta-Gram
Kouma Pavlov ar so lisien regle masinn
Ar so baget sef-dorkes li fer odja:
Avan pou res kouma avan,
Apres pou res avan,
Avan limem avan,
Peyna pli apres ki avan,
Avan li lepremie, li dime, li toultan.

STATIF

Mou malang mengi-mengi
Statif dan enn rev bouz fix
Ti pou kifwa zame pe
Lis lakagn lagli-lagli
Statif fonn dan kloroform
Pase prezan san fitir
Kapav ti pou me pa finn
Jos jalsa jaldi-jaldi
Get statif dan tamasa
Pe balote dan nisa
Kapav bizen tralala
Statif napeyna traka
Sala-koutta bouz waya.

ENTRANZITIF FITIR

Soley leve, soley kouse,
Lapli tonbe, seve mouye,
Chiniraja diboute, desarze, dormi.

Soley kouse, zetwal briye,
Lalinn leve, ozonn fane,
Zetwal briye, zegwi pike,

Pwazon rantre, lapo fletri,
Chiniraja dibout-diboute, desarz-desarze, dormi.

Lapo fletri, leker gounga,
Lespri langra, Chiniraja angourdi,
Desarz-desarz dan dormi.

DO

Mozar ar do galvaniz lespri,
Lavwa lakte rim ar galaxi
Zipiter pezh lizie ar Venis
Lenfini donn later dis lor dis.
Madona mirmir enn bersez
Dodo baba dodo, somey pezh
Popier bann ti zwazo dan zot nik.

Do, dou do, pa lazle pou bourik.

Dodo finn dodo minwi-mwen-midi,
Madona pe plor disan zwazo,
Do finn tas dan zorey enn sourday
Ferblantie manti-manti ki'nn tay
Solfezh pou bous trou lor lesafo.

Ar do miner li fer rapsodi.

MARISIA

Marisia ledan dile
Bann ti petal margerit
Dan freser tied so sourir
Lor laplaz ki tal disab
Garni ar koki boner
Pou anpes lalang dilo
Sikann lipie filao
Pe get lekim zve piano

Marisia labous onte
Finn fel de fwa CPE
Get ledan lansar bles-bles
Kolie mouye disab fen
Laroul sourd mont kadadak
Kras lekim lor brizan mor

Marisia latet bese
Lekor sifone
Lespri rapiese
Get soley kouse
Per soley leve

TOUFANN

Lamizik stereo, lavwa Elvis-John-Paul-George-Ringo
Anvlop nou dan enn sekous oralanti,
Toufann finn fini.

Prospero met so lil sek dan soley,
Aryel ek Kalibann kas pwagedme,
Miranda dres so zipon sifone,
Ferdinan karkiy lizie, ramas perl.
Toufann finn fini.

Toufann finn fini.
Waste Island lor lalinn lorizon pe
Sant sante lasirenn dolce-vita,
Pe atir dan lebra douser chalta
Sweeney - Chiniraja - Etsetera.
Mem Ulysse pe dormi anba pie la.

Mistik Mark Twain! Li rapel e regret
Douser paradi dan vant so mama,
Li rod e li trouv enn ti lil model
Pou konplet travay Bondie fatige.
Anou selebre!
Selebre lil rev, lil metis, lil far.
Far, far away; far, far away.
Mo tann lavwa bann zanfan larkansiel
Plore ler lalimier realime.
Bayonet finn pran plas fizib.
Aplodi aplodi
Swasant bouzi
Ekler mo dezespwar
Selebre selebre
Lil far
Lil ipokrit lil manter.

BAPREBAP!

Dan lekol kot mo travay
Sat maron finn gagn meday.
Li finn ranz teori nef
Pou fer chouchoundarr vinn sef;
Ar so palet kakavas
Li finn masonn net lespas;
Li finn tay-tay larkansiel
Pou balizonn gous dimiel,
Pou atas zoli rozet
Dan likou bann skelet;
Li finn souk enn niaz lapli
Pou souy prop bann libreri,
Efas soy dan dixoner,
Koriz soz dan liv gramer;
Ar enn tanpet elektrik
Li finn ekler brakabrik
Kavern kot, pa mwa, li sa
Pe fer maja dan lebra
Stalin, Adolf ek Josef,
Sef chouchoundar finn vinn sef.
Baprebap!

POOR TOM'S A - COLD

Yer swar Eliot kas mo somey
Ki ariv twa ti grengale?
Sweeney kot twa pe fann pikan, pe soul bontan
Twa ki to fer?
Nek pou tir plan, rod to ti bout,
Zis manz pistas, get sinema?
Deryer bann vit beton tente
Li fixe drwat lor lagazet
Divan-deryer-sirlekote-lao-anba-partou kote
Lasirenn rouz far alime
Pe kord koltar lor gran sime
Sistem soler dimann pardon
Lor so zenou li pe bouz fix

Sweeney pe lir so oroskop

Lady Sweeney finn al Lerop
Sweeney Jounior, Sweeney Maynor
Sweeney Kikfwa, Sweeney Kapav
Pe zwe ansam me separe
Miouzikalcher otour enn sez
Ena Sweeney pe pas siro
Ena seki pe menase
Ena osi seki plore
Kout kouto fermal dan ledo

Sweeney Siniour pans lamwatie
Lot lamwatie - pa nesaser so plis meyer -
Finn al kasiet anba rever so vie palto
Li prefer lir so oroskop
Fer enn sourir, ploy lagazet, ser lamaswar
Lamwatie dres ar lamwatie
Lager pou siz lor mem pov sez

Ki ariv twa ti grengale?
To pou bouz fix?
To prefer lir to oroskop?

"- Waste Land pe file
kouma laliann anpwazone -
Captain, my Captain -
Dilo pe rant dan mo soulie -
Poor Tom's a cold".

Eliot ale sakouy latet
Marsan oroskop finn ouver
Sipermarket Siper-Siper
Sweeney ti poz so premie pier

VERZE CHALTA

Kan letan ek lespas bien-bien avan avan
Ti koumans regle ton nou gete, nou konpran
Mo gran chacha desid aras tou pie chalta
- Ar zot ver eg, zot mouste meg zot bien abba.

Mo vwazen yer, li pli bonker, finn plant imans
Verze chalta. Lonbraz partou protez so brans.
Chalta par ta grens ledan ler, pale niaz kwi
Ar so egrer. Lougarou dans sega zombi.

Mo vwazen yer ki li ete? Ala li'ena!
Karo, loto, bato, sato, verze chalta.
Manejer labank sot sime kas pognedme,
Dinitier nam simitier priye so portre,
Ar zasar mor-vivan li aranz nou labous.
Letansa lougarou dans nisa ar foulous.

LAPRIYER

I

Senier ou ki gran, mizerikordie,
Ou'nn donn nou latet pou nou met kasket,
Ou'nn donn nou nene pou nou met linet,
Ou'nn donn nou lizie pou nou louk vwazen,
Labous pou modi kouzen ek prosen,
Lalang pou flate, fer malen vinn bet,
Ou'nn donn nou lame pou nou tini fwet,
Lipie pou pez fren kan bizen fonse.

II

Senier ou ki gran, mizerikordie,
Oumem ou oukip desten nou bann met
Dir zot kimanier bizen trap baget,
Kimanyer vote pou sanz nou desten,
Ar ki pou pas bag pou gagn plas dan tren,
Ar ki pou kas bag bikoz li'nn vinn tret,
Kisannla onet, poet ou raket,
Ki zot fale fer kan boul devire.

III

Senier ou ki gran, mizerikordie,
Ou'nn donn nou poumon pou fim sigaret,
Ou'nn donn nou lefwa pou al labivet,
Ou'nn donn nou lespri pou vey nou dibien,
Lafwa pou triyang fotey maroken,
Ou bizen dir mwa - kikfwa mo tro bet,
Mo pa pe konpran, mo lespri fizet -
Kifer asakfwa ou'anpes zot fane.

IV

Senier ou ki gran, mizerikordie,
Ou kas gouvernman aköz ansien det,
Ou ranz gouvernman ar nouvo reset,
Ou fer transfiz yer vinn ou sakristen,
Ou fer aswar yer vinn nou gramaten.

Res zis enn mision: grander enn topet
Ek enn kouyoner tro bel langoumet!
Fer zot mem parey, mo pou satisfé.

REPIBLIK BARIK VID

I

Doumboudoum! Doumbadadoum! Doumboudoum!
Doumdoum!
Enn lelefan maf-maf dan magazen porslenn
Pe konpoz nouvo im Repliblik Barik Vid;
Ipopotam, rinesoros ek dinozor
Don lagam, met sawal, mont choula, kraz vesel.
Doumboudoum.
Bate barik vid,
Roule to drom vid,
Rod enn ferblan vid,
Ramas tou touk vid
Les Barik Vid gaga-gaga.

II

Doumboudoum! Doumbadaboum! Doumboudoum!
Doumdoum!
Lapen, kabri, torti get atraver vitrinn,
Sey desifre, aba, melodi istorik;
Lelefan dekrete: bizen enformatik,
Modernizasion ek dekolonizasion.
Doumboudoum.
Bate barik vid,
Roule to drom vid,
Rod enn ferblan vid,
Ramas tou touk vid,
Si pa konpran aprann par ker.

III

Doumboudoum! Doumbadaboum! Doumboudoum!
Doumdoum!
Bizen dekoloniz IMF, ACP,
World Bank, World Net, Larenn, RFO, BBC;
Bizen dekoloniz bann masinn enporte,
Kapital, manejer, bann exper etranze.
Doumboudoum.
Bate barik vid,
Roule to drom vid,
Rod enn ferblan vid,
Ramas tou touk vid,
Pas dorir lor tronn prezidan.

IV

Doumboudoum! Doumbadaboum! Doumboudoum!
Doumdoum!
Pwason mank oxizenn pe nwaye dan dilo,
Zwazo lezel kole pe aprann galoupe,
Bengali, kardinal pe lager leritaz,
Maladi finn fini fer so nik dan salon,

Bizen dekoloniz dekolonizasion;
Bizen! Bizen! Il faut! Bezwen! Must! Should! Would!
Douboudoum.
God save our ça ira,
Long live allons enfants de la patrie,
Le jour de gloire jana gana mana,
Bate barik vid,
Ramas tou touk vid,
Dodo baba, les papa kourtiz mama.

REKOMANDASION

To whom it may concern

Mwa Abs Lemanifik, sendespri, foul konsian,
Foul kone, foul tandé, foul panse, foul konpran,
Anbonn-santé fizik, metafizik, moral,
Estetik, biolojik, zenetik e mantal
Mo sertifié san ezite, san koz manti,
San leker-sal, san gro-poumon, san gagn vomé,
Otan ki mo kone, malgré séki pé dir,
Malgré séki ti dir, malgré séki pou dir,
Ki kamwad Maxi-Mini-Siper-Abs-Junior,
Mo dofen-erité (ki finn konfés so tor)
- Disan lor dan lavenn, martir nob dan larenn -
Li pli gran jenntoulmenn, pou ankorenn semenn,
De semenn, trwa semenn ... ziska Zizman Dernié,
Mo peyna okenn dout, mo foul-foul satisfé.

Li peyna disan so, zame li sap lor kal,
Li bien stab, kouma mwa, pa fer enn mous dimal,
Li pa koken mikro, li kontan pwalon so,
Zame li finn tap mwa kout kouto dan ledó.
Sa rekomandasion samem mo testaman,
Mo ordonn bann krwayan met li dan zot kanpman,
Pou zot rapel toultan ler zot rod enn gardien
Pou vey bien zot dibien kont enn larme voryen.
Mo dofen-erité dispoze asepté
- Li napa aswafé, zis enpe fatigé -
Nenport ki pozision san okenn kondision;
Li pran séki donn li, li peyna anbision:
Gablou konstitision, sef-komi vwayazer,
Afen séki ou'le. Napa gard dan leker.

Signe: Abs Lemanifik

Le Abszour/Absmwa/Letermanifik

MARYAZ DERANZE

|

E Lord Byron! Pa fer bezer, dalon!
Pret mwa enn kou to otava rima,
Samem to ti servi dan to vizion
Pou selebre grander to lerwa
Fouka e so bann onet konpagnon.
Eta pret mwa sa. Mem mo enn fatra

Mo bizen ekrir enn let mo gate
Pou fer li konpran mo gagn for marye.

II

Mo gagn for marye! Kwar mwa mo pa fou.
Me ar kisannla mo pou pas lalians?
Enn biznes dirab pa fou mwa dan trou,
To kone matlo, mwa mo finn net rans
Nek pas lanwit blans kouma trouloulou,
Ploy kouma kanif san okenn zwisans.
Maryaz pa badinaz, mo bien ferfout,
Kas pa latet, pourvi mo gagn mo bout.

III

E matlo Byron, pa kwar mo Southey,
Repiblikan monarsis. Mwa mo plis.
Mwa mo Marxis-Leninis, pa ase,
Mo osi Bakouninis-Reganis;
Kan mo sanz kazak person pa trouve,
Mo pa rasis, zis enpe longanis.
To trouve ki to'nn fer? Koz komeraz
Kan mwa mo bizen aranz mo maryaz.

IV

Mo bizen marye. Kifer tas dan tanp
Kan pretandan kalite lor kouler
Telman fer ziedou ki lizie gagn kranp?
Kifer roul lor zant? Naz dan sek, kifer?
Get tou lezot zwir, nek tini lalanp?
Mo desizion kler, nek bizen partner.
Pou sov mo lapo, pou mo kas piso
Mo pou fer koko mem ar enn poto.

V

Byron to kone, difisil swazir.
Mo dir sa ar twa, pa dir sa person,
Ena enn pwenter - so lamour mo sir -
Ar ki mo pou bien, mo pou gagn li bonn,
Me mank lavantaz mem so panse pir.
Samem mo tike tansion mo riy zonn;
Bizen bien gete, tansion plonz dan sek,
Olie manz kaviar, bez bouyon tek-tek.

VI

Bizen marsande pou gagn enn zis pri;
Lartik bon, enpe ansent, preske viez.
Mo bizen fer vit, pa kapav res kri,
Get bien kat kote pou pa tom dan piez,
Finn fini tir plan, pa pou'ena dibri:
Fians ar enn e gard leres lor labrez.
Ayaya! Get bez! Li pe souk mo pies.
Mo'axepte papa pou vinn to metres.

VII

Byron to'nn trouve? Enn sel tralala!
Partou kot pase nek nimakaram;
Pou enpe paysa, detrwa gout nisa
Zot fer mwa manz gram, fini mwa kram-kram,
Fann kontra maryaz, tor mo sokola,

Gagn toupe dir mwa pa sagren. Salam,
Si to zwenn Southey pa bliye dir li
Isi dan Moris mo'nn zwenn so mari.

MIOUZIKALCHER

Dan enn gran karo brile
Kot siendan refiz pou
Sa Mazeste Chouchoundarr
Pou fer bliye gran garrbarr
Organiz enn tamasa,
Fennsifer dernie nisa:
Enn tournwa miouzikalcher.

Premie pri enn plas dan tren,
Mem stennding pa fer nanye.

Tou bann ero mem parey
Exite, perdi somey:
Sir Kouttagram, Sir Lakagn,
Sir Trousanfon, Sir Bisagn,
Sir Derti, Gro Lageli,
Santipi, Lagli Lagli
Pe treyn for-for pou gran zour.

Fer lapriyer, rod faver,
Fer sakrifis, pas diber.

Zour sakre par oroskop
Soley ouver so lanvlop -
Kok pa gagn letan sante,
Lakle ankor pe reve -
Detrwa reyon fer zig-zig,
Resof leker bann dan vag
Ki tann tronpet laviktwar.

Bann perdan pa gagn traka!
Tousa zis enn sinema.

Lorkes pe zwe popouri
Larkansiel, enn senfoni
Konpoze espesialman
Pou selebre kouronman
Gran sanpion miouzikalcher,
Venker mach Roder Deler,
Nouvo depar istorik.

Lapis finn fini trase:
Enn gran serk plis ki parfe.

Miouzikalcher koumanse.
Bann zoke Sa Mazeste
Tourn-tourne pe fer laronn,
Sakenn so lizie lor tronn,

Enn ti lak, enn ti zanbek,
Ferple partou pe tom sek,
Fale pa les kas piso.

Rambo, Zoro, tou ero
Oblize balye karo.

Amizir letan pase
Kantite sez diminie,
Serk ferme kouma leto,
Bann ero pe transpir gro,
Kas koko ek kas palto,
Tap kout kouto dan ledò
Sak fwa refri pa gete.

Enn gran fami finn reyni.
Nou tou dir: "Bondie Mersi".

Ler final finn arive
Enn sel sez zis omilie,
Pa enn sez, enn gran fotey
Enporte depi lot-pey.
Larme ero degoute
Zet regleman dan pagne,
Koutpwen, koutpie donn sawal.

De bengali lor enn pie
Bat zot lezel, deklase.

SIR LEO KARNE

I

Sir Leo Karne, enkarnasion Volonte
Nasional Providansiel, desann dan larenn
Pou detrir rezim Vezetal Vezetaryen.
So larmir lafont dore imit soley mat,
So lepe kosmik sort dan desen anime.
- Si zot pa pe bien konpran get Klib Dorote.

II

Tou bann zaimo dan lafore Makabe
Gagn vertiz telman zot ge - pa kwar pe fer senn -
Zot ranz pavyon larkansiel, tap pil lor graden,
Jal, dolok, ravann, triyang, melodi faypat:
Lamizik iniversel fer bann lerb tranble.
- Pa bizen tike kan Bondie finn deside.

III

Enpasians perdi pasians, lanbians sirvolte;
Bann sekreter-konseye pe sey tini renn,
Anpes espion Sir Diten rod fer so malen,
Kas konte plan Providans ar koze jat-pat;
Peyna plas pou konfizion ek anbigwite.
- Savedir drwat-drwat, ron-ron vinn kare-kare.

IV

Sir Leo Karne, enkarnasion Volonte
Nasional Providansiel, konn swagn so degenn;
Avan so nesans ti fini tras so desten
So premie diskour ti prepare par Sokrat,
Exper kominikasion finn lim so panse.
- Sirirzi lespri finn anter lepok jayde.

V

Ler li desann dan larenn so bann mam kriye
"Ip, ip, ip, oura". So bann ennmi enn par enn
Amenn papie medikal bikoz zot pa bien;
Ar lepidemi jaldi adverser pe kat;
Mem refri gagn tarr-tarri, kifer? Pa kone.
- Bien bizen zwenn enn treter ki konn so size.

VI

Partou kot pase, konfizion pa badine;
Sir Leo gagn kranp, pa finn fouti kas so yenn;
Li ferm so lizie, irl enn irl leonen,
Bann anz dan lesiel perdi plim, defons larat,
"Baaago!" Zot kriye; ar lezel zot bous lizie.
- Kan Leo Karne kriye mem lesiel tranble.

VII

Zipiter lor tronn dimann zot ki'nn arive.
Ki pe fer dibri, dezord longer lasemenn?
Li gagn sok ler li aprann par labous enn sen
Ki so mesaze. "Mo mesaze? Ferm to bwat!
Ki sa foser la pe servi mo nom sakre.?"
- Ler so koler tengn, li trap so vant li riye.

VIII

Enn lepidemi riye may partou kote,
Toutsort kalite riye giji vie ek zenn,
Lesiel, later ek lamer nepli pe gagn fen,
Vant plen ar riye. Zis sir Leo ankor fat.
Tro lavian pa ase lerb fer li konstipe.
- Zipiter donn li brouklax pou nou gagn lape!

DE DAN ENN

Realite-kosmar, kosmar-realite!
Sove, sove, sove, peyna plas pou kasiet,
Peyna mexinn, peyna kalman pou to tourman;
Sove, sove, lapli-siklonn pe fer laraz,
Peyna landrwa, peyna refiz, peyna retret,
Peyna enn bout lesiel ble pou tranp to lespri
Fatige, angourdi ki finn perdi souf.
Sove, sove, sove! Douk fer piti ar douk.
Galoupe, galoupe! Sans ena soulezon:
Ayerperches, pretaporte, klib-video,
Farsfoud, siouger FM. Konsome, konsome!
Enn sans ena treter, mazisien-misioner!

Me si to get bien matlo to pou trouv enn rev,
Enn bout lesiel ble ki permet twa regagn pie.

Ena enn bout lesiel ble ne dan enn gran rev
Lor lezel nou prop lespri ki finn konn evit
Gran brizan realite ki ranz bann miray
Pou bous nou lizie malen ar miraz malsen
Ena enn bout lesiel ble dan rev enn poet
Ekoute to pou tande bizen konn gete
Kas baryer realite efas konvansion
Respir nouvo vibration ar de lizie nef
Vinn donn mwa enn ti koudme pou pous bann gro niaz
Ki pe menas pou aval nou bout lesiel ble
Si nou de marye pike nou de pou vinn enn
Ar nou lafors konsantre langaz silansie
Nou akord difil diskord amenn armoni
Fer rev ek ralite vinn de torsenn sek.

DAN LAMAR MO MEMWAR

Enn zako dan lamar mo memwar
Ti fer mwa rapel bien yer aswar
Fale pa mo bliye mo rasinn
Lepok kan pa ti ena masinn
Kan granper mo granper so granper
Deside pou dibout lor later
Servi lapat divan pou grat-grat
So latet garni ar karapat

Enn zako dan lamar mo memwar
Faner depi debi so istwar
Enn gran zour dekouver kimanier
Bizen fer pou fer fas ar maler
So zeni kreater kas pake
Li envant zouti tou kalite
Ar dibwa ar gro ros ar ti ros
Ti zouti gro zouti pa fer fos

Enn zako dan lamar mo memwar
Alala li'nn dekouver pouvwar
Bann zouti ki servi pou konstrir
Bien kapav donn koudme pou detrir
Sef zako fer zako deside
Pou servi bann zouti pou touye
Pou kase pou kraze pou met plat
Mem si pou rekoumans mars katpat

Sef zako dan lamar mo memwar
Dan vantar gagn enn nisa apar
Li pa bet nou bizen rekonet
Let par let li envant alfabet
Me kan ler arive pou koze
Diskite explike edike
Alala li koumans rabase
Ti zoure gro zoure kas pake

Sef zako dan lamar mo memwar
Rod laglwar napa kwar li soular
Li enn gran envanter mari gran
Li fer gran dekouvert bien galan
Li konn alim dife pa ase
Li mem konn anvole nek gete
Avek so gran pouvwar ki li fer?
Li detrir patiraz bril bann fler

Sef zako dan lamar mo memwar
Ankor for bien-bien for ki to kwar
Malgre tou degizman tou parfen
Sef zako so pouvwar dan tou kwen
Pe kontrol mo desten; bann ensten
Vie zako pe racle vie refren
Nou ankor anretar do monwar
Nou finn tas dan lamar nou memwar

DONKISOT 2000

Donkisot 2000 finn deklar lager
Lager kont droger zougader voler
Triyanger faner magouyer violer
Kreater manter envanter taker

Donkisot 2000 pou devis bann vis
Vis fasis rasis sifilis sexis
Kominalis kapitalis kasteis kominis
Oportinis enperyalis lazistis gosis artis
Bis kis dis lis mis pis ris sis tis vis zis

Mama Donkisot fidel ar tradision
Finn donn so garson enn gran benedixion
Pou reysi so mision kont pwazon sivilizasion
Donkisot 2000 met so pastalon atas so kalson
Bliye so blouzon - mo evit digresion -
Li finn deklar lager mo'nn dir
Lager kont koripsion lager kont polision
Kont dominasion kont explwatasion
Prostitision konstipasion transpirasion
Mo'nn bliye enn - imazinasion
Kont malpropte povrete liberte
Kont ignorans repignans depandans zwisans vanzans
Experyans konesans tolerans
Kont pouritir literatir
Kont kaskontour fer letour
Retour lizour detour
Lamour

Donkisot 2000 finn deklar lager kont ...
Kont

MARI GONAZ

Ti garson mo vwazen enn mari fay batar
Toulezour gramaten fer so mama trouv nwar
Aswar mem sinema. Ler ariv ler dine
Olie manz so manze nek gonaz li rode
Mang zanana kokom konfi
Kalaminndas kolfimalay

Dan lekol mem zistwar. Li pa zis anretar
Ti garson mo vwazen refiz fer so devwar
So bann liv so kaye napeyna okenn paz
Li servi tou papie pou anvlop so gonaz
Mang zanana kokom konfi
Kalaminndas kolfimalay

Ti garson mo vwazen ena bel anbision
Li servi tou sime pou li gagn promotion
Elexion pe vini so slogan fer tapaz
Li sir li pou eli so progam enn gonaz
Mang zanana kokom konfi
Kalaminndas kolfimalay

Mo finn fek dekouver ti garson mo vwazen
Enn aswar klandesten ti sap dan mo leren
Aster mo konpran li. Li parey kouma twa,
Li parey kouma mwa. Dan gonaz li LERWA
Mang zanana kokom konfi
Kalaminndas kolfimalay

SO GRAN LAFWA

So lafwa anpandan lor so lalev
Asakfwa li gagn traka li resit
So mannta kouma'nn sante
Parol sakre aprann par ker
Koul dan dalo so lalang kler
Ayo Bondie
Enn sans lalang peyna lezo

Li finn fer latour later
Li konn tou kontinan
Vwayaze pa enn problem
Kan tranzaxion foul-foul tamam
Sak fwa li tann nouvo profet
Nouvo avatarr
Pe manifeste
Li pran avion
Fer pelerinaz
Organiz renion
Fabrik komite
Li pran prezidans
Organiz kirrtann
Organiz lames
Konpoz lapriyer

Inogir enn tanp
Met so nom lor plak
Ramas soukripsion
Kontrol bann ofrand
Donn benedixion
Denons bann pese
Parol ipokrit

Li konn navige dan tou bann lapas
Kan koutim defann manz bisagn kot li
San ezitasion li get so vwazen
Tradision defann bwar enn grog kot li?
San perdi letan li pans so kouzen
Mo sir Bondie pou pardonn mwa
Si mo dimann tou bann krwayan
Met so foto dan zot kanpman
Pou rann omaz so gran lafwa

ODISE LERWA OBERON

Lerwa Oberon dir so Titania
Aho Titania mo lagamsouna
Bez dan douniya ... ki pou fer baba?
Yer enn kolporter enn gran triyanger
Parfwa li bayan parfwa ankanter
Vinn fer mwa enn lof pou aste angro
E li pou pey kash sato ek karo
Mo tronn mo kouronn mo rwayom Lalo

Mwa mo ena det ... reset pe bese
Depans pe monte ... bidze defonse
Letansa kourtie pe rev rwayote
Tousa bien golmal, tousa bien bankal
Ena enn kabal pou devir bol dal
Titania koko bizen fer kixoz
Sinon pou tro tar ... pa ler pou kas poz
Koz-koz lor detay ... bizen fer kixoz

Larenn Titania fer enn ti sourir
Li sir Oberon zame pa finn lir
Liv literatir lor bann avantir
Misie Donkisot ero kontsezon
Ki ti rod lager kont fos anbision
Oberon li sir pou'al zwenn mem tase
Parski so vizion finn tas dan take
Lespri bann dimoun finn net detrake

Dan rwayom Lalo nouvo lapeti
Plis ki gourmandiz pe ron z bann lespri
Gran kouma piti pa kapav tini
Kouma seval fou, lafen san limit
Lamone fasil nepli ena bit
Pa pli tar ki yer garson so prop frer
Enn zenes anfler kot bann boukmeke

Finn manz lapousier rev vinn miliarder

Lerwa Oberon finn pran desizion
Fer pelerinaz rezion par rezion
Pou denons koripsion ek soulezon
Fizik mistik lozik metafizik
Biolozik zenetik elektronik
Larenn Titania so lizie bien tris
So sourir forse bles so figir lis
Li ris-ris leker. Mo pa pou dir ou plis

Mo zistwar bien long. Pou'ena douz volim
Mo pou rakont zot kouma dan enn fim
Zistwar Oberon tank ki mo ena plim
Mo pou rakont zot so lalit amor
Kont bann zougader, bann marsan lamor
Kont bann ti krapo ki rod imit bef
Kont bann zenn joukal ki rod pran plas sef
Kont bann vie pese kont bann pese nef

Mo zistwar bien long. Zot pe baye?
Fini fatigue? Pa enterese?
Manier mo ekrire fatig zot lizie?
Zot prefer Dallas ousa Dynastie
Long fim Zedi swar, western briyani?
Ki mo pou dir zot? Be res dan bilo!
Les rwayom Lalo vinn kari lalo
Les tayer froder tay-tay nou palto

Mo lank finn sek
Mo enprimer pe rod so lamone
Mo librer pe plengne
Dimoun pa'le aste
Ferm laboutik!
Nou'al get Dallas
Nou'al get Dynastie
Fim Zedi swar
Western briyani
Oberon finn mor
Titania finn abdike
Ferm laboutik mo dir!
Atann mirak kari lalo

ZOT PA'LE TWA

zot pa'le twa amadeus
zot dir koumsa
to peyna plas
dan nou kiltir
parski to pa finn pran nesans
dan nou pei
samem lonbri
nou liniver
zot dir koumsa to lamizik

pa finn fer plas
ni pou ravann ni pou dolok
amadeus ekout zot bien
pa fer erer
bann gran senier
bien ankoler
ar konserto
zot ploy baja gatopima

zot pa'le twa
matlo pablo
zot dir koumsa
to peyna plas dan nou kiltir
to lapentir
napeyna sans
li pe fer zot perdi pasians
zot gran gourou finn explik zot
ki to travay enperyalis
to bann tablo zot enn pert-tan
ena mem enn
enn gran gayar
dan so vilaz li enn zean
li dir partou
li dispoze
donn twa detrwa leson gratis

zot pa'le twa my dear billy
zot dir koumsa to peyna plas dan nou kiltir
zot bien senser, zot bien onet
kan zot dir twa
to enn bourzwa
konpran enn fwa
to ti bizen ekrire king lear
dan enn langaz lepep konpran

salam salam
zot tou salam
mwa mo pe al dan fennsifer
kiltir nisa dan tamasa
maja beta

BALAD KOMET HALLEY

Komet Halley kouma'nn balie
Dir mwa do ta ki to ete?
Sak fwa to bat enn ti kare
Parti kot nou ki to trouve?

Konper Froder ankor foser limem exper balye karo
Li'nn vinn enn zwer dan trik so frer, lor triyangaz li enzenier
Konper Lalo ankor zero, pas so letan get fim porno
Li gagn so bout ar sef froder san fer zefor, so sime kler
Konper Froder foul satisfè, fay pat san kler, maja karro
Konper Krever ankor piner, lor pas bagou li bat nou tou

Akoz li konn fer labous dou, so lavi dous, pa fer erer
Konper Patol ankor lagli, so ti lespri ankor mou-mou
Li finn desid pou swiv Krever, zwe so ti rol, nek fann rimer
Konper Krever balans so kont. Paysa beta boukou-boukou
Konper Zwisser ankor fezer, li fer vant ar so chokrra
Kouma tazar li fer vant ar, bann ti bweter nek aplodi
Konper Pagla ankor fatra. Pov bachara anvi nisa
Pou enn wiski li met sari, mont lor lili. Giji, giji!
Konper Zwisser dan nirrvana. Li'ena paysa, peyna traka

Komet Halley napa ale
Bez kout balye, balye salte!

Why, why mes enfants faut travay pou gagn son pain!

ZIS TWA EK MWA

Zis twa ek mwa, mo Titania,
Nou de tousel anba tonel
Pe kontanple kouma nou'le
Refle lalinn kot lakouzinn
Dan tied freser nou basen kler.

Mem si nou tonel bar nou gete,
Lesiel lao nou pa trouve,
Ar so refle nou satisfé,
Li bengn nou nam, zoli madam,
Fer nou bliye bann grosierte.

Fer nou bliye, zoli gate,
Lorkes krapo dan nou dilo,
Tonel sousou dan bor labou,
Lesiel lao, basen dilo
Finn makiye ar lenz prete.

THINKING IS SINKING

O pardonn mwa René Descartes:
" Non cogito ergo sum."
Dan mo pei ena'nn vilaz,
Enn ti vilaz kasiet dan niaz.
Dan mo vilaz kasiet dan niaz
Ena enn maz kontrol labaz.
Nou tou ere, nou tou bien saz,
Swiv li partou, manz so mesaz;
Nou ekout li ar lapeti:
Satini verb, zansar adverb,
Rougay pronom, kichiri nom,
Bouyon prefiz, salad sifix -
Li fer vinnday ar azektif;

Enn briyani filozofi
Depi Lendi ziska Samdi;
Dimans nou sans, pla rezistans:
Kalya sentax ziska nou rans.

Pardon Plato! Pardon Sokrat!
O Panini pardon, pardon!
Nou lerwa maz pe fer laraz.
Bann derapaz, bann kafouyaz,
Bann magouyaz andeor baz
Zot enn menas sekirite
Nou ti vilaz kasiet dan niaz.

Fekla do ta nou lerwa maz
Finn dikte nou dernie mesaz:
"René Descartes enn ti-lespri
ki'nn fer erer vokabiler.
Nou tou bizen ziska zordi
Met enpe lord dan nou lespri,
Aprann par ker, repet par ker:
' I SINK, ZERFOR I AM'.

Pa manti!
Mari mesaz premie Avril.

TIZAN

Tizan Trannkat-Korde zwenn Jean de La Fontaine
Pe kas poz lor lerb ver omilie enn laplenn
Anba enn pie lila ki pe tal so douser:
So lonbraz lor lerb ver, so parfen dan lezer.

- " E Misie La Fontaine, aret fer ou lakagn,
Perdi letan lor lerb. Ou plas li lor montagn.
Fer kouma Piter Bot."

- " Mo prefer mo konfor
Dan lonbraz pie lila. ... Lor montagn soley for.
Mo gourou so gourou, zelev Himalaya
Ti dir mwa fale pa rod deklar kalipa.
Napa rod kas montagn ousa rod vinn montagn.
Zako pa vinn montagn.
Montagn pou res montagn."

MAROKEN

Galileo, sove, sove!
Larme Gonaz finn araze.
Gran sef Gonaz pa axepte
Ki'enn grengale bien malelve
Finn gagn toupe rod konteste
Lotorite so maroken.

Galileo, mous to nene!
To finn oze - to pa onte -
Donn lenpresion to plis kone
Ki arsitek sou komite.
Ki kalite! To pa kone
Bizen respe so maroken?

Galileo, priye Bondie!
Enn sans pou twa li tro prese.
Li bizen al dres enn papie;
Li bizen redres so dosie;
Li bizen real komite.
Li bizen resof maroken.

Galileo, fou li lape!
To pa trouve li konstipe?
Ler li forse li zigzage,
Li zezeze, li divage.
- Dimann Byron donn enn koudme
Pou sant laglwar so maroken.

GALILEO GONAZ

Galileo Gonaz dan rwayom eternal,
Mo sir nou bann gabzi fer twa giji-giji.
To pa gagn drwa riye, pa dimann mwa kifer!
To bien kone mo frer, pa rod fer to fezer!
Se twa gran responsab si nou lavi zordi
Pe may-may dan kare enn gran zwe lamarel.

Galileo Galilei, bann dimoun kouma twa
Napeyna drwa, ti mam, deranz nou labitid.
Dimoun pa ti dakor later sant liniver?
Soley pa ti ere dans otour nou later?
Kan tou dimoun ere, ar teori dan vid
To vinn kas soulezon ar lalwa bachara.

Akoz twa azordi nou lespri angourdi;
Enn tonel konfizion pe protez bann kestion.
To gagn toupe Gonaz! To riy foutan Bezer!
Bezer, vander, faner! Tomem pli gran faner!
Priye Bondie pa mwa ki sef enkizision!
Sinon! Ar to lespri mo ti'nn fer satini.

Galileo Gonaz! Galileo Gonaz!
Avan to vinn fane, nou ti bien dan nou rev
Mazik; nou ti ere fer koustik san freyer
Dan douser enn lavi oralanti. FANER!
To finn kas somey tang! To finn lev move yev!
Bann kestion san repons partou pe fer laraz.

PETRUS

Petrus, mo papa; retourne do bap!
Depi to'nn ale grosierte par grap,
Meskinnri par trans finn rant dan bife;
Dipen finn rasi, kari finn brile;
Dan nou gardmanze rans pe fixe pri.
Revini do bap! Lespri abriti.

Nou rapel lepok kan Malkom ek twa

Ti plant bann skilptir partou dan landrwa;
 Kan bann gran zean ar marto-sizo
 Ti gref nou desten ar lesiel lao.
 Laliann prezize pe file partou.
 Revini do bap! Disik nepli dou.

Nou rapel lepok kan Zezi ek twa
 Ti gref lesperans dan sant nou lafwa,
 Ti alim bann far pou aroz lavi,
 Nouri nou lekor, nouri nou lespri.
 Zordi move lerb pe touf tou bann plant.
 Revini do bap! Sinon lamor lant.

Nou rapel lepok kan Sigfrid ek twa
 Ti sem enn mazik dan nam nou ledwa,
 Ti binn nou later ar ner Samarel,
 Aroz nou palet ar zi larkansiel.
 Zordi laliann leng pe trangle bote.
 Revini do bap! Zafer la prese.

MOUSANA

To kone Petrus, mo konn enn ti lom,
 Ena dimoun dir li enn mari zom.
 Li'apel Mousana, Kamrad Mousana
 - Ena apel li Tonton Mousana -
 Matlo, Misie la mari mousana.

Li finn fek fini enn revolision,
 Ar langaz lepep li'nn fer enn bouyon:
 Definision nef pou bann mo ansien;
 Bann vie expresion finn pas dan enn ben
 Pou fer zot briye ar enn nouvo ten.

Exkiz mwa Petrus si li andezord,
 Mo nepli rapel alfabet dan lord.
 Mo finn souk enn louk dan so dixoner
 Avan li depoz li kot enprimer
 Ki ar lapat mous pe kime ar ner.

Demokrasi	Bon sistem pou pran pouwar; move sistem pou gard pouwar.
Sosialis	Bon slogan pou elexion.
Linite	Bon slogan pou elexion.
Liberte	Danzere kouma linite.
Diktatir	Bon sistem pou gard pouwar.
Kominalism	Zour li lizour, pran li aswar; kares li bien dan-nwar-dan-nwar.
Morisianism	Bon slogan me danzere.

Divizion	Bon sistem pou gouverne.
Ladrog	Mo kont (si mo pa gagn mo bout).
Koripsion	Mo kont (si mo pa gagn mo bout).
Meritokrasi	Bon slogan pou eleksion.
Politik	Zoli koze pou eleksion; apre sakenn so sakenn.

Petrus! To pa finn gagn dernie nouvel?
 Isi, nou ramas nouvel par lapel.
 Lakademi finn elir Mousana
 Prezidan-avi.

CHACHA LALL

Li sarye swasant-kenz-an
 Kouma enn zenes;
 Veda, Bhagavat-Gita
 Finn moule so sazes;
 Kostim, kravats, dhoti, pagri
 Pran lor li;
 So linet epe, tras enn katarak,
 Sel sign so vieyes;
 So sourir frengan, fermte so figur
 Plen ar zantiyes.
 Tou dimoun konn li. Nou tou respe li.
 Chacha Lall.

Laba kot li reste lesiel rod zwenn later;
 Larivier dilo kler
 Pas kot enn simitier,
 Aroz enn tabisman, refrwadi enn moulen,
 Lerla retourn lakaz.
 Yer, zordi, dime
 San gran bouwersman
 Kontinie file dan enn gran serk transparan.
 Dan silans lamor, lavi rezone,
 Lerla koul dousman
 Dan silans lamor pou revinn lavi.
 Li finn get tousa, li'nn konpran tousa,
 Chacha Lall.

Kan de frer lager akòz enn bout later,
 Kan biz-biz desir lamour dan lakaz,
 Kan labriz leve
 Akòz de zanfan
 Napa mem jati
 Finn tom amoure,
 Li sey tou pou amenn larezon
 - parfwà reysi parfwà non.
 Me zame li dekouraze,

Chacha Lall.

So leker zenn,
So lespri zenn,
So lexperyans peyna frontier,
Li lir lespri lor bann figir,
Li konn dir seki bizen dir.
Enn ti fraz ki'nn bien swazir
Fer ti mirak,
Fer nou sourir,
Fer dife tengn.
Li partaz so lexperyans,
Li donn nou so konesans,
Pa pou fer vatar,
Me parski li kwar
Aprann zame fini,
Chacha Lall.

LALANP LATER /DIYA

Dan marenwar epe
Enn ti petal dife
Pe petiy ar lespwar
Ki dime marenwar
Pou plati dan enn kwen
E lera nou desten
Kouma lalanp later
Pou ekler liniver
Ar mil petal dife
Fer marenwar sove.

KAN OU GRAN

Kan ou gran
Dan ou darrma
Ena serman
Pou ranz mandirr.

Kan ou gran
Ou dir mersi
Lasours lavi
Parski Shakti
Finn beni ou lespri.

Kan ou gran
Mem ou ennmi
Ler li swaf
Donn li dilo.

Kan ou gran
Vremem gran
Ou pa bizen deklar gran
Ou grander li kler
Kouma kristal
Li briye kouma zetwal

Dan lanwit.

Kan ou gran
Alim lalanp
Pou ekler
Ti lespri
Dan nwar.

SAK SEZON ENA SO FRI

Pa plore, plore granmer,
Pa plore, plore;
Pa plore, plore granper,
Pa plore, plore.
Sak sezon ena so fri,
Parfwa fri amer;
Sak sezon ena so pri,
Parfwa pri la ser.

Bann dimoun finn perdi pie
Telman zot prese.
Dan dilo zot pe nwaye
Zot pa konn naze.
Bar direxion finn fizet
Ala zot ale
Piktet dan ganndol raket
Deryer lamone.

Bann dimoun nepli rapel,
Memwar finn zanfout,
Dan loulou so gran lagel
Zot pe rod zot bout.
Boulon sant finn kas kontour,
Zot pe zigzage,
Napa rod sanz zot parkour
Zot pou araze.

Ena dimoun finn konpran
Ki sime pou pran,
Sak pa ki li met divan
Fer leker kontan.
So moter finn bien regle
Peyna pou kas kot,
So larou bien balanse,
Napeyna fos not.

Get kouma li'ale, granmer
Get kouma li'ale;
Get kouma li'ale granper,
Get kouma li'ale.
Sak sezon ena so pri,
Ena pri ki mou,
Sak sezon ena so fri,
Ena fri ki dou

LIBRETO ENN TRAZI-KOMEDI MIZIKAL
ENSPIRE PAR MAHABHARATA.

DROPADI

PREFAS

Apré 'Zozef Ek So Palto Larkansiel' (1981) ki ti enspire par Ansien Testaman e ki ti devlop enn senbol politik, larkansiel, kom soubasman pou konstrir nasion Morisien, mo ti al rod enn lot senbol dan enn lot tex relizie, Mahabharata. Dan sa liv la mo ti dekouver lafors Dropadi ki ti tini 5 frer Panndava ansam ar so lespri ek so lekor.

Apré lexperyans 'Zozef' mo ti ekrir libreto enn trazi-komedi mizikal ki depi plis ki 35 an pe dormi dan enn tirwar. Me 'ZOZEF 2014' finn donn mwa anvi revizit 'Dropadi' e fer detrwa ti retous. Kikfwa kan sa travay la fini, 'Dropadi' pou retourn dan so tirwar pou enn deziem voyaz 35 an. Me pa fer nanye! Enn zour kitfwa bann zenn pou gagn anvi servi sa materyo la pou dir zot aspirasion.

Konfli ant zanfan de frer (Panndou ek Dritarashtra) fer nou rapel tou bann zistwar zenosid kot imen touy imen. Pourtan tou imen ena mem anset. Nou tou sorti Lafrik.

Eski bote larkansiel ki tini 7 kouler ansam ek lentelizans lekor Dropadi ki tini 5 frer ansam pou kapav ed nou pei vinn enn repiblik miltirasial ek miltikiltirel toleran ek zenere? Letan pou dir.

Avek experyans ki letan amene, mo santi ki bann azisteman finn vinn nesese pou ki kreasion la reponn lapel REPUBLIK MARITIM MORIS dan 3em milener.

D.V

Avril 2017

BANN PERSONAZ

BANN PANNDAVA

LARENN KOUNTI, mama Karna ek 5 frer Panndava;

5 FRER PANNDAVA:

YOUDISHTIRA

BIMA

ARJOUNA

NAKOULA

SAHADEVA

DROPADI, fam 5 frer Panndava

BANN KAWRAVA

LERWA DRITARASHTRA

LARENN GANNDARI

DARYODANA, lider Kawrava

SANNIAYA, frer Daryodana

SHAKOUNI, tonton Daryodana

VIDOURA, konseye lerwa; li osi tonton bann Panndava ek bann Kawrava

KARNA, zanfan Larenn Kounti ki mars ar bann Kawrava

BANN LEZOT PERSONAZ

NARATER

KER FAM

LAVWA FAM

LAFUOL

ENN ZENN TI GARSON

VIE CHACHA

VIE CHACHI
BANN ZANFAN
ENN TIFI
ENN POLISIE
BANN DIMOUN
ENN MESAZE RWAYAL
BANN GROLEBRA KAWRAVA
SEF GROLEBRA KAWRAVA

PROLOG

DROPADI FINN NE

(Lamizik solanel kouma lapriyer)

NARATER

Ver leker istwar letan tourn so far
Pou depoz so zerm dan vant marenwar;
Lekor kont lekor dan enn mem frison
Zot pe donn nesans zot prop kreasion.

KER FAM

Dropadi finn ne, Halelouya;
Dropadi finn ne, Soubhaan Allah;
Dropadi finn ne, Shanti, Shanti, Shanti.

NARATER

Dan lebra istwar letan bourzone,
Toulede lekor tranble, frisone;
Lekor kont lekor, letan ek istwar
Pou akous ansam pwazon dezespwar.

KER FAM

Dropadi finn ne, Halelouya;
Dropadi finn ne, Soubhaan Allah;
Dropadi finn ne, Shanti, Shanti, Shanti.

NARATER

Lor lezel istwar letan vwayaze,
Li poz so semans dan leren glase
Leklips koumansman, eklat nam silans.
Lamour transparan eklo dan enn dans.

KER FAM

Dropadi finn ne, Halelouya;
Dropadi finn ne, Soubhaan Allah;
Dropadi finn ne, Shanti, Shanti, Shanti.

NARATER

Lame dan lame, letan ek istwar,
Pou seki trouv kler zot amenn lespwar,
Lavi vinn lamor, lamor vinn lavi,
Febles vinn lafors, dezord armoni.

KER FAM

Dropadi finn ne, Halelouya;
Dropadi finn ne, Soubhaan Allah;
Dropadi finn ne, Shanti, Shanti, Shanti.

NARATER

Letan ek iistwar finn larg bann petal,
Zot pe sof later ar laflam kristal.
Dropadi finn ne, Dropadi finn ne,
Mama nou later, gran ser silansie.

KER FAM

Dropadi finn ne, Halelouya;
Dropadi finn ne, Soubhaan Allah;
Dropadi finn ne, Shanti, Shanti, Shanti.

AK 1 SENN 1

NARATER: Nou an 3017 lor planet Barat ki kontrole par 2 fami: bann Kawrava ek bann Panndava. Okoumansman bann Kawrava ti ena pouvwar ekonomik ek bann Panndava ti ena pouvwar politik me apre enn koudeta tou pouvwar ti tom dan lame bann Kawrava ki ti bann dimoun koronpi ek enkonpetan ki ti kwar ki moralite pa ranpli vant. Dan klandestinite bann Pandava ti organiz rezistans e sitiasion ti pe koumans evolue dan bon direxion. Ti ena enn divan sanzman dan ler. Nou dan enn lari dan kapital Barat pa lwen ar pale lerwa.

LESPWAR PE REVINI

(lamizik ge, ritme ek amizan)

ENN ZENN TI GARSON: Ayo Chacha mo ti kwar ou bien fay,
Mem ou dokter finn aret pran pitay.
Ki arive, mo trouv ou bien gayar?
Mem ou lizie pe briye ar lespwar.

VIE CHACHA: Soley zordi pa parey kouma yer,
So lekleraz pe devwal bann froder;
Soley zordi nepli kouma lavey,
Bann leker sal pe tranble kouma fey.

VIE CHACHI: Eta pagla! Kifer to exite?
Pa finn dir twa to bizen repoze?
Tansion aswar to rekoumans plengne,
Si to plengne mo fer twa galoupe.

VIE CHACHA: Choup-chap Bonnfam, aret to vie pannchayt,
Bann vie koze, zordi finn met dan fayt.
Soley zordi nepli kouma lavey,
Zis leker sal ki tranble kouma fey.

ENN ZENN TI GARSON: Ki li gagne, so katorz finn ventwit?
Dan so lespri koulou finn fer enn fit?

VIE CHACHI: Li fer gayar, li bliye rematis,
Lerla aswar, li rod frot sinapis.

VIE CHACHA: E bann zanfann, Granmer pa'le konpran,
Dir li enn kou kifer zot zot kontan.
Zordi soley nepli kouma lavey,
Zis leker sal ki tranble kouma fey.

BANN ZANFAN: Douniya, douniya li pe sanze,
Apre lapli soley touzour leve,
Lor larkansiel bann papiyon sante,
Dan lesiel ble bann ti-zwazo danse.

ENN TI GARSON: Dan mo lakaz enn baba finn vini,
Enn tifi sa, nou apel li Latchmi.
Mo papa dir limem nou lalimier,
Mo mama dir aster nou lesiel kler.

BANN ZANFAN: Douniya, douniya li pe sanze,
Apre lapli soley touzour leve,
Lor larkansiel bann papiyon sante,
Dan lesiel ble bann ti-zwazo danse.

VIE CHACHA: Twa mo beti, kifer to ge zordi?

ENN TIFI: Mama finn kwi ladou ek dilebi,

Finn koud pou mwa enn zoli rob afler.

Aswar nou pou alim lalanp later.

BANN ZANFAN: Douniya, douniya li pe sanze,

Apre lapli soley touzour leve,

Lor larkansiel bann papiyon sante,

Dan lesiel ble bann ti-zwazo danse.

VIE CHACHA: Dir zot Dadi, ankor enn fwa dir li

Ki azordi pa pou ena lapli,

Ki douniya aster pa pou parey,

Zis leker sal ki tranble kouma fey.

BANN ZANFAN: Douniya, douniya li pe sanze,

Apre lapli soley touzour leve,

Lor larkansiel bann papiyon sante,

Dan lesiel ble bann ti-zwazo danse.

ENN POLISIE: Sirkile, zot pe blok sirkilasion!

Sirkile, evit enn kontravansion!

Nou Minis yerswar dan televizyon

Ti dir zot napa blok sirkilasion.

Sirkile, sirkile! Tansion, tansion!

VIE CHACHI: Lotorite finn diboute, finn larg enn gran koze!

To'nn kaptile, to pa onte, to paret trakase.

ENN POLISIE: E gran dimoun, pa finn tande, pa blok sirkilasion,

Tansion, tansion mo gro baton deblok sitiasion!

VIE CHACHA: Mo enn sourday, mo pa pe tann ou bien.

Ki ou pe dir, met minis dan enn kwen?

Ou napa kwar ou pe al enpe lwen!

Ki ou pou dir si li trap so roten,

Li rakle ou kout roten lor tonken?

ENN ZENN TI GARSON: Sirkile, zot pe blok sirkilasion!

Sirkile, evit enn kontravansion.

BANN DIMOUN: Nou minis, yerswar dan televizyon

Finn dir nou napa blok sirkilasion.

Sirkile, sirkile! Tansion, tansion!

ENN POLISIE: E grengale, eski to koz foutan?

Napa bliye se mwa ki regleman.

Daryodana finn dres enn nouvo plan,

Li finn donn lord anpes rasanbleman.

Depi isi mo tann li grens ledan.

VIE BONNFAM: Eta Bonom, to pa trouve to pe rod lamerdman?

Sa Misie la finn donn nou lord retourn dan nou ti-kan.

Dritarashtra li nou lerwa, bizen ekout so lord,

Sinon tansion sekirite vinn fer nou pas enn kord.

VIE CHACHA: Mwa mo sourday, mo lerwa li kanwa;

Daryodana pa kapav vinn lerwa.

Youdishtira ek bann frer Panndava,

Bann bon zanfan, zot merit fer lalwa.

Bann Kawrava pou amenn gran fraka.

ENN POLISIE: Sirkile, zot pe blok sirkilasion!

Sirkile, evit enn kontravansion.

◇◇◇◇◇◇

BANN GROLEBRA: Nou minis yer-swar dan televizyon

Ti dir zot napa blok sirkilasion.

Sirkile! Sirkile! Tansion, tansion!

(Zot pous tou dimoun)

SEF GROLEBRA: Eh bann dalon! Pran kont bann tranzaxion.
Prens Daryodana limem gran patron
Ki bizen gagn foul-foul lenformasion.

BANN GROLEBRA: Lenformasion, komision, promosion!
Lenformasion, komision, promosion!
Lenformasion, komision, promosion!
Lenformasion, komision, promosion!
(enn sega vilger)

◇◇◇◇◇◇

NARATER: Vidoura, limem konseye lerwa Dritarashtra, sef Kawrava me li ena boukou senpati pou bann frer Panndava. Ler li rantre, lafoul antour li.

LAFUOL: O Vidoura, namaste Vidoura!
O Vidoura, konseye nou lerwa!
Rakonte, rakonte seki finn arive.
Rimer pe sirkile, dir nou laverite.
Rakonte, rakonte seki finn arive.

VIE CHACHA: Rakont nou kimannyer bann zanfan Panndava
Dan enn tinel sekre, malgre dife partou,
Ti reysi sap dan pens, tousala grasa ou.
Rakont nou Vidoura, konseye nou lerwa.

LAFUOL: O Vidoura, namaste Vidoura!
O Vidoura, konseye nou lerwa!
Rakonte, rakonte seki finn arive.
Rimer pe sirkile, dir nou laverite.
Rakonte, rakonte seki finn arive.

VIDOURA: Apre enn koudeta, Dritarashtra pran renn.
Bann zanfan Kawrava, antou ti'ena san-enn,
Leker plen ar laenn, obliz bann Panndava,
Pou zot sekirite, kit sato zot papa.

LAFUOL: O Vidoura, namaste Vidoura!
O Vidoura, konseye nou lerwa!
Kifer Dritarashtra pa ti pran pozision?
Li tousel ti kapav anpes sa expilsion.
Rakonte, rakonte seki finn arive.

VIDOURA: Dritarashtra kaylous, so lespri net pagla.
Li les Daryodana, Sakouni ek Karna
Fer seki zot anvi, ziska rwinn nou pei.
Zot bafwe lazistis, zot desir armoni.

LAFUOL: O Vidoura, namaste Vidoura!
O Vidoura, konseye nou lerwa!
Ler zot dan bannwas, kouma zot ti pe fer?
Tann dir Larenn Kounti ti pas boukou mizer?
Rakonte, rakonte seki finn arive.

VIDOURA: Sa senk frer Panndava pa per okenn danze;
Gran-gran difikilte napa fer zot kile.
Ede par zot mama zot travers bann siklonn,
Bann zaimo feros kan get zot bizen fonn.

LAFUOL: O Vidoura, namaste Vidoura!
O Vidoura, konseye nou lerwa!
Dan rwayom Droupada ler zot ti'nn arive
Dan enn tournwa-rwayal, vre zot ti kas pake.
Rakonte, rakonte seki finn arive.

VIDOURA: Fale zame bliye Arjouna so kouraz.

Ler li koumans diploy, so enmi fer laraz.

Li anpes Dropadi tom dan lame enmi,

Me bizen rekonet Dropadi so lespri.

LAFOUL: O Vidoura, namaste Vidoura!

O Vidoura, konseye nou lerwa!

Laviktwar Panndava finn sanz sitiasion.

Ki nou lerwa pou fer pou donn satisfaxion?

Rakonte, rakonte seki finn arive.

ENN POLISIE: Sirkile, zot pe blok sirkilasion!

Sirkile, evit enn kontravansion.

E ou la, ou peyna televizion? (*li dir sa ar Vidoura. Apre kou li realiz so erer.*)

Ki mo finn fer? Pardon Misie, pardon!

Ayo Bondie! Fini mo promosion.

Pardon Misie, pardon!

Fini mo promosion!

◇◇◇◇◇◇

(*enn mesaze lerwa rantre*)

MESAZE RWAYAL:

Atansion, atansion, tou dimoun ekout bien!

Sa Mazeste Dritarashtra

Ek so garson, Daryodana,

Finn deside ki divizion

Finn fer ravaz dan konfizion,

Ki Panndava ek Kawrava,

Zanfan de frer, napeyna drwa

Nouri lager dan zot leker;

Napeyna drwa lor nou later

Fer mesanste ek zalouzi

Ranpli lasiet nou zinndagi.

Ekoute, ekoute, fer atansion!

Ekoute, ekoute, fer atansion!

Sa Mazeste Dritarashtra!

Lor balkon pale lerwa. Dritarashtra, Daryodana, Sakouni, Karna ek lezot paret.

DRITARASHTRA: Mo bann size, mwa zot lerwa,

J'ai decidé ki Panndava

Ek Kawrava bezwen vinn enn.

Zot gran lafors kan zot finn zwenn

Kapav amenn prosperite,

Fraternite, lakorite.

Akoz samem j'ai decidé

C'est nécessaire diviz ande

Nou gran pei pou gagn lape:

Panndava pran Inndraprasta,

Kawrava gard Hastinnpoura.

J'ai decide! Ekzekite!

Mo fatige, mo'al repoze!

SEF GROLEBRA: Bez dan douniya! Bez dan douniya!

Patron dir fer sa, lerla so kontrere.

Bez dan douniya! Bez dan douniya!

Apre zot pou dir nou ki fer erer.

(*Tou dimoun kit lasenn.*)

AK 1 SENN 2

NARATER: Senk banane finn say-saye ar lezel diplon.

Hastinnpoura pe sengn disan rengn Daryodana.

Laba-laba tou pe tourn ron dan Inndraprasta.

Bann Panndava bon dirizan. Fini resesion!

KER FAM: To kitna badal gaya innsann, to kitna badal gaya!

NARATER: Senk banane finn say-saye lor lezel lager.

Dritarashtra pou gagn lape finn diviz rwayom;

Divizion la amenn frixon. Nou finn vinn kokom!

Bann Kawrava ek zot taper pe sem laterer.

KER FAM: To kitna badal gaya innsann, to kitna badal gaya!

NARATER: Inndraprasta pe zet bourzon lespri Dropadi.

Bann Panndava dan zot pei pe kiltiv lamour.

Hastinnpoura - Maledixion! - pe nway dan lagli;

Lagign file dan konfizion, konfizion ki lour.

KER FAM: To kitna badal gaya innsann, to kitna badal gaya!

◇◇◇◇◇◇

(Daryodana lor balkon.)

DARYODANA: Youdishtira enn gran fezer, mo pou kas so konte;

Li ek Bima ek Arjouna fer mo jabet monte.

Sahadeva ek Nakoula, sa mo met dan mo pos.

Me Dropadi, me Dropadi samem mo pli gran ros!

KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,

Ar lamour so gran leker finn amenn lakorite,

Linite, prosperite dan pei dimoun ere.

Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.

DARYODANA: Popilasion Hastinnpoura pe ekout propagann,

Dapre rimer, Inndraprasta so dimoun dan mangann.

Lenformasion ki sirkile fer mwa santi mwa gos.

Me Dropadi, me Dropadi limem mo pli gran ros.

KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,

Ar lamour so gran leker finn amenn lakorite,

Linite, prosperite dan pei dimoun ere.

Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.

DARYODANA: Adding insult to injury, li fer Rajasouya!

Partou kote dimoun pe dir sa ki enn bon lerwa.

Youdishtira, Youdishtira zame nou pa pou dos,

Me Dropadi, me Dropadi samem mo pli gran ros.

KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,

Ar lamour so gran leker finn amenn lakorite,

Linite, prosperite dan pei dimoun ere.

Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.

DARYODANA: Mo gran laenn dimann vanzans lav mo imiliasion;

Depi zanfan bann Panndava finn tret mwa kouma pion.

Ena Bima ek Arjouna ki fer mwa paret fos,

Me Dropadi, me Dropadi samem mo pli gran ros.

KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,

Ar lamour so gran leker finn amenn lakorite,

Linite, prosperite dan pei dimoun ere.

Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.

DARYODANA: Mo bizen dres enn plan sasi pou sali so zimaz;

Si mo reysi may li dan piez lerla mo fer ravaz.

SAKOUNI: Daryodana, fitir lerwa, mo finn trouv so pwen feb:

Dan kazino fer li vini, nou vann li kouma meb.
KARNA: Dropadi kouma lakol pe tini zot tou ansam.
 Sel sime nou fann labou. Li fasil lor enn madam!
SAKOUNI: Enn sel kou si nou malen, nou kapav kas zot leren,
 Imilie bann Panndava, met enn fren ar nou sagren.
DARYODANA: Seki ena meyer lide pou gagn enn rekonpans,
 Zot rekonpans pou balanse ar mo rekonesans.
SAKOUNI: Nou organiz enn gran jalsa, nou envit tou bann frer;
 Ler zot vini nou obliz zot zwe enn parti poker.
DARYODANA: Sa enn lide mari korek,
 Youdishtira pou naz dan sek.
 Nou trik bann kart, nou enstal li,
 Nou fer li vann so Dropadi.
 Bravo! Bravo! Mo enn zeni!
 Momem zeni. Bravo! Bravo!
 Zot bizen tom lor mo lipie.
 Enn sans mo la! Priye Bondie!
KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,
 Ar lamour so gran leker finn amenn lakorite,
 Linite, prosperite dan pei dimoun ere.
 Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.

◇◇◇◇◇◇

AK 1 SENN 3

NARATER: Normal lespri malefik prepar bann piez jabolik.
 Si bon lespri rant piktet trazedì lev so latet.
 Eski bann frer Panndava pou konn evit piez lera?
LAFUOL: Bizen anpes sa! Bizen anpes sa!
 Dir bann Panndava napa axepte.
VIE CHACHA: Ki pe arive? Ki pe arive?
 Napa exite! Pa perdi latet!
 Ki pe arive?
VIE CHACHI: Kifer to tris mo ti-gate? Vinn rakont to Dadi.
ENN TIFI: Mama finn kwi boukou ladou, korbo finn aval tou.
 Mo rob afler ler mo mete kouma enn sak gouni.
ENN TI GARSON: Yer-swar Papa ti rant bien tar; li finn rekoumans bwar.
LAFUOL: Bizen anpes sa! Bizen anpes sa!
 Dir bann Panndava napa axepte.
VIE CHACHA: Ki pe arive? Ki pe arive?
 Napa exite! Pa perdi latet.
 Ki pe arive?
POLISIE: Kan mo pase bes zot latet! Mo finn gagn promosion.
 Mo sef kontan, li satisfè, lakle dan so lame.
 Lopozision ek bann koutta zordi pou konn zot dans.
 Fer atansyon, fer atansyon! Mo finn gagn promosion.
(Bann grolebra rantre)
SEF GROLEBRA: *(Li kas pognedme ar polisie)*
 Bravo mazor! Bravo sef! Ou merit enn lot meday.
 Gran patron Daryodana pou plen ou pos ar pitay.

◇◇◇◇◇◇

AK 1 SENN 4

Dan rwayom Inndraprasta. Vidoura ek Kounti rantre.

NARATER: Okouran marday, Vidoura vinn kosey Panndava.

Eski Youdishtira pou ekout sazes so tonton?

Eski bann frer Panndava pou rant dan lagel boa?

Eski lespwar bann imen pou fini dan fanfaron?

KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,

Ar lamour so gran leker finn amenn lakorite,

Linite, prosperite dan pei dimoun ere.

Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.

◇◇◇◇◇

VIDOURA: Daryodana zanfana lagign, so santiman bien sal;

Mo rapel bien ler li ti ne bann rachas ti fer bal.

Bizen kosey Youdishtira pa tom dan so siro;

Zoli sourir Daryodana servi pou fit kouto.

KER FAM: Lamer li paret ble me li pa ble,

Later paret anplas me li tourne;

Kan ou get lemondan fon enn kouyer

Ou lizie bouse par bann kouyoner.

KOUNTI: Dan lorizon Youdishtira ena enn gran niaz nwar.

Kan li ti ne enn zetwal blan ti anons laviktwar,

Me azordi mwa so mama mo santi enn maler.

Apre bontan pou'ena lapli, siklonn-loraz-zekler.

KER FAM: Lamer li paret ble me li pa ble,

Later paret anplas me li tourne;

Kan ou get lemondan fon enn kouyer

Ou lizie bouse par bann kouyoner.

VIDOURA: Dritarashtra pa pran mwa kont, li ekout so garson;

Ler mo dir li pran prekosion, bizen fer atansion,

Daryodana so anbision pou amenn nou dan trou,

Li lev latet, fer enn sourir, li dir mwa mo'nn vinn fou.

KER FAM: Lamer li paret ble me li pa ble,

Later paret anplas me li tourne;

Kan ou get lemondan fon enn kouyer

Ou lizie bouse par bann kouyoner.

KOUNTI: Youdishtira ek so bann frer pe fer enn gran erer.

Ler mo dir zot napa ale zot dir zot sime kler.

Bann Kawrava pou servi trik pou may zot dan file;

Ler zot lizie pe get lao met lak dan zot lipie.

KER FAM: Lamer li paret ble me li pa ble,

Later paret anplas me li tourne;

Kan ou get lemondan fon enn kouyer

Ou lizie bouse par bann kouyoner.

VIDOURA: Fale pa blam Youdishtira. Dapre nou tradision

Li pa kapav, dapre koutim, refiz envitasion.

Enn sel dimoun dapre lalwa kapav aret tousa;

Dritarashtra ena pouvwar me so lespri pagla.

KER FAM: Lamer li paret ble me li pa ble,

Later paret anplas me li tourne;

Kan ou get lemondan fon enn kouyer

Ou lizie bouse par bann kouyoner.

KOUNTI: Ki bizen fer? Ki bizen fer? Dir mwa ki bizen fer?

Mo santi tou pe devire. Dir mwa ki bizen fer?

VIDOURA: Pa trakase! Mo fer konfians sazes Youdishtira.

Li bien kone ki bizen fer, pa bizen pran traka.

KER FAM: Lamer li paret ble me li pa ble,
Later paret anplas me li tourne;
Kan ou get lemonn dan fon enn kouyer
Ou lizie bouse par bann kouyoner.

◇◇◇◇◇◇

Youdishtira, Bima ek Arjouna rantre.

VIDOURA: Ala Youdishtira, Bima ek Arjouna!

Zot ape diskite, zot paret bien serye.

Youdishtira dir mwa ki to finn deside?

To mama boulderse, pe gagn pake traka.

BIMA: Arjouna ek mwa nou kwar dan axion,

Me nou Pedana² dan negosiasion

Pe rod solision. Nou nou pa dakor!

Sey fer li konpran ki la li antor.

Bann frer Kawrava pa kwar dan lape,

Zot pou rod pran tou, zot tro anbisie.

YOUDISHTIRA: Fale pa koz koumsa, mo pe rod linite.

Aret get par deryer, nou bliye lepase:

Divizion finn amenn soufrans dan douniya.

Aster nou rod linion Panndava-Kawrava.

ARJOUNA: Dropadi aswar nek fer bann kosmar,

Bann rachas lanfer pe sant laviktwar;

Dan enn fennsifer bann gran zougader

Dan zot lenz krokmoor trik bann kart poker,

Sem zot lapipi, zot zwe for gagn for,

Viol bann inosan, riy ziska lamor.

YOUDISHTIRA: Tro disan finn fane, boukou larm finn koule.

Nou bizen negosie, tom enn lakorite.

BIMA: Apre tou nou soufrans, ki tou sa tralala?

Mwa mo kwar ki bizen kraz latet Kawrava.

◇◇◇◇◇◇

KOUNTI: Serpan kasiet dan lerb touf-touf, li atann so viktim;

Bann gran froder dan kazino pa konn kamrad entim.

Bann Kawrava pou servi trik pou may zot dan file,

Ler zot lizie pe get lao met lak dan zot lipie.

KER FAM: Lamer li paret ble me li pa ble,

Later paret anplas me li tourne;

Kan ou get lemonn dan fon enn kouyer

Ou lizie bouse par bann kouyoner.

◇◇◇◇◇◇

KER FAM: Ala Sakouni! Limem konseye

Tou bann Kawrava. Li paret bien ge.

Bizen fer atansion, bizen pran prekasion!

SAKOUNI: Youdishtira, garson Panndou, twa ek tou to bann frer,

Divan zot personalite mo fron li tous later.

Daryodana finn avoy mwa pou dir zot namaste.

Pou selebre zot laviktwar li finn donn enn banke,

Finn envit tou bann gran notab pou fer gamat ansam.

Li'nn dimann mwa vinn dimann zot vinn zwenn tou bann vie kam.

² Mo Telugu pou 'gran frer'.

VIDOURA: Sakouni dir mwa, dir mwa ki to plan?
 Aret zwe to fim, nou pa bann zanfan!
 Bizen fer atansion, bizen pran prekosion!
SAKOUNI: Youdishtira pa ekout li! Aster mo pa parey.
 Mo leker finn vinn bien frazil, li kas kouma boutey.
 Dan lepase ti fer erer, aster mo regrete;
 Kouma kolom mw'amenn lape, bizen rekonsilie.
 Dan nou kiltir kan pardone nou zwe enn kout poker.
 Enn tradision, mwa mo bien sir, ki for dan ou leker.
ARJOUNA: Youdishtira, mo pedana, mwa mo pe santi lay.
BIMA: Les mo chom li, mo desir li, mo rey-rey so lekay.
YODISHTIRA: Ki ariv zot? Zot finn bliye nou ospitalite?
 Enn viziter dan nou lakaz gagn drwa sekirite.
KOUNTI: Youdishtira mo gran garson, bizen fer atansion!
 Ena sourir ki manigans larwinn ek destrixion.
KER FAM: Lamer li paret ble me li pa ble,
 Later paret anplas me li tourne;
 Kan ou get lemonn dan fon enn kouyer
 Ou lizie bouse par bann kouyoner.

◇◇◇◇◇◇

AK 1 SENN 5

Dan kazino. Bann grolebra ek zot sef.

SEF GROLEBRA: Enn vie bonom pitasie
 Dan so arem pe fer kont.
 Lavi kout ser! Ki pou fer
 Pou satisfere tou leker.
BANN GROLEBRA: Dan kazino sime kler!
 Met for gagn for, leker kler!
 Nou garanti tou douser
 Si ou'le vinn milioner.
SEF GROLEBRA: Zot konn zistwar enn lerwa
 Ki ti kontan fer lager?
 Sak fwa mank kas dan trezor
 Li pik drwat dan kazino.
BANN GROLEBRA: Dan kazino sime kler!
 Met for gagn for, leker kler!
 Nou garanti tou douser
 Si ou'le vinn milioner.
SEF GROLEBRA: Rapel Madam Angourdi
 Ti rod marye so tifi?
 Kot li ti zwenn zwazo rar?
 Enn swar dan tar dan kazino.
BANN GROLEBRA: Dan kazino sime kler!
 Met for gagn for, leker kler!
 Nou garanti tou douser
 Si ou'le vinn milioner.
SEF GROLEBRA: Rapel Misie De-dan-enn?
 Li pa ti kwar dan travay.
 Kimannyer li ti vinn ris?
 Fasil sa dan kazino.
BANN GROLEBRA: Dan kazino sime kler!
 Met for gagn for, leker kler!

Nou garanti tou douser
Si ou'le vinn milioner.

◇◇◇◇◇◇

Daryodana, Sakouni, Karna rantre.

DARYODANA: Tamasa, tamasa! Tou dimoun dan nisa.

Dres latab! Prepar kart! Viv bondie tamasa!

Servi grog, pas gajak, tou dimoun dan jalsa!

Napa get kat kote, nou tou fons dan maja!

SAKOUNI: Fer atansion nou pa tom dan file;

Fer atansion nou pa may dan nou lak!

Fer tamasa pou bann frer Panndava;

Redi lalign kan zot mord dan lamson.

KARNA: Panndava, Panndava mo leker rod vanzans!

Mo bizen detrir zot, sirtou Youdishtira.

Mwa ek li, li ek mwa zame pou vinn bon cham.

Mo pli gran anbision se fer li devire.

SAKOUNI: Fer atansion, fale pa exite!

Fer atansion, nou servi larezon.

Nou lobzektif fale pa nou bliye:

Youdishtira bizen manz lapousier.

DARYODANA: Panndava, Panndava! Mo'nn chom zot par likou.

Dan mo piez, dan mo piez peyna sime sorti.

Ler zot may dan mo lak, mo fini Dropadi.

Lerla mo fini zot. Mo pran tou, mo pran tou.

SAKOUNI: Fer atansion, fale pa exite!

Fer atansion! Bizen boukou dwate!

Fer atansion! Ala zot pe vini!

Fer enn sourir pou kasiet nou pwazon.

◇◇◇◇◇◇

Youdishtira, Bima, Arjouna ek lezot rantre.

DARYODANA: Welkom, welkom! Soyez lebienveni!

Kas pognedme, nou bliye lepase;

Nou pas leponz lor nou difikilte.

Mo bien sagren Dropadi pa'nn vini.

SAKOUNI EK KARNA: Manze, bwar donn jaz! Lavi li tro kourt.

Kifer pran traka? Kifer pran traka?

Bondie lasans pe fann roudi partou;

Wiski ek sanpagn pe aroz lavi.

Konsome, konsome! Pa get divan.

DARYODANA: Servi enn ti drink, mo bann kouzen swaf.

Pas pla kamaron, mo sir zot tou fen.

Bann dansez nacho, bouz zot leren bien.

Dropadi pa la, fet la pou bien maf.

SAKOUNI EK KARNA: Manze, bwar donn jaz! Lavi li tro kourt.

Kifer pran traka? Kifer pran traka?

Bondie lasans pe fann roudi partou;

Wiski ek sanpagn pe aroz lavi.

Konsome, konsome! Pa get divan.

DARYODANA: Arjouna mo frer, kifer ou tike?

Bima, gran gerye, pa ler pou lager!

Gran Youdishtira pa gard dan leker.

Dropadi pa la, li endispoze?

SAKOUNI EK KARNA: Manze, bwar donn jaz! Lavi li tro kourt.

Kifer pran traka? Kifer pran traka?
 Bondie lasans pe fann roudi partou;
 Wiski ek sanpagn pe aroz lavi.
 Konsome, konsome! Pa get divan.
DARYODANA: Dres latab poker! Viv nou lamitie!
 Seki refiz zwe so leker bien sal.
 Nou ole le bien, nou pa'le le mal.
 Mank zis Dropadi pou fer nou tou ge.
SAKOUNI EK KARNA: Manze, bwat donn jaz! Lavi li tro kourt.
 Kifer pran traka? Kifer pran traka?
 Bondie lasans pe fann roudi partou;
 Wiski ek sanpagn pe aroz lavi.
 Konsome, konsome! Pa get divan.
ARJOUNA: Non! Non Youdishtira, napa fer sa.
 Rapel parol nou gran gourou Krishna:
 Bann zougader toultan manz lapousier;
 Dan zwe poker ena pwazon lanfer.
YUODISHTIRA: Bizen konpran sa. Li enn tradision.
 Bizen respe koutim gran dimoun,
 Bizen respe ...
ARJOUNA: ... Sa li enn obsesion!
YUODISHTIRA: Pa enn obsesion, sa li enn tradision.
BIMA: Arjouna ena rezon. Dan tradision ena pwazon.
 Ar demon, sel solision pou kapav dres sitiasion:
 Trap enn sab, sot so likou. Aret zaze lor tradision.
ARJOUNA: Ena koutim ki bar larout progre;
 Si les li viv, li vinn enn gran abse.
 Bizen koup li si nou'le avanse.
BIMA: Mo foul dakor! Anou sot zot likou!
YUODISHTIRA: Mo zot gran frer zot pa pou ekout mwa?
 Se mwa tousel ki kapav deside.
 Mo deside li enn bon tradision.
 Si pa kontan al rod tiket ayer!
BIMA ek ARJOUNA: Youdishtira, O Pedana, napa bizen ki to manga.
 Nou bien kone ki to pli gran, ki tou lakle dan to lame.
 Nou sipliy twa, nou sipliy twa, fer atansyon, pa fer erer.
YUODISHTIRA: Daryodana, o nom nou tradision, dres latab poker!

◇◇◇◇◇◇

AK 1 SENN 6

NARATER: Non, non, non! Fer bien atansyon!
 Pa fer sa, O Youdistira!
 To finn perdi kas, aret zwe aster.
 Non, non, non! Tansyon tro for!
 Napa zwe to lasenn an-nor!
 To finn perdi li, aret zwe aster.
 Non, non, non! O Youdistira!
 Napa zwe to kouronn lerwa!
 To finn perdi li, aret zwe aster.
 Non, non, non! Pa zwe to kalson!
 Pa fer sa! Napa zwe to frer!
 To finn perdi zot, aret zwe aster.
 Non, non, non! Tou to finn perdi!

Non, non, non! Pa zwe Dropadi!
 Pa fer sa erer! Aret zwe aster.
LAVWA FAM: Non, non, non! Li pa ena drwa!
 Non, non, non! Li nepli lerwa.
 Li finn perdi tou, mem so dinite;
 Li finn vinn esklav, tou li finn perdi.
 Li nepli ena drwa lor Dropadi.
KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,
 Ar lamour so gran leker finn amenn lakorite,
 Linite, prosperite dan pei dimoun ere.
 Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.
NARATER: Non, non, non! To pa ena drwa!
 Non, non, non! To nepli lerwa.
 To pa ena drwa trenn dan to lagli
 Lespri Dropadi, Lenerzi Shakti.
 Non, non, non monwar! Pa fer sa piti!
KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,
 Ar lamour so gran leker finn amenn lakorite,
 Linite, prosperite dan pei dimoun ere.
 Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.
YUODISHTIRA: Non, non, non! Pa kapav kile!
 Non, non, non! Zot pa pe konpran!
 Mo sir Dropadi pou donn zot enn rens.
 Bat sa pake kart, nou zwe Dropadi.
KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,
 Ar lamour so gran leker finn amenn lakorite,
 Linite, prosperite dan pei dimoun ere.
 Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.
NARATER: Ayaya, lemonn dan ganndol!
 Ayaya! To finn reperdi!
 Ayaya! Fini Dropadi!
LAVWA FAM: Youdishtira, beta ki to finn fer?
 Nou douniya finn devire aster.
 Enn zougader toultan manz lapousier.
 Youdishtira, ki to pou fer aster?
KER FAM: Lamwatie ki pa bon
 Finn fann so konfizion.
 Lamwatie ki ti bon
 Pe korde ar pwazon.
LAVWA FAM: Inndraprasta pe nwaye dan lamar,
 Bann Panndava finn perdi tou pouvwar.
 Enn sel erer finn plonz nou dan koltar,
 Bann Kawrava aster finn pran labar.
KER FAM: Lamwatie ki pa bon
 Finn fann so konfizion.
 Lamwatie ki ti bon
 Pe korde ar pwazon.

◇◇◇◇◇◇

VIDOURA: Daryodana oumem sanpion,
 Ou adverser rekonet sa.
 Enn gran sanpion ki sir so pwen
 Kapav fer enn ti sarite.
 Kannels zot det, O gran sanpion!

DARYODANA: Kannels zot det! Zame, zame!

Mo finn may zot dan mo file.
Inndraprasta, Hastinnpouira
Aster pou'ena enn sel lerwa.
Enn sel lerwa: Daryodana.

VIDOURA: Pran zot later, pran zot trezor,
Tou zot dibien ki dan kofor,
Bizou, diaman, lasenn an-nor.
Fer zot kado zot prop lekor,
Les zot ale ar Dropadi.

DARYODANA: Zot bizen sign enn agriment,
Zot axepte pandan trez-an
Viv anekzil san amerd mwa.
Si mo may zot dan mo paraz
Kwar mwa, kwar mwa mo fer ravaz.

VIDOURA: Mem sa bien dir, zot axepte
Trez-an ekzil dan tourdisman;
Apri trez-an ...

DARYODANA: ... Apri trez-an!
Kan ler vini va diskite!
Pa deranz mwa, mo okipe.

◇◇◇◇◇◇

LAVWA FAM: Trez banane pei pou balote;
Dimoun partou bes latet pou marse.
Leklips soley pou swiv leklips lalinn;
Lespwat imen pou nway dan mofinn.

KER FAM: Lamwatie ki pa bon
Pou fann so konfizion.
Lamwatie ki ti bon
Pou korde ar pwazon.

LAVWA FAM: Trez banane pouvwar Daryodana,
Kouma Hitler, pou fer so sinema.
Inndraprasta pou vinn Hastinnpouira,
Bann Kawrava pou fer zot tamasa.

KER: Lamwatie ki pa bon
Pou fann so konfizion.
Lamwatie ki ti bon
Pou korde ar pwazon.

LAVWA FAM: Trez banane letan fer so travay;
Seki maye li demay may par may.
Dan nou maler si nou trouv nou erer,
Lerla sir-sir nou retrouv lalimier.

KER FAM: Lamwatie ki pa bon
Pou manz so prop pwazon;
Lamwatie ki'nn vinn bon
Regagn respirasion.

◇◇◇◇◇◇

AK 2 SENN 1

Dan kan Panndava.

NARATER: Trez banane finn say-saye ar lezel diplom;
Mo vie lipie finn kraz feyaz lor sime goudron;
Bann karo kann, bann karo may ranpli ar siendan;

Bann mizisien ek bann santer nepli respe tan.

KER FAM: Letan ek istwar dan leren glase
Dezord marenwar rans ar malpropte
Pe fer zot travay, pe fouy zot sime,
Fit zot lekleraz, poli zot sixe.

NARATER: Trez banane finn trenn-trene dan labou erer;
Mo vie lipie finn tann malang ki respir pianter;
Dan tabisman, lizinn, biro lamone fasil
Finn bous lizie bann parazit, marsan ridikil.

KER FAM: Si nou'le reysi sanz nou destine
Nou bizen chombo letan anplen vol.
Napeyna sixe ar lespri jayde,
Bizen volonte pou devier bol dal.

NARATER: Trez banane finn ranp-ranpe dan lagli lavi
Ki finn rod nway dan pouritir zimaz Dropadi.
Lespri dezir, plezir kanwa kouma bann lagal
Pe kras dipi, pe fann malang, partou pe fer bal.

KER FAM: Letan finn sanze. Leker finn sanze.
Bima, Arjouna pa kouma avan;
Zot pe medite, zot pe ezite.
Trez-an anekzil finn fer so sanzman.

NARATER: Trez banane Youdishtira, Bima, Arjouna
Ar zot de frer ek Dropadi, fami Panndava,
Dan lafore, montagn, dezer finn konn boukou douk
Me letansa bann Kawrava zot manz kari bouk.

KER FAM: Wi Youdishtira aster to'nn konpran
Ant leklips soley ek leklips lalinn
Pa kapav fer pon. Fer lezot konpran
To sime ki bon pou evit larwinn.

NARATER: Trez banane dan penitans, nou nat dan koutvan;
Roder-de-ler finn pran pouvwar dan enn ben disan.
Bann tranzaxion, bann komision pe touf santiman;
Lerwa Paysa dan so fortres dekret regleman.

KER FAM: Wi Youdishtira sakouy to de frer;
Bima, Arjouna pe naz dan erer.
Santiman disan finn vwal zot lespri,
Kan bizen azir zot pe reflesi.

KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie;
Li soufer me li konpran, li plore me li kontan.
Dropadi mama later, Dropadi lespri Shakti;
Ar lager li fer lape, ar maler li fer boner.

◇◇◇◇◇◇

AK 2 SENN 2

Youdishtira rantre.

YUODISHTIRA: Ale degaze apel bann kamwad!
Ler finn arive pou dres bann oustad
Ki napa ole respe zot parol.
Ale degaze, anou devier bol!
Aster mo'nn konpran mo erer,
Ki sime bizen swiv aster.
Ena so ler pou diskite,
Napa tou ler ki negosie.

Li kler kouma dilo lasours!

2

Ale degaze, apel Arjouna,
Dir mo frer Bima, dir tou Panndava
Ler finn arive pou dres sitiasion;
Letan ek istwar pe dimann axion.
Aster mo'nn konpran mo erer.
Lager parfwa li nesaser.
Kreasion ne dan destrixion
Kan konfizion lor direxion.
Li kler kouma dilo lasours!

3

Ale degaze, tou dimoun dibout!
Bann frer Panndava pe bar nou larout.
Panndava onet, Kawrava bann tret.
Koutkekout aster zot bizen pey det.
Aster mo'nn konpran mo erer.
Dan zoli fri ena lever,
Dan zarden fler ena kourpa;
Bann ti-moutouk finn vinn lerwa.
Li kler kouma dilo lasours!

4

Ale degaze, ler finn arive.
Letan pa atann dimoun ki tike.
Trez-an dan bannwas finn raport so fri;
Nou finn vinn pli for, nou'nn konpran lavi.
Aster mo'nn konpran mo erer.
Bann zougader manz lapousier.
Kan enn koutim pe kas lalinn
Lerla finn ler anter lafwinn.
Li kler kouma dilo lasours!

5

Ale degaze, nou lav nou loner.
Mazinn Dropadi, mama nou later,
Nou ser silansie so larm finn koule,
Li finn bien soufer, so leker blese.
Aster mo'nn konpran mo erer.
Lavi li pa enn zwe poker.
O Dropadi, lesans lavi!
To regn zame pa pou fini.
Li kler kouma dilo lasours!

ARJOUNA: Youdishtira, O Pedana, enn mesaze Dritarashtra
Pe rod zwenn ou. Li'nn dimann mwa vinn dimann ou ekout lerwa
YUODISHTIRA: Peyna letan pou mo perdi ar mesaze bann Kawrava.
Ler finn vini pou fit zouti, met enpe lord dan douniya.

ARJOUNA: Mem si ou pa pou axepte kifer ou pa nek ekout li?
Kikfwa Lerwa Dritarashtra anvi lape.

YUODISHTIRA: Lape? Tro tar, tro tar!

ARJOUNA: Zame tro tar!

YUODISHTIRA: Bon, bon! Fer li rantre.

Sanndiaya rantre.

YUODISHTIRA: Sanndiaya degaze rakonte
Tou seki to patron finn dir twa.

To kone, mo letan bien presie,
Mo ena enn travay bien prese.

SANNDIAYA: Youdishtira, O gran kouzen, mo dir ou namaste.

Nou gran lerwa Dritarashtra, paret bien trakase;
Bel tourdisman dan douniya pe boulvers tou lespri;
Aswar dormi pa pe kapav telman

YOUDISHTIRA: tou santi pi.

Sanndiaya to fatig mo lespri!

Depi kan to konpoz poezi?

Degaze, degaze! Rakonte

Ki mesaz to finn vinn raporte.

SANNDIAYA: Youdishtira, O gran kouzen, Dritarashtra dir ou

Ou bizen pran boukou pasians, enn zour tou pou korek.

Mem si isi ou pe pas kord lao tou pou rikord.

Napa retourn Inndraprasta, evit dezagreman.

YOUDISHTIRA: Mo donn lord trap li par fon kalson,

Fer li mwazi enpe dan prizon.

ARJOUNA: Pa fer sa mo gran frer, pa fer sa!

Pa bliye protokol diplomat.

SANNDIAYA: Pa fer sa gran kouzen, pa fer sa!

Mo enn senp mesaze mo lerwa.

Mo finn dir seki li finn dir mwa.

Pardonn mwa gran kouzen, pardonn mwa!

YOUDISHTIRA: O Sanndiaya pov ti-kouyon, to pa konpran nanye.

Diskitasion, negosiasion zot ler finn anvole.

Al dir lerwa bann Panndava pe vinn rebran zot plas.

Nou'nn deside Daryodana pou aval so lakras.

SANNDIAYA: Wi patron, kont lor mwa gran patron.

Mo pa pou bliye ou komision.

Eskize gran misie, eskize!

Lor vites mo al donn ou mesaz.

Eskize gran misie, eskize! (*Li sorti.*)

◇◇◇◇◇◇

YOUDISHTIRA: (*ar Bima ek Arjouna.*)

Ki pe ariv zot? Zot pa pe kapav get fran!

Zot pe fer timid, sa napa zot labitid.

Ki pe manz zot krann? Pa bizen zot ezite.

Dir mwa zot sekre, ki traka zot pe gagne.

BIMA EK ARJOUNA: Youdishtira, O Pedana, napa bizen ou sap lor kal.

Nou pe panse, anfen nou kwar, kikfwa ou'ena, kikfwa nou'ena,

Si koumadir, si vadire, nou sey tom enn lakorite,

Kikfwa nou kwar, anfen kapav, kot pou kone, kikfwa posib ...

YOUDISHTIRA: Zot pe tatone, zot lespri pa bien kler.

Pa bizen zot bliye, nou erer nou finn pey bien ser.

Mazinn Dropadi ki mannyer li'nn soufer;

Aster li pa ler pou ekout bann kouyoner.

BIMA EK ARJOUNA: Youdishtira, O Pedana, nou bien dakor ou 'ena rezon,

Me nou panse, kikfwa kapav sey trouv ansam enn lot sime.

Dritarashtra, si li ole, pou krak lalinn Daryodana;

Kouzen-kouzen ar mem disan napeyna drwa fann zot disan.

YOUDISHTIRA: Nou finn respekte parol ki nou ti done;

Nou finn oblize travay kouma serviter;

Bann move lespri finn mem rod viol Dropadi.

Aster li pa ler pou ekout bann kouyoner.
Inndraprasta, Hastinnpoura pe plor disan bann malere,
Daryodana, enn fay tiran pe fann pikan partou kote.
Sak zour, sak zour nouvel vini lepep finn plen ar tirani.
Ar nou lespri, ar nou lafors, nou kapav plant rengn Dropadi.
KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,
Ar lamour so gran leker pou amenn lakorite,
Linite, prosperite dan pei dimoun ere.
Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.

◇◇◇◇◇◇

AK 2 SENN 3

VIDOURA EK NARATER: Dan kan Kawrava, dirizan krever

Pe zwenn pou desid ki zot bizen fer.

Konfizion partou; pouritir donn bal;

Bakanal ki king kan prensip leral.

DRITARASHTRA: Mo finn reyni kosey zordi

Parski nouvel dan nou pei

Li santi pi, li santi pi.

Daryodana, ki bizen fer?

Larme rebel pe rod lager

Pou devier nou, pou devier nou.

Partou kote, partou kote

Move lakot dan nou kote.

Nou rod lape. Sel solision!

DARYODANA: Zame, zame! Peyna sime!

Fer mwa konfians. Daryodana

Pou kraz latet bann Panndava.

Pa koz lape! Rasta nayba!

SAKOUNI: Nou kapav sey mem trik ki yer;

Nou envit zot vinn zwe poker.

VIDOURA: To kwar toultan pou fet zako?

DARYODANA: Pa ekout li, li mars ar zot.

Mo bien kone ki Vidoura

Limem espion bann Panndava.

Dan nou lakaz nou pe nouru

Enn vie serpan ki pe atann

So ler vini pou li pik nou.

DRITARASHTRA: Mo finn vinn vie, mo fatigue.

Kifer traka pe tom lor mwa?

Mo desten tris! Ayo BonDie

Mo sipliy ou pran mo lavi.

DARYODANA: Get sa papa! Pran ou retret,

Kit tou problem dan mo lame.

Mwa mo kone ki bizen fer.

Dan mo lame ou kapav sir

Bann Panndava ek Dropadi

- Mo manz zot kouma satini -

Mo vir-vir zot, mo kras lor zot,

Mo fini zot, mo tir zot trip,

Mo manz zot kouma satini.

KARNA: Kit Arjouna dan mo lame,

Mo fer li manz so Ganndiva;

Mo fer Bima vinn sapsiway.

KARNA/SAKOUNI/DARYODANA:

Nou fini zot, nou fini zot!

GANNNDARI: Daryodana, mo gran garson, pa bon fer vantar...

Ekout parol ki to mama ... ekout mwa monwar.

To disan so, to exite, to pe fer erer.

To gran chacha ena rezon. Nou evit lager.

DARYODANA: Mama, mama mo respe ou, ou'nn met mwa lor later

Me konpran bien, dan politik fam pa konpran nanye.

Mo konsey ou okip papa. Samem travay enn fam.

Les nou bann zenn! Nou plis kone kouma chombo renn.

GANNNDARI: Nou gran pei finn divize, krokmo fer tamasa;

Dan tou lakaz larm pe koule; maler finn vinn lerwa.

Later pe fann, lasours pe sek; enn gran maler lor nou;

Kosmar aswar desir somey; bann pizon finn vinn fou.

DARYODANA: Siperstision enn vie bonnfam! Aret zot komeraz!

Zot palab fam kas mo zorey. Vit tourn enn nouvo paz.

Bann Panndava pe retourne pou plant rengen Dropadi,

Olie dibout, zot azenou. Zot merit mo mepri!

GANNNDARI: Ayo beta pa koz koumsa, beta Daryodana.

Mo to mama, pa ofans mwa, beta Daryodana.

Pa fer erer, pa fer fezer, maler peyna loder;

Get to bann frer, mazinn loner, ekout mo lapriyer.

DARYODANA: Fer lapriyer! Mazinn loner! Aster li napa ler.

Donn solda zarm! Fiziyy bann tret! Lager ki nesaser.

Mo dimann tou bann zeneral koumans dres zot bann plan;

Prepar lager, prepar lager, aret perdi letan.

GANNNDARI: Bann dimoun fen, pe rod dipen, twa to pe donn zot bom.

To fen laenn, to swaf disan, to lespri finn kokom.

Mo retir mwa dan enn ashram. Ar to prezans mo'nn rans.

Mo vant mama ki pe brile pe modi to nesans.

◇◇◇◇◇◇

KOUNTI: Karna beta vinn enn kou la.

Zordi finn ler pou dir twa

Enn gran sekre ki mo'nn garde.

To vre papa pa enn sartie.

KARNA: Madam Larenn tousa pa kler;

Ou parabol naz dan mister.

Ou parol drol! Napa zwe rol,

Pa blok lelan pou devier bol.

KOUNTI: Bien-bien lontan, dan mo leren

Desten ti poz enn ti zanfan,

Bien-bien avan lezot zanfan.

Sa zanfan la se tomem sa.

KARNA: Kifer zordi ou rakont mwa

Zistwar ansien, malsen kikfwa?

Ou pe tir plan, ou bien malen,

Pou brouy labou, plonz mwa dan ben.

KOUNTI: Karna beta, Youdishtira

Kouma Bima ek Arjouna

Pa to kouzen me to prop frer.

Disan Kounti dan zot leker.

KARNA: Si mo konpran kouma bizen

Mo pa bizen mars ar kouzen,
 Mo bizen mars ar Panndava.
KOUNTI: Samem beta, samem beta!
KARNA: Savedir ki se mwa gran frer.
 Youdishtira li mo ti frer.
KOUNTI: Samem beta, to finn konpran.
 Mo ti kone to pou konpran.
KARNA: Savedir ki dapre gordonn
 Tou nou problem zordi finn fonn.
 Se mwa ki sef bann Panndava.
 Mo mont lor tronn Inndraprasta.
KOUNTI: Pa sa beta, napa koumsa!
KARNA: Lerla mo dir Daryodana
 Mo abdike dan so faver.
 Li pran pouvwar san fer lager.
KOUNTI: Mo vant mama ape brile;
 Mo prop disan ki pou koule.
 Karna beta ena pitie
 Pou enn mama ki pe plore.
KARNA: Siperstision enn vie bonnfam! Aret zot komeraz!
 Zot palab fam kas mo zorey. Vit tourn enn nouvo paz!
 Bann Panndava pe retourne pou plant rengn Dropadi.
 Olie dibout, zot azenou. Zot merit mo mepri!
KER FAM: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,
 Ar lamour so gran leker pou amenn lakorite,
 Linite, prosperite dan pei dimoun ere.
 Dropadi mama later, Dropadi ser silansie.
 ◇◇◇◇◇

VIDOURA: Pa bizen ou tris, pa bizen sagren.
 Enn youg so lafen li sem so lagren
 Dan vant kouvansman nouvo flanbwayan
 Ki pran so lelan lor lezel letan.
KOUNTI: Ou pe koz pasians, lot pe koz vanzans,
 Rachas letansa fertiliz malsans.
 Dan toulede kan mo disan koule,
 Ler violans flanbe, mo disan fane.
VIDOURA: Tou seki monte enn zour bizen desann;
 Nou desten li trase ar nou prop lasann.
 Lor lezel letan istwar fer lalwa,
 Li peyna pitie pou seki kanwa.
KOUNTI: Ou enn gran gourou, mo respekte ou.
 Napeyna lespwar, lemonn finn vinn fou;
 Kouzen kont kouzen, disan kont disan
 Pe rod regle kont san rod regleman.
VIDOURA: Axepte karrma! Pa bon poz kestion.
 Dapre lord lao samem solision.
 Tou nou bann demars finn tom dan dilo,
 Nek res pou kourbe divan lord lao.
KOUNTI: Ou pe koz karrma! Dir mwa dan tousa
 Kot nou liberte. Kifer douniya
 Dan gran bouwersman pe touy mo piti,
 Pe nway nou nasion dan larm Dropadi?
VIDOURA: Bann frer Panndava, tou ou bann garson

Ena enn mision atraver axion
 Pou krez tom ansien, akous seki nef
 Dan nouvo nasion kot pa pou ena sef.
KOUNTI: Kot rengn Dropadi ar tou so lespwar
 Pou fer paradi eklat marenwar?
 Laba dan lekzil bengne dan soufrans?
 Samem lesperans? Samem delivrans?
VIDOURA: Ou leker mama dan gran penitans
 Anpes ou konpran ki dan lekzistans
 Atraver soufrans nou'al ver delivrans.
 Bizen pran pasians, soufer ansilans.
KOUNTI: Ou pe koz pasians, lot pe koz vanzans.
 Letansa rachas fertiliz malsans.
 Dan toulede kan mo disan koule;
 Ler violans flanbe mo disan fane.

◇◇◇◇◇◇

AK 2 SENN 4

Dan kan Panndava. Bel mouvman lor lasenn. Bann travayer zom ek fam.

NARATER: Kot Panndava, bel mobilization;
 Lepep ek zot sef dibout lor mem baz,
 Sem lagren nouvo sivilization
 Baze lor lamour, pardon ek partaz.
KER ZOM EK FAM: Lenerzi lavi, lenerzi Shakti,
 Lespri Dropadi kouma lalimier
 Pe zet bann bourzon, grosi tou bann fri,
 Nouri lesperans, egey liniver.
KER ZOM: Nou finn fouy kanal pou amenn dilo;
 Later pel-pele pe eklat ar fler,
 Bann pie friyapen kourbe ar dipen,
 Karo zepi-may sante dan soley.
KER ZOM EK FAM: Lenerzi lavi, lenerzi Shakti,
 Lespri Dropadi kouma lalimier
 Pe zet bann bourzon, grosi tou bann fri,
 Nouri lesperans, egey liniver.
KER FAM: Shakti, nou vas plenn, anfen finn met ba.
 Fode get zanfankouma bwar dile.
 Lenerzi travay pe anfant lespwar;
 Partou dan pei lavi pe pouse.
KER ZOM EK FAM: Lenerzi lavi, lenerzi Shakti,
 Lespri Dropadi kouma lalimier
 Pe zet bann bourzon, grosi tou bann fri,
 Nouri lesperans, egey liniver.
KER ZOM: Tou dimoun kone lavi pa parfe
 Me ar nou kouraz, ar nou volonte
 Nou pou kraz rachas, nou pou glorifie
 Lespri Dropadi, lekzistans Shakti.
KER ZOM EK FAM: Lenerzi lavi, lenerzi Shakti,
 Lespri Dropadi kouma lalimier
 Pe zet bann bourzon, grosi tou bann fri,
 Nouri lesperans, egey liniver.
KER FAM: Nou grenie ranpli, manze pa manke,
 Lespri Dropadi diriz nou lavi.

Bann frer Panndava bann bon dirizan;
Nou kone aster ki nou bizen fer.
KER ZOM EK FAM: Lenerzi lavi, lenerzi Shakti,
Lespri Dropadi kouma lalimier
Pe zet bann bourzon, grosi tou bann fri,
Nouri lesperans, egey liniver.

◇◇◇◇◇◇

Vie chacha rantre.

VIE CHACHA: E bann zanfan, enpe dilo donn enn vie bonom.

So vie lipie lor tou sime finn manz lapousier.

Mo lagorz sek, mo fatigue, donn enpe dilo.

Lesiel lao pou beni zot, ed enn vie bonom.

KER FAM: Degaze, degaze donn li enpe dilo,

So lipie fatigue, les li pran enn repo.

Asiz anba enn pie, so lonbraz repozan.

Chacha nou pou ed ou. Eta amenn enn ban!

VIE CHACHA: Dan mo pei bann karo kann ranpli ar siendan;

Bann mizisien ek bann santer nepli respe tan;

Lespri dezir, plezir kanwa kouma bann lagal

Pe kras dipi, pe fann malang, partou pe fer bal.

KER FAM: Degaze, degaze donn li enpe dilo,

So lipie fatigue, les li pran enn repo.

Asiz anba enn pie, so lonbraz repozan.

Chacha nou pou ed ou. Eta amenn enn ban!

VIE CHACHA: Mo finn vinn get bann Panndava, akot zot ete?

Dan mo pei - ki mo pou dir? - partou larm koule;

Tou bann dimoun, gran ek piti, partou pe pas kord.

Bann Panndava ek Dropadi bizen met enn lord.

KER FAM: Degaze, degaze donn li enpe dilo,

So lipie fatigue, les li pran enn repo.

Laba anba pie la sey koz ar Arjouna.

Enn tabisman traka pe trak so gran lavwa.

(Vie chacha ek Arjouna)

VIE CHACHA: Beta Arjouna lonbraz sa pie la

Pe niaz ou soley ar saler traka.

Ou ek ou bann frer ena enn mision:

Dan lebra istwar, lor lezel letan

Alim tou bann far, efas mov-san.

ARJOUNA: Napa koz koumsa, Chacha O Chacha!

Kont mo prop disan, kont mo prop chacha,

Kont mo prop kouzen pou lev mo lame?

Napeyna sime! Sa enn gran pese.

VIE CHACHA: Beta Arjouna, zoli santiman

Kan ennmi prezan, li kas nou lelan.

Servi ou lespri! Pa pans ar leker!

Ou pe koz fami? Dimounn par milion

Finn met zot lespwar dan lafors axion.

ARJOUNA: Chacha O Chacha! Peyna rezonman

Pou fer mwa konpran bizen vers disan

Zanfan mem fami parski enn erer

Finn boulders balans ant zanfan de frer.

VIE CHACHA: Arjouna beta, mo finn vinn isi

Lespwar dan leker pou zwenn enn fami

Ini dan lespri lamour Dropadi
 Ki pou pran labar sime laviktwar.
 Eskiz mwa monwar, mo tro vie mo kwar!
ARJOUNA: Chacha O Chacha! Kwar mo dezespwar.
 Mo pa pe trouv kler, partou marenwar.
 Donn mwa enn kosey ki mo bizen fer.
 Napa ankoler! Mo bizen trouv kler.
VIE CHACHA: Peyna kat sime! Pa fer kouma tang.
 Ou nek pran ou zarm, mars drwat kont malang.
 Bann zom ek bann fam pou mars ferm ar ou.
 Ler finn arive pou aras siendan,
 Pou defris teren, plant bann nouvo plan.
Lafoul rant lor lasenn.
KER FAM: Ler finn arive pou sanz destine;
 Nou bizen chombo letan anplen vol.
 Napeyna sixe ar lespri jayde;
 Bizen volonte pou nou devier bol.
LAFUOL: Dropadi mama later, Dropadi ser silansie,
 Li soufer me li konpran, li plore me li kontan.
 Dropadi mama later, Dropadi lespri Shakti,
 Ar lager li fer lape, ar maler li fer boner.

◇◇◇◇◇◇

AK 2 SENN 5

Lager - fon mizikal - diapo - britaz - ets. Boukou lamor ek destrixion.

LAVWA FAM: Otan larm ek soufrans!
 Ar tousa nou finn rans.
 Laba bann orfelen
 Pe plor disan imen.
KER ZOM EK FAM: Eski ena lespwar pou nou sorti dan marenwar?
 Eski fitir pouvwar pou tengn lager avan tro tar?
LAVWA FAM: Bann karo kokliko
 Anlarm pe get lao.
 Lager ti nesaser,
 Nesaser tengn lager.
KER ZOM EK FAM: Eski ena lespwar pou nou sorti dan marenwar?
 Eski fitir pouvwar pou tengn lager avan tro tar?
LAVWA FAM: Nou rebran nou lelan
 Pou plant nouvo letan
 San ki nou fann disan.
 Tou imen dan mem kan.
KER ZOM EK FAM: Eski ena lespwar pou nou sorti dan marenwar?
 Eski fitir pouvwar pou tengn lager avan tro tar?
(Youdishtira, Bima, Arjouna ek zot larme rantre.)
YUODISHTIRA: Nouvo soley laroze
 Diaman briyan lor tou fey
 Pe vers kristal dan later ,
 Later ansent.
 Loyo sek pe bourzone,
 Pe ras lavi dan somey,
 Pe koul lespwar dan leker,
 Leker bien krent.
KER FAM: Lespri Dropadi, lenerzi Shakti.

BIMA: Bann fler sezon pe eklat
Silans kouler ar frison,
Sarz liniver ar douser,
Douser gro vant.
Lalinn, soley fer regat,
Travers lesiel san frixion,
Sarye letan dan lezer,
Lezer san fant.

KER FAM: Lespri Dropadi, lenerzi Shakti.

ARJOUNA: Lizie fixe ver dime,
Andey amer par deryer,
Rev nouvo youg pe grandi,
Grandi lespwar.
Nouvo lavi finn zerme,
Lagren lespwar linite
Zordi koste nou kote,
Kote istwar.

KER FAM: Lespri Dropadi, lenerzi Shakti.

BIMA: Lor lezel istwar letan vwayaze,
Li poz so semans dan leren glase
Leklips koumansman, eklat nam silans.
Lamour transparan eklo dan enn dans.

KER FAM: Dropadi finn ne, Halelouya,
Dropadi finn ne, Soubhaann Allah,
Dropadi finn ne, Shannti, Shannti, Shannti.

ARJOUNA: Lame dan lame letan ek istwar,
Pou seki trouv kler, zot amenn lespwar,
Lavi vinn lamor, lamor vinn lavi,
Febles vinn lafors, dezord armoni.

KER: Dropadi finn ne, Halelouya,
Dropadi finn ne, Soubhaann Allah,
Dropadi finn ne, Shannti, Shannti, Shannti.

YODISHTIRA: Letan ek istwar finn larg bann petal,
Zot pe sof later ar laflam kristal.

Dropadi finn ne, Dropadi finn ne,
Mama nou later gran ser silansie.

KER: Dropadi finn ne, Halelouya,
Dropadi finn ne, Soubhaann Allah,
Dropadi finn ne, Shannti, Shannti, Shannti. OM.

RIDO

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)

PROFESER MADLI

BANN PERSONAZ

Profeser Madli
Dokter Balsaf (mari Profeser Madli)
Kramiz (garson Profeser Madli)
Iras (tifi Profeser Madli)
Danaz (servant)

Gramil (boyfrenn Iras)
Donati

SENN 1

Dan salon Profeser Madli. Salon la dekore ek meble ar boukou gou. Ler rido leve, Kramiz, 19 an, pe alonze lor enn divan. Li pe ekout lamizik. Danaz, 56 an, anviron, servant Profeser Madli, rantré.

DANAZ: Kramiz, rann moi enn servis, baba, al dan to lasam. Mo bizen met lord dan sa salon la. To kone ena envite zordi.

KRAMIZ: Shouut! Ekout sa mouvman la. To pa trouve kouma li siblim.

DANAZ: Mo pa konpran nanye dan to lamizik. Mo zis tann enn pake tapaz ...

KRAMIZ: Danaz, to bizen apresie sa kalite lamizik la. Fale ki bann proleter lev zot nivo kiltirel si zot ole kontrol direxion sosiete.

DANAZ: Madam ek misie pre pou retourne. Si zot trouv sa dezord ki to finn fer zot pou dimann mwa ki mo finn fer enn lazourne. Madam...

KRAMIZ: Pa madam. Profeser. Madam finn vinn profeser. Li ekir gran-gran liv. Li koz gran-gran koze.

DANAZ: Profeser, pa profeser, li pou fou mwa enn bon zoure si mo pa met lord dan sa salon la. Ale Kramiz, al dan to lasam. Al fer to dezord laba.

KRAMIZ: Dezord, Danaz, you are a philistine. Asiz la, ekout lamizik. Bliye to sifon, bliye to balye. Apresie lar. Lavenir lemonn li dan lar. To kone kifer?

DANAZ: Get sa! Mo bizen travay. Kramiz. Ale mo garson.

KRAMIZ: Tasion Danaz! To pe mars lor mo lipie.

DANAZ: Si to pa ale, mo pou bizen mars lor to latet.

KRAMIZ: Bien koze... Bravo, bravo, bravo... koumsamem bann proleter bizen dres bann bourzwa.

DANAZ: Aret radote. Avans to lipie... kot to ser? Li finn rant bien tar yer.

KRAMIZ: Ler pa enportan. Ler ek liberte de enmi. Si nou nek get ler nou perdi nou liberte. Bizen anter tou mont, bizen kraz tou reveil, bizen nway tou pandil. Bizen detrir sivilizasion tik-tak. Dimoun lib, dimoun libere bizen bliye letan. Zis lespas ki enportan. Danaz to pe ekout mwa?

DANAZ: Wi Kramiz...Sorti lor sa sofa la. Al asiz laba...Dis la finn fini. Tegn pikep la. Pa gaspiy kouran.

KRAMIZ: To koz kouma enn bourzwa. Gaspiy kouran! Kifer pa bizen gaspiy kouran. Kouran samem lesans sosiete konsamater. Pou touy sosiete konsomater, bizen fini tou kouran.

DANAZ: Trouve pa twa ki pey kont.

KRAMIZ: Larzan! Larzan! Larzan! Zot tou nek pans larzan. Zot tou nek galoup deryer larzan. Samem pwazon lavi. Kifer nou tou pa pas enn lavi senp, san lix. Dimoun ti pou bien ere. Larzan, samem orizinn tou nou maler.

DANAZ: Koz touzour mo garson...Kramiz! To kone to koz bien. Kifer to pa rant dan politik? Prosenn elexion mo vot pou twa.

KRAMIZ: Politik! Elexion! Wek! Ban politisien zot tou pouri. Danaz to bizen lir Bakouninn. Lerla to pou kone ki veritab liberte ete... Danaz sois un ange. Servi mwa enn ti wiski pou ed mwa fer letan pase...Danaz, to pa finn tande. Don mwa enn wiski.

DANAZ: Wiski? Depi kan to bwar wiski!

KRAMIZ: Depi fek... Ale bonnfam...Pa fer lare ar kixoz ki pa pou twa. Mo'le enn bon wiski dan boutey personel bonom la.

DANAZ: Boutey personel misie! To'le mo gagn traka? Kouma li trap boutey la li pou kone.

KRAMIZ: To pa konn so trik! Met dilo dan plas wiski la. Li pa pou kone.

DANAZ: Anbon! Aster mo konpran. Yer misie dir mwa ki so wiski finn perdi gou. Depi kan to pe fer sa trik la.

KRAMIZ: Depuis fek ma chère.

DANAZ: Bon...Omwen aster ena enpe lord da sa salon la. Kramiz, mo al laboutik. Gard sa lasam la prop. Pa bliye, ena envite zordi.

KRAMIZ: Envite bizen evite.

(Danaz sorti. Kramiz ouvrir bar, servi limem enn long wiski, retourn lor so divan, koumans bwar. Iras rantré. Li fek lev dormi)

KRAMIZ: Salut ma beauté de soeur... Ayaya! Ala to vilen kan to fek lev dormi. Retourn dan to lasam, met to mask.

IRAS: Kot Danaz? Mo bien bizen enn ti tas kafe pou redonn mwa lavi.

KRAMIZ: Kot to ti ete yer swar Iras?

IRAS: Sa regard twa sa!

KRAMIZ: (*Li souffle*) Pa! Pa! Pa! Manzel Iras ankoler. Mamzel Iras finn manz tamaren. Bonom ek Bonnfam ti pe rod twa. Zot ti ole to vinn ar zot zordi.

IRAS: Ki ena zordi?

KRAMIZ: Quelle ignorance! To pa kone ki zordi liniversite pe donn to mama tit profeser pou rekonpans li pou tou so bann travay siyantifik. To mama, chère Iras, li enn gran dimoun, enn gran entelektiel, enn zen...To gout enn ti wiski.

IRAS: Wiski! To'le mo vomi mo trip? Kot Danaz?

KRAMIZ: Li finn al aboutik. Li bizen fer soping pou seswar. Monsieur et Madame recoivent. Zot finn dimann nou toulede reste pou fer zoli sourir ar zot bann envite distenge.

IRAS: Get sa bez la!

KRAMIZ: Iras! Quelle vulgarite! La fille du professeur! Non, mais où va ce monde.

IRAS: Mo pa kapav, mo bizen sorti.

KRAMIZ: Lombo pou bay.

IRAS: Kramiz, to pou bizen rann mwa enn gran servis.

KRAMIZ: Pa kont lor mwa pou explik bonom la kifer to pa la.

IRAS: Pa sa. Enn servis plis serye.

KRAMIZ: Mo get to figir enn kou. Etae! Vremem to serye. Ki arive, to ansent?

IRAS: Kouma to kone?

KRAMIZ: Mo pa kone. Mo pe dimande...Vremem to ansent?

IRAS: Mo kwar.

KRAMIZ: Anbon to pa sir! Fausse alerte!

IRAS: Ki to ti fer pou...to kone...kan li ti ansent.

KRAMIZ: Mo pa ti fer nanye...Limem ti fer tou.

IRAS: Ki to'le dir?

KRAMIZ: Se li ki finn debrouy so difil.

IRAS: To finn abandonn li?

KRAMIZ: Be ki to'le...Mo ti bien dir li pran pilil. Mo pa kapav responsab si li li pa pran so prekosion. Detout-fason li ti enn gran dilo. Li konn tout sort kalite profondere.

IRAS: To finn fini ar li?

KRAMIZ: Non kifer?

IRAS: To kapav dimann li...

KRAMIZ: To anvè fer enn avortman.

IRAS: Ki to'le mo fer?

KRAMIZ: To pa ti kapav pran to prekosion?

IRAS: Get sa Kamiz. Li napa ler pou koz seki mo ti bizen fer...Ed mwa pou seki mo bizen fer aster.

KRAMIZ: No problem! Dime mo fer to demars...Komie kas to ena?

IRAS: Komie bizen?

KRAMIZ: Depann lor servis. Balenn parasol, zegoui trikote ousa operasion dan klinik. What do you want?

IRAS: Seki mwens danzere.

KRAMIZ: Klinik.

IRAS: Samem....komie?

KRAMIZ: Senk mil bal apepre. Kitfwa plis. Pa mwens.

IRAS: Bizen trouv kas la. To peyna enpe?

KRAMIZ: Mwa, Kramiz? Mo pos toultan kanze...Lamone pa enn problem. Vann enn to bizou.

IRAS: Mama pou kone. Li konn tou mo bizou. Tou manier li gard tou dan so kofor. Kan mo bizen mo dimann li.

KRAMIZ: Kifer zot perdi letan ramas tou sa trezor la? Zot mantalite...

IRAS: Gard to bann zoli teori. Napa ler pou diskite sa.

KRAMIZ: Kifer to pa vann enn sa bann tablo la? Ar kas ki to pou gagne to kapav fer dis avortman.

IRAS: To fou!

KRAMIZ: Dir to pwenter...Kisannla sa?

IRAS: Pa regard twa.

KRAMIZ: Bon, bon gard to sekre. Pa bizen nou diskite. E! Met enn ti wiski ladan.

IRAS: To bwar tro.

KRAMIZ: Mo bwar tro...To fer lamour tro. Me nou toulede viv plenman nou liberte. C'est ça le principal. Vivre la liberte.

IRAS: To zoli koze pa pe ed mwa pou sap dan pens.

KRAMIZ: Kifer to pa gard ti baba la?

IRAS: To toke?

KRAMIZ: Non ditou. Mo kwar li pou enn zoli kado pou profeser Madli.

IRAS: To'le mama vinn fol.

KRAMIZ: Kifer? To per fer li loner vinn gramer. Li ena tou. Enn fami ideal, larzan, repitasion, nouvo tit. Li zis mank enn ti zanfan.

IRAS: To finn bwar tro...To nepli kone ki to pe koze.

KRAMIZ: Pa dakor. Bonnfam finn ekir enn liv kont avortman. Li bizen pran so responsabilite.

IRAS: Get sa. Les mo pran mo responsabilite.

KRAMIZ: Kouma to anv...Me mwa mo kwar...

IRAS: Aret kwar...Trouv enn sime pou ed mwa

KRAMIZ: Mo pa finn ase bwar pou mo reflesi bien. Plen sa ver la. In vino veritas.

IRAS: To konn kikenn ki kapav pret mwa enpe kas. Mo ena trwa mil rounpi. Mo bizen leres. To konn kikenn?

KRAMIZ: Wi.

IRAS: Kisannla?

KRAMIZ: Lombo... E mo finn gagn enn lide. Lombo enn dokter. Kifer to pa dimann li fer to avortman?

IRAS: Kramiz, aret badine.

KRAMIZ: Mo pa pe badine. Mo foul serye.

IRAS: To pe vinn enn mons.

KRAMIZ: Mo pa pe vinn enn mons. Mo enn mons. Enn mons ki pou fer bann bourzwa manz zot prop kaka.

IRAS: Ki papa vinn fer ladan.

KRAMIZ: Li senboliz tou seki finn pouri nou lemonn.

IRAS: To pou ed mwa, to pa pou ed mwa?

KRAMIZ: Mo pe ed twa. Twa ki pe refiz mo led. (Telefon sone) ... Get enn kou kisannla sa. Si Gladofi sa, dir li mo pa la.

IRAS: Allo! Wi, c'est le 51-24-48. A qui vous voulez parler?... Twa sa? Mo pa finn rekonet to lavwa. Non, mo pa finn gagn letan... Pou dir twa laverite mo fek leve. Tres, tres bien...Mo pou sey vini seswar...Kifer? Non pa sa...Papa ek mama pe envit dimoun a dine. Nou zwenn seswar kikfwa...Bay! (*Li poz telefont*).

KRAMIZ: A l'amour! Je bois aux coeurs et aux corps qui s'aiment. Eski li kone?

IRAS: Ki zafer?

KRAMIZ: Eski li kone ki lagren ki li'nn seme pe zerme, ki lanatir is following its course.

IRAS: Non, mo pa'nn dir li nanye.

KRAMIZ: Kifer? Mo zeyer ti dir mwa toutswit. Vites li koumans fer plan maryaz. Gladofi la enn zwer sa. Mo bien kwar li ti rod may mwa dan lak. Mon cheri! Mon sesi! Mon sela! Mo pou donn twa enn garson parey kouma twa... Mo kouyon mwa! Vit-vit mo'nn konpran so fim, vit-vit mo'nn bril li. Enn vie fam venn-senk an rod may mwa dan so file. Be twa mo trouv drol kifer to pa pe dir to pwenter nanye... Amwen ki li pa vo lapenn. Li kouma siklop parye.

IRAS: To anv tann mwa zoure?

KRAMIZ: Be kifer to pa dir li?

IRAS: Parski si tou zom kouma twa, li si pou kwar ki mo finn met li dan lak. Vomie li pa konn nanye. Maryaz pa kapav baze lor soupson.

KRAMIZ: Maryaz enn nik soupson, enn piez pou dimoun lib. Liberte, samem mo Bondie. Mo finn ne lib, mo'le res lib. Mo pli gran trezor se mo liberte.

IRAS: Be liberte lezot?

KRAMIZ: Kan mo lib, zot lib. Zot bizen fer kouma mwa.

IRAS: Mo pe ekout twa zaze, letansa mo problem pe res antie.

KRAMIZ: Normal to problem pou res antie. Kouma enn ti bourzwa to pe mont lor seval bann prensip steril, depase.

IRAS: To bann zoli koze pa pou sanz nanye.

KRAMIZ: To kouma Danaz. Mo kwar tou fam parey finalman. Zot pa konn pran distans ar lavi. Twa, Danaz, bonnfam, Gladofi zot tou parey. Kan zot pou konpran ki se filozofi ki bizen diriz lavi.

IRAS: Koz filozofi twa. Mwa mo bizen kas pou fer enn avortman. (*Danaz rantre anmentan*).

DANAZ: Avortman! Kisannla pe koz avortman! Mo sir Kramiz finn fer enn betiz. Les to mama konn sa!

KRAMIZ: Kramiz, Kramiz. Sak fwa kixoz pa marse enn sel non vinn dan labous tou dimoun: Kramiz. Danaz twa to kapav ed mwa. To konn trikote.

DANAZ: Wi. To'le mo fer enn triko pou twa.

KRAMIZ: Non. Mo'le to servi to zegwi triko pou enn lot zafer.

DANAZ: Malelve. To pa onte koz koumsa ar mwa. Enpe respe osi to peyna.

KRAMIZ: To'nn trouve Iras, mo ti kone li ena boukou experyans.

IRAS: Danaz pa pran li kont. Lalkol finn mont lor so latet.

DANAZ: Kifer zot pe koz avortman?

IRAS: Mo ti pe dir Kramiz ki avortman enn bien move zafer. Li pe dir ki dimoun bizen lib.

DANAZ: Lib, lib. Zis samem koze dan so labous. Liberte ti baba la kot li mete.

KRAMIZ: Manmma Danaz! Bonnfam li finn bien donn twa leson. Pa! Pa! Pa! Pa! Mari argiman sa!

IRAS: Danaz to pou fer enpe kafe?

DANAZ: To pou bwar? Si to pou bwar, mo fer.

KRAMIZ: Diskriminasion. Si mwa ki ti dimande zame li pa ti pou lev so ti ledwa.

DANAZ: Parski to enn gro pares.

KRAMIZ: Gro! Kot mo gro. Okontrer mo ena lekor enn akter premie grad.

DANAZ: Iras, to papa ti pe rod twa yer swar. Fale pa to rant tar koumsa. Zot trakase to kone. Zot pa dir twa nanye, me zot trakase.

IRAS: Pa bizen trakase pou mwa. Mo ase gran pou defann momem.

KRAMIZ: Danaz. Vid enn ti wiski dan sa ver la.

DANAZ: Wiski! Taler enn kalot to pou gagne ar mwa. Get dezord ki to finn fer. Mo fek met lord. Taler misie ek madam pou retourne zot pou kwar mo pa finn met lord... Ale sorti isi mo dir twa. Al bengne, sanz twa.

IRAS: Non, les li Danaz. Mo va met lord isi.

DANAZ: Enn sans ena twa Iras. Sa jab la pou fer tou dimoun vinn fou. (*Li sorti. Kramiz fer bann grimas. Li al servi limem enn wiski*).

IRAS: Mo serye Kramiz.

KRAMIZ: Mwa'si!

IRAS: Fer mwa gagn enpe lamone prete e donn mwa ladres klinik la.

KRAMIZ: O misère! To pe fer mwa fer pese. Mo bien bizen enn drink pou bliye sa. (*Li servi limem*). To kone Iras, mwa mo gran rev se enn ti nies. Kifer to pe refiz mwa sa plezir la?

IRAS: Gete! Swa to anvi ed mwa, swa to pa anvi. Si to pa anvi...

KRAMIZ: Cheers! A la sante du bébé!

IRAS: Shouut! Tansion Danaz tann twa.

KRAMIZ: Les lemonn tande. Kifer bizen per?

IRAS: Shouut! Enn loto pe vini. Sirma papa ek mama sa.

KRAMIZ: (*ironik*) Get kouma mo pe tranble. Lotorite pe rantre. Tou dimoun trankil, bes latet. Gardavou!

IRAS: To rann! Inbesil (*li sorti*)

KRAMIZ: Pa fouti fer jok dan sa lakaz la. (*Dokter Balsafek Profeser Madli rantre*).

PROFESER MADLI: ...Danaz finn sirma fini okip tou. Mo zis al zet enn koudey...Kramiz kot to ti ete. To pa ti dir to pou vinn ar nou.

KRAMIZ: Madam Profeser divan ou grander mo fron tous later. Tou finn bien pase? Sa bann vie kankrela liniversite la finn bien aplodi twa ar zot lame fletri? Bonswar Dok. Mamma! Ala zot krent toulede. Le couple ideal.

DOKTER BALSAF: To finn bwar?

KRAMIZ: Wi sef! Mo finn bwar pou selebre promosion Profeser Madli. Wi, mo finn servi mwa depi dan to boutey. Enn gran zour zordi, pa kapav bwar nenport ki wiski.

PROFESER MADLI: Kot Iras? Li ankore pe dormi? Li malad?

KRAMIZ: (*Li riye for*) Malad! Depann ki nou konpran par maladi - Enn gran problem filozofik!

DOKTER BALSAP: Mo kwar dimoun ki pli malad pou lemoman se twa. Al pran enn dous pou rafresi to latet.

KRAMIZ: A vos orders docteur! (*Li sorti*)

DOKTER BALSAP: Depi kan li finn koumans bwar?

PROFESER MADLI: Pa kone. Premie fwa mo trouv li koumsa... Bal, to'le mo vers twa enn drink?

DOKTER BALSAP: Non, Mad! Mo bien bizen enn dous avan... Les mo get enn kou ki finn ariv mo boutey! Pappa! Enn ti lantonwar sa!

PROFESER MADLI: To finn telefonn tou dimoun pou konfirme.

DOKTER BALSAP: Wi. Tou bann envite pou vini. Sof Profeser Limada. Mo tann dir li finn kas so pwagne...Mad! Mo bien kontan pou twa. To finn travay dir e to finn gagn to rekonpans.

PROFESER MADLI: Li to rekonpans 'si. San to led ek to ankourazman, zame mo pa ti pou reysi.

DOKTER BALSAP: Non, pa dir sa. Se to lafors, to volonte, to lentelizans ki finn triyonfe.

PROFESER MADLI: Dokter Balsaf! Eski ou pe rod kourtiz mwa? (*Zot anbrase*)

DOKTER BALSAP: Profeser Madli, mo kwar nou bizen al enn deziem vwayaz-de-nos.

PROFESER MADLI: Eh! Pa anbale! To sofe kouma enn zenn amoure.

DOKTER BALSAP: Mo ankore amoure.

PROFESER MADLI: Mo trakase pou li.

DOKTER BALSAP: Kisannla?

PROFESER MADLI: Kramiz...To'nn remarke ki depi ki li pa finn gagn sa labours la li finn adopte enn latitud negatif. Mo kwar nou finn mal fer fors li rant dan sa konpetision la. Li finn ekout nou, li finn axepte... mo sir akontreker.

DOKTER BALSAP: Mo pa dakor. Mo pou mem azoute ki li pa finn fer ase zefor. Si li ti fer tou seki ti bizen fer, li ti pou sorti lorea. Sa mo sir. Olie li plor so maler, li ti bizen fer so otokritik.

PROFESER MADLI: Nou pa pou revinn lor la. To konn bien ki nou enterpretasion pa parey.

DOKTER BALSAP: Nou finn deza deside ki nou pa pou diskite sa ankore. Seki finn arive finn bien arive...Tourn paz.

PROFESER MADLI: To ti kone li bwar?

DOKTER BALSAP: Mo ti pe soupsonne. To kone, mo wiski ti pe perdi gou. Mo sir li pran dan mo boutey e li azout dilo...Me enn zafer resan sa...Si li bwar enn-de grog li pa grav. Enn pake zenn zan so laz bwar tanzantan. Fale pa fer enn dram ar sa.

PROFESER MADLI: Me li kone to pa kontan dimoun tous to wiski. Ena enn pake boutey wiski dan bar. Kifer li swazir zis seki pou twa?

DOKTER BALSAP: Li zis anvii provok mwa. So laz sa. Les li. Li ole mo reazir. Mo pa pou reazir. Nou gete ki arive.

PROFESER MADLI: To pa kwar li fer sa pou atir to latansion.

DOKTER BALSAP: Mo konn to teori lor la. Mad, li enn zom, li pa bizen fer zanfan. Li ena sans, li finn gagn tou seki li bizen. Zame li finn mank nanye. Avan li konn mont bisiklet mo finn donn li enn. Kouma li finn gagn sez-an mo finn donn li enn mibilet... to kone komie lamerdman mo finn gagne ar li. Mo finn fek donn li enn loto. Li pa mank lamone. To kone kouma mo ti pou kontan dan so plas. Ki li bizen anplis? ... Servi mwa enn drink...Ki li ti pou fer si li ti pas par seki mo finn pase? Mo finn bizen trime pou mo reysi fer mo letid. Kan mo'nn retourne mo finn travay pou pey letid mo bann frer ek ser. Li li peyna okenn problem. Li nek bizen etidie. Vinn enn profesional...Li finn gagn tou lor plato samem so problem...Mersi. Non, pa met soda. Mo prefer mo premie wiski sek.

PROFESER MADLI: Mo bizen al get enn kou si Iras bizen kixoz. Bien drol li pa finn akonpagn nou. Poutan li ti promet mwa.

DOKTER BALSAP: Iras boukou plis stab. Si li pa finn vinn ar nou se parski li pa ti kapav. Si li endispoze, li endispoze.

PROFESER MADLI: Zame li pa finn fer sa avan.

DOKTER BALSAP: Ki pe ariv twa Mad. Zordi to zour. To finn reysi ariv kot to ti anvii arive. Pa les bann ti detay gat to plezir. Iras pa finn kapav vini... Li pa finn anvii vini... Li pa finn ole vini. Sa pa ve dir nanye.

PROFESER MADLI: Finalman toulede finn refiz vini.

DOKTER BALSAP: Pa met toulede dan mem panie. Zot rezon diferan. Kramiz li pe pas par enn peryod kot tou

seki nou fer bourzwa, reaxioner, oportinis. Dan ka Iras li sirma diferan. Li finn sorti yer swar, li finn rant tar. Li finn anvi dormi ziska bien tar. Li normal sa. Li fatigue, li endispoze. Tou manier li ti pou plen ar so seremoni la... Enn kote zot ena rezon. Sa bann vie seremoni akademik tradisionel nepli ena plas dan nou sosiete modern. Enn pake simagre ki date depi mwayenaz.

PROFESER MADLI: Modernizasion pa ve dir rezet lepase konpleman. Ena tradision ki bizen preserve.

DOKTER BALSAP: Dakor. Me ena ki bizen fou deor...parey kouma (*Telefon sone. Li al pran telefonn.*) Alo...wi... A qui vous voulez parler? ... Danaz, Danaz ena telefonn pou ou. (*Danaz rantre*).

DANAZ: Kisannla sa?

DOKTER BALSAP: Sirman enn zenn pwenter.

DANAZ: (*Li pran telefonn*) Alo. Wi mwa sa... Tanto? Non mo pa lib. Vini dime dan lazourne. Samem. (*Li poz telefonn*). Mo ti zanfan la sa. Li dir mwa li bien bizen mwa.

PROFESER MADLI: Gramil! Depi omwen de-zan mo pa'nn trouv li... Ki li pe fer?

DANAZ: Li finn gagn enn nouvo travay...

PROFESER MADLI: A wi, ou finn deza dir mwa sa...Li kontan so nouvo travay.

DANAZ: A wi madam. Li finn travay bien dir sa piti la.

DOKTER BALSAP: Kot li pe travay?

DANAZ: Li finn vinn... kouma apel sa madam?

PROFESER MADLI: Gramil finn gagn pos personel manejer dan enn gran lotel. Asekipare li pe fer tre bien. Sirtou ki li bien zenn.

DANAZ: Wi madam, li fek gagn ven-senk-an

DOKTER BALSAP: Bien korek sa... Mo kontan pou ou Danaz. Danaz, ou finn okip tou pou seswar?

DANAZ: Wi misie... Enn sel zafer, mo pa kone ki diven pou met dan frizider.

DOKTER BALSAP: Les sa, mo va fer li. Bon Mad, mo kwar meyer nou al prepar nou pou resevwar nou bann envite.

PROFESER MADLI: Al servi saldeben avan. (*Dokter Balsaf sorti*). Danaz, ou kone ki Kramiz finn koumans bwar.

DANAZ: Wi madam. Zordi mem mo finn may li. Ou kone ki li fer, li...

PROFESER MADLI: Mo kone. Li pran wiski so papa, li ranplas li par dilo.

DANAZ: Samem. Mo finn dir li misie pou ankoler.

PROFESER MADLI: Ki li finn dir?

DANAZ: Ou konn so manier! Li pran tou anbadinaz...Madam, mo kwar ou bizen dir misie get enn kou ki Iras gagne. Li pa bien sa piti la.

PROFESER MADLI: Iras malad! Kot li?

DANAZ: Dan so lasam. Li pe dormi mo kwar...Li pa finn manz nanye.

PROFESER MADLI: Ki li gagne?

DANAZ: Pa kone madam. Pa paret grav. Me toudmem ti'a bon si misie get li enn kou... Apre sa bizen dir Iras aret sorti, al dormi tar. Li pe gat so lasante.

PROFESER MADLI: Mo al get enn kou ki li pe gagne. (*Iras rantre anmemtan*) Iras, to pa bien?

IRAS: Mwa? Non, mo bien.

PROFESER MADLI: Danaz pe dir mwa...

IRAS: Mo zis fatigue.

PROFESER MADLI: Yer to ti rant bien tar.

IRAS: Wi, nou finn al danse "Sirkouf". Li extra sa bwat la. Enn nouvo group pe zwe. Zot bien bon, to kone...E ma! To konn Zaminn ek Falat. Nou finn fet zot fiansey dan "Sirkouf"

PROFESER MADLI: Kan to pou fianse twa?

IRAS: Mo pou res selibater.

PROFESER MADLI: Mo'si mo ti dir sa kan mo ti ena to laz. Kan nou ena vennde-zan nou kwar nou pou res zenn toultan. Apre ler laz koumans rantre, nou koumans pans nou vie zour. Nou rod nou sekirite, enn konpagn pou nou vie zour, nou rod zanfan pou kontinie nou lavi kan nou nou bizen ale.

IRAS: Pa nesaser marye pou gagn zanfan. Si mo anvi enn zanfan mo va fer li ar enn mal ki atir mwa.

PROFESER MADLI: Biolozikman wi. Me sosialman?

IRAS: To kone ma, zame mo pou reysi konpran twa. Lor serten kixoz to lide bien modern, lor lezot to bien tradisionel. To ankouraz bann zenn pran pilil me to kont avortman, to pou lamour lib me to kwar ki maryaz

neseser. Mo pa konpran.

PROFESER MADLI: Peyna kontradixion.

IRAS: Kouma peyna kontradixion?

PROFESER MADLI: Pran pilil pou to pa ansent. Si to ansent se to prop fot, to pa gagn drwa fer enn lot peye.

IRAS: Pou twa, gagn enn zanfan se enn pinision.

PROFESER MADLI: Pinision? Kisannla pe koz pinision? Tou seki mo pe dir se ki enn fwa prosesis natirel finn koumanse fale pa aret li. Anpes koumansman prosesis la, me pa aret prosesis la.

IRAS: Mo pa trouv okenn diferans ant enn dimoun ki dir pa fer lamour avan maryaz ek twa. Pou zot toulede gagn zanfan li enn pinision pou seki pa pran prekosion. Pa pran prekosion egal fer lamour. Pa pran prekosion egal pa pran pilil.

PROFESER MADLI: Nou lipinion diferan. Mo lopinion repoz lor enn konesans biolojik lekor imen. Depi dizan to papa ek mwa finn fer resers lor la. Nou kone ki nou pe dir. Nou finn fer bann tes, bann experyans dan laboratwar.

IRAS: Lavi li pa zis biolojik. Kot to met santiman, aspirasion, dezir endividiel?

PROFESER MADLI: Si biolojikman lavi pa anparfet eta, tou leres fware. Societe fware.

IRAS: Donk seki bon biolojikman bizen bon sosialman.

PROFESER MADLI: Anzeneral, wi.

IRAS: Mo pa dir twa ena kontradixion dan to sistem panse. Dapre to teori si biolojikman li posibil gagn zanfan san marye, li bizen sosialman bon.

PROFESER MADLI: Ena exepsion!

IRAS: Ki exepsion?

PROFESER MADLI: Exepsion ki konfirm lareg.

IRAS: Exepsion ki konfirm enn reg exepsionel ki fer exepsion bann reg exepsionel ki...

PROFESER MADLI: La to pou ale mem. Konversasion enteresan Iras, me mo bizen al prepar mwa pou resevwar bann envite.

IRAS: Ma!

PROFESER MADLI: Wi!

IRAS: Felisitasion. Mo fier to mo mama. Tou finn bien pase?

PROFESER MADLI: Wi...sel zafer...

IRAS: Mo kone. Pardonn mwa.

PROFESER MADLI: Pa fer nanye. Bon, mo pe al abiye. Ler bann envite la vini fer zot rantre, servi zot enn drink (*Li sorti*).

(Iras met enn disk, pran enn liv, koumans lir. Kramiz rantre)

KRAMIZ: Iras mo espere to finn pas bros lor disk la avan met li. Sinon to pou fini latet la. Mo finn fek sanz li.

IRAS: Kramiz! Ala to smart la. To pe al frekante?

KRAMIZ: Mo pe rod tir avan bann zwav la vini. Sa bann vie pies mize la plen mwa. Enn sware zot pou koz zot resers, zot piblikasion, zot teori. Plen dimoun.

IRAS: Mo kwar to bizen reste Kramiz. Nou fer enn zefor akoz mama.

KRAMIZ: Hen! Les bonnfam la debrouye ar so bann antikite. Lombo pou dan so pla la. Dokter Balsaf ek Profeser Madli finn rant dan "High High High Socie... High High Society". Les zot gagn zot zwisans. Mwa mo prefer pa get sa senn la. Mo kapav gagn maloker... E! To gagn maloker twa?

IRAS: Zordi, wi.

KRAMIZ: Komie mwa?

IRAS: Plis ki enn mwa.

KRAMIZ: To pa pou dir mwa kisannla?

IRAS: Fer mwa gagn ladres la avan.

KRAMIZ: Mo konn li?

IRAS: To tro kirye.

KRAMIZ: Ale, dir mwa.

IRAS: Kifer to'le kone.

KRAMIZ: Mo bizen kone kisannla papa mo nies.

IRAS: Kouma to kone enn nies, pa enn neve.

KRAMIZ: Je le sens, ma chère.

IRAS: To pe fer koumadir tou normal.

KRAMIZ: Me tou normal! De lekor finn zwenn. Enn mal, enn femel. Kontak...Fire...Lanatir pe swiv so sime aster. Dan set mwa enn nam dan lesiel pou vinn abit enn lekor fabrike ar later. Ki plis normal ki sa? Toulezour sa arive anvrak. Lemonn kontinie. Mo pa trouve kifer mwa, Kramiz, Fils du célèbre Professeur, surtout du Professeur Madli, bizen trouv kixoz anormal dan tousa.

IRAS: To pe vinn deplizanpli sinik.

KRAMIZ: Bizen sinik dan enn lemond sinik. Tou leres bla-bla-bla. Finn ariv ler pou kraz tou, refer. Mo dimann mwa si nesese refer lemond. Si li fini, bon debara.

IRAS: To'nn bwar ankor dan to lasam?

KRAMIZ: Bwar! Kan zot nepli konpran kixoz zot kwar dimoun sou ousa fou. Non mo pa'nn bwar. Satisfé. Mo ni sou, ni fou. Mo zis trouv lemond komik. Mo ena enn plan. Mo garanti twa bel lamizman. *(Li pe sorti)*

IRAS: Kramiz pa bliye mo komision.

KRAMIZ: No problem baby, no problem. Nek gete kouma boul pou devire. To zoliker, to sware parfime, to gramaten laroze pa finn telephone. To'le mo al dir li ki li'nn plant enn siendan dan zarden profeser?

IRAS: Bez to sime ale! *(Li sorti)*.

(Dokter Balsaf rantre)

DOKTER BALSAF: Ki arive to kriye koumsa?

IRAS: Sa Kramiz la! Li nek manz koko dimoun.

DOKTER BALSAF: Ki li'nn dir twa?

IRAS: To konn so manier. Li fer tou pou provok dimoun.

DOKTER BALSAF: Kot li?

IRAS: Li finn sorti.

DOKTER BALSAF: Pourtan ti bien dir li pa sorti zordi swar. Nou pe resevwar.

IRAS: Papa ki ler sa dine la pou fini?

DOKTER BALSAF: Onz-er, minwi, kifer?

IRAS: Pa enportan.

DOKTER BALSAF: To'le mo servi twa enn martini?

IRAS: Non merci.

DOKTER BALSAF: Mama dir mwa to pa bien?

IRAS: Mwa? Non. Mo zis enpe fatige. Mo finn gagn enn semenn fatigan. To kone ena enn bel demenazman dan biro. Pe met tou lor kompiouter.

DOKTER BALSAF: Apre sa to al dormi tro tar toulezour. To pe fini to lasante. Fale pa abize, to kone. Lekor dimoun bizen repo. Pran enn martini, li pou ed twa relax.

IRAS: Papa mo bizen to kosey...Pa pou mwa, pou enn kamarad.

DOKTER BALSAF: Garson, tifi?

IRAS: Tifi

DOKTER BALSAF: Zoli?

IRAS: Papa, mo pe koz serye.

DOKTER BALSAF: Mo'si.

IRAS: Les mama tann twa.

DOKTER BALSAF: Ki to problem?

IRAS: Pa mo problem.

DOKTER BALSAF: Ki so problem?

IRAS: Li bien konplike... Li kontan enn garson depi de-zan apepre. Li bien korek.

DOKTER BALSAF: Kisannla?

IRAS: Garson la.

DOKTER BALSAF: Kouma to kone?

IRAS: Be, li'n dir mwa. Detout fason pa sa problem la. Zot sorti souvan ansam dan wikenn ... Li ansent.

DOKTER BALSAF: Dir zot marye.

IRAS: Samem problem la. Tifi la pa'le dir garson la ki li ansent.

DOKTER BALSAF: Li pa sir kisannla papa?

IRAS: Non, pa sa. Li per ki garson la kwar ki li finn fer sa expre pou may li. Ki li bizen fer dapre twa?

DOKTER BALSAF: Delika... Be twa to pa kapav al koz ar garson la, explik li ki finn arive?... Hen! Ala to

martini...

IRAS: Tifi la pale person al dir li.

DOKTER BALSAF: Be ki li'le?

IRAS: Dan enn ka koumsa eski pa meyer fer enn avortman. Garson la res pa kone. Tifi la, si zame zot marye, pou sir ki li finn marye li pou limem, pa akoz li ansent.

DOKTER BALSAF: Eski enn maryaz kapav koumanse lor enn baz osi enstab. Dan enn ka koumsa avortman li pa enn solision. Detout-fason to pa kwar ki devwar tifi la se konsilte so boyfrenn e deside ansam. Demokrasi dan lamour li osi enportan ki demokrasi dan lavi sosial. Pa kapav ena desizion inilateral.

IRAS: Be si li al dir laverite so boyfrenn ek ki lot la refiz marye.

DOKTER BALSAF: Posib. Swa tifi la fer fas tousel...So paran kone?

IRAS: Ki to pe dir twa! So mama 100% kont avortman.

DOKTER BALSAF: So papa?

IRAS: Sa mo pa kone.

DOKTER BALSAF: To kamarad la dan enn sitiasion difisil.

IRAS: Mo finn dir li peyna lot solision ki avortman.

DOKTER BALSAF: Dir li fer bien atansion. Si li kapav fer sa dan enn klinik peyna danze. Me otreman, prefer li pa seye.

IRAS: Be to kapav fer enn demars pou li?

DOKTER BALSAF: Sa kont mo etik profesyonel. Mo kone mo ena konfrer ki fer sa. Mo fer koumadir mo pa kone. Me, mo refiz vinn konplis enn zafer koumsa.

IRAS: Kifer?

DOKTER BALSAF: Ena mo repitasion, ena lalwa ki kont, ena to mama. Mo pa gagn drwa detrir so travay, so repitasion. Sirtou pa aster ki li finn vinn profeser akoz so tez lor anbriyoloji.

IRAS: Finalman to ena de sistem valer. Enn ki aplike lor lot dimoun, enn ki to servi kan to prop lavi konserne. Mo trouv mama si parey. Tou zafer ki pa rant bien dan so lozik, li apel sa enn exepsion ki konfirm lareg.

DOKTER BALSAF: Li ena rezon. Lavi li napa enn jigsor kot tou pies rant sakenn dan so plas. Nou oblize kontradiktwar. Parski lavi enn kontradixion.

IRAS: To enn jak twa! Ki mo dir mo kamarad la?

DOKTER BALSAF: Dir li al dir tou so boyfrenn. Mo sir tou pou korek.

IRAS: Si li pa korek?

DOKTER BALSAF: Dan laplipar ka tou fini bien. Okoumansman ena konfli, tansion, tirayman. Apre kan zanfan la ne, tou dimoun kontan.

IRAS: Be si tifi la pa'le gagn zanfan?

DOKTER BALSAF: Li ti bizen pran so prekosion.

IRAS: To parey kouma mama finalman. Pou pini tifi la bizen obliz li gagn zanfan la.

DOKTER BALSAF: Mwa mo'n dir sa? Bon! Meyer sanz koze. To'le enn lot martini?

IRAS: Non. Premie la mem mo pa'nkor bwar...Donn mwa ladres to konfrer.

DOKTER BALSAF: Ki konfrer?

IRAS: To konfrer ki pratik avortman.

DOKTER BALSAF: Mo pa'le to koz sa koze la ankor. Fer koumadir zame mo pa finn dir twa nanye.

IRAS: Enn nouvo prensip sa papa? Bizen fer koumadir kixoz ki ekziste pa ekziste. Mo pe aprann nouvo kixoz zordi.

DOKTER BALSAF: Permet mwa viv mo lavi manier ki mo kwar bon.

IRAS: Dakor. Me permet mwa dir twa ki mo pa dakor ar to rezonman.

DOKTER BALSAF: Dakor (*Profeser Madli rantre*) Fouf! Sans to'nn vini.

PROFESER MADLI: Ki zot pe diskite ankor?

DOKTER BALSAF: Enn so kamarad finn tom lor ledon, finn gagn enn bos lor vant. Iras enfirmier spirituel pe konsey li fer enn avortman.

PROFESER MADLI: Ki pe ariv twa zordi. Depi taler la to obsede par avortman...Kramiz finn fer enn betiz.

IRAS: Kifer Kramiz? Kifer pa enn lot?

PROFESER MADLI: Kramiz finn vinn enn katastrof anbilan. Talerla li vinn dan mo lasam pou dir mwa ki li pa pou res ar nou seswar. Ler mo dimann li kifer, li repon mwa brit, li sorti. Sa garson la ena problem.

DOKTER BALSAF: Kisannla peyna problem! Li pe ekzazere. Pourtan mo finn bien dir li pa sorti. Koumadir li

fer expre. Li fer tou seki mo dir li pa fer.

IRAS: Ma, si koumadir gerlfrenn Kramiz ansent, ki to pou fer?

PROFESER MADLI: So gerlfrenn ansent?

IRAS: Non! Si koumadir...

DOKTER BALSAP: Sa li enn kestion akademik. Kan problem la vini, lera va gete.

PROFESER MADLI: Ki ena pou gete? Bizen fer li marye tifi la.

IRAS: Si tifi la ena trant-an.

PROFESER MADLI: Enn fam trant-an bizen konn pran...

IRAS: So prokasion. Si li pa'nn pran so prekasion, si enn erer finn arive, si enn axidan finn arive?

PROFESER MADLI: To pe fer mwa perdi letan. Vinn ed mwa pou resevwar bann envite plito.

IRAS: Peyna nanye pou fer. Danaz finn okip tou.

DOKTER BALSAP: Mo servi twa enn ti drink, Mad.

PROFESER MADLI: Non. Iras fer mwa gagn enn tas dite plito (*Iras sorti*)

DOKTER BALSAP: Mo sir sa enbesil la finn fer enn betiz. Iras pe rod kasiet so pese.

PROFESER MADLI: Dokter Balsaf, pa exite! Kramiz pe pas par enn peryod difisil... Pli tar nou koz sa. Nou asize, nou rilax avan bann envite vini. Mo finn gagn enn lazourne bien dir. Erezman zordi samdi... Dime mo pou domi ziska tar. To ena enn sigaret?

DOKTER BALSAP: Fale pa to fime akoz to lagorz.

PROFESER MADLI: Bliye pou enn minit ki to enn dokter. Don mwa enn sigaret. (*Dokter Balsaf donn li enn sigaret, alim li. Profeser Madli ris enn long dam*) ... Mo espere ki Profeser Dalid ek Dokter Paski pa rekoumans zot diskision aswar lor matier ek anti-matier.

DOKTER BALSAP: Erezman Dano Kripal pou la. Li tousel kapav tini-tini zot ar so bann komanter komik. He is good fun. Kan li pe prezant so tez?

PROFESER MADLI: Li finn fini prezant li. Li finn gagn enn mansion spesial. Ena mem koze ki pou propoz li kom kandida pou pri Nobel.

DOKTER BALSAP: Sa ki enn boug kontradiktwar sa. Otan ki li serye dan so travay, so lavi prive enn veritab skandal.

PROFESER MADLI: So bann etidian ador li.

DOKTER BALSAP: Bann etidiant sitou, mo sir. (*Iras retourne ar enn tas dite*) Iras nou pe koz Dano Kripal. To konn li?

IRAS: Gran kasanova liniversite! Wey! Kifer?

DOKTER BALSAP: Li parmi nou envite seswar. Li tousel selibater dan nou group. Ti'a bon to tini li konpagni.

IRAS: Li telman pretansie, li kapav kwar ki mo pe rod flert ar li, ousa to pe rod fer li marye ar mwa.

PROFESER MADLI: Antouleka mo kapav dir twa enn kixoz. Li bien per twa. Mo pa kone kifer, me li'nn bien ezite avan li axepte vini.

DOKTER BALSAP: Ki to'nn fer li koumsa.

IRAS: Nanye. Mo'nn zis met li dan so plas.

DOKTER BALSAP: Li ti rod pous bor ar twa.

IRAS: To pa konn so repitasion. Li pous bor ar tou dimoun. Mem ar mama. (*Zot tou riye*). Mama kontan sa, kan bann zenn, pli zenn ki twa papa, pous bor ar li. Li santi li razeni. Get papa, li pe zalou.

DOKTER BALSAP: Mwa? To fou. Zalou! Pa kestion.

PROFESER MADLI: Sa, li dir sa. Koze ki gran. To ena rezon. Li zalou me li pa les paret. To kwar mo pa konn twa, mo bonom.

IRAS: Ma to rapel enn fwa dan bal Staf Younion Liniversite. Sa zour la papa ti sanz kouler kouma kamaleon.

PROFESER MADLI: To ti pou fer enn skandal sa zour la.

DOKTER BALSAP: Sa kouyon la ti pe al enpe tro lwen. (*Zot tou riye*).
(*Kramiz rantré*)

KRAMIZ: Boswar Profeser! Bonswar Dokter. E! Bann kankrela libreri la pan'kor vini...

PROFESER MADLI: Kramiz, mo ti kone to pa pou les mwa tonbe.

KRAMIZ: Profeser, comment puis-je? Iras, korek, mo finn dres to papie. To kapav vinn marenn.

DOKTER BALSAP: Marenn!

KRAMIZ: Be wi, marenn mo zanfan.

PROFESER MADLI: To zanfan?

KRAMIZ: Iras pa'nn dir zot. Mo transenk ansent. Bizen enn marenn. Dokter to kapav vinn paren. Non, non li pa posib. To pa kapav granper ek paren anmemtan.
DOKTER BALSAP: Mad, to'nn tann mem zafer ki mwa?
IRAS: Kramiz, kisannla sa?
KRAMIZ: To konn li. Limem. Enn bay trannsenk.
DOKTER BALSAP: Ki trannsenk? To pa kapav koz enn langaz plis korek. Apel li tifi, gerlfrenn me pa trannsenk.
KRAMIZ: Yes sir! A vos ordres!
DOKTER BALSAP: Komie mwa li ansent.
KRAMIZ: De mwa. Inpe plis ki enn mwa.
DOKTER BALSAP: Pa tro tar.
IRAS: Ki to'le dir pa tro tar?
DOKTER BALSAP: Nanye.
KRAMIZ: Dok, to pou bizen ogmant mo poket-moni. Sinon mo pou bizen abandonn mo letid. Mo pou ena enn fami pou okipe.

SENN 2

Dan biro Profeser Madli. So bann letazer ranpli ar liv. So latab travay ranpli ar papie ek fayl. Li pe asiz dan enn fotey. Li pe fime. So mari rantre.

DOKTER BALSAP: Mad, fale pa to fime koumsa. To pou regagn problem ar to lagorz...Kifer to pa al repoz twa...To paret bien fatige. Tout lanwit to finn azite.
PROFESER MADLI: Bal, mo santi koumadir lesiel finn tom lor mo latet.
DOKTER BALSAP: Kramiz finn reysi gat tou... Selman, seki mo trouv pli drol ki tou, se ki li paret pa afekte ditou... Fale get li yer swar. Li manze, li bwar, li badine koumadir tou normal.
PROFESER MADLI: Sa piti la ayir nou.
DOKTER BALSAP: Ayir! Non. Li gagn plezir provok nou. Get so bann jok lor avortman! Li'nn gagn plezir anbaras twa.
PROFESER MADLI: Parfwa mo dimann mwa si pa ena kixoz anormal dan so latet... Li rod tout sort kalite trik pou fer nou kone ki li mepriz nou.
DOKTER BALSAP: Li pa mepriz nou. Se so fason fer lenteresan, fer kone ki li li diferan, ki nou lemonn pa so lemonn.
PROFESER MADLI: Mo pa konpran li.
DOKTER BALSAP: Pa fatig twa akoz li. Li pa kone ki li anvi. Akoz samem li zig-zage... ziska ki li trouv so traze...
PROFESER MADLI: So traze pou lemoman drwat ver katastrof. Li ena diznef-an, so gerlfrenn enn fam trant-an. So gerlfrenn ansent. Li pe koz maryaz. Mo sir li'nn fer sa expre pou anbaras nou.
DOKTER BALSAP: Finalman mo kwar to ena rezon kan to dir ki li rod fer tou pou atir nou latansion.
PROFESER MADLI: Mo ti pe dir twa sa koumsa. Nou finn toultan okip li parey kouma Iras. Okontrer li finn toultan gagn plis ki Iras. Zame Iras finn plengne. Me li, zame li satisfé.
DOKTER BALSAP: Tout lanwit mo finn pans seki finn arive...Mo pa konpran.
PROFESER MADLI: To'nn remarke ki depi mo nominasion ofisiel li finn vinn pir.
DOKTER BALSAP: Non...Mo pa kwar.
PROFESER MADLI: Lot zour, mo pe montre li enn kopi mo dernier louvraz...Li get li ar enn sourir ironik, zet li lor latab san okenn komanter, koumadir liv la enn ta malpropte. Koumadir mo travay finn vinn so rival.
DOKTER BALSAP: To fatige, akoz samem to pe pans koumsa.
PROFESER MADLI: To pa kwar li koumsa akoz mo pa finn donn li ase latansion... Get ki manier li koz ar twa. Depi enntan li nepli apel twa papa, li apel twa dokter. Mem kan li servi mo papa, santi ena foutan dan so lavwa. Koumadir to'si to so rival.
DOKTER BALSAP: Sa li enpe normal. Konplex Edip. Nou tou pas par la. Ena sap ladan vit, ena plis tarde. Sa pa trakas mwa. Seki preokip mo lespri se ki bizen fer dan sitiasion aktiel.
PROFESER MADLI: Enn fam trant-an... To trouv nou ar enn belfi preske mem laz ar mwa. Li ase vie pou pas pou mama Kramiz.
DOKTER BALSAP: Si nou dir Kramiz ki nou axepte finans avortman so gerlfren.
PROFESER MADLI: Apre sa li al kriye partou ki mo koz enn kalite koze, me mo pratik lekcontrer... Sa fam la

parey kouma Matahari. Li may Kramiz dan so file pou servi sa pou fer santaz. Mo repitasion fini net.

DOKTER BALSAP: Nou kapav donn li enn pansyon pou li okip zanfan la.

PROFESER MADLI: To pa'nn tande ki Kramiz finn dir. Li pa pou les so zanfan grandi san papa. Silefo li pou abandonn so letid.

DOKTER BALSAP: Si nou adopte zanfan la?

PROFESER MADLI: To kwar sa fam la pou les nou tousel. Li pou fer santaz mo dir twa.

DOKTER BALSAP: Kouma to kone?

PROFESER MADLI: Mo konn sa bann fam la.

DOKTER BALSAP: Me Mad, to pa konn li. Kapavet li enn bon fam ki vremem kontan Kramiz.

PROFESER MADLI: Pa posib. Li ena enn plan pou tir lamone ar nou, pou detrir nou fami.

DOKTER BALSAP: Pou enn siyantiss to bien sibzektif zordi.

PROFESER MADLI: Mo enn mama avan tou. Mo kone ki mo garson finn tom dan enn piez. Mo pa pou les enn fam devergonde brouy so lespri, gat so lavenir.

DOKTER BALSAP: Kouma to kone li devergonde. To pe al tro lwen. To mem pa konn fam la.

PROFESER MADLI: Akoz samem. Si mo ti konn li, li pa ti pou devergonde. Li pa enn fam ki kapav frekant mo lakaz.

DOKTER BALSAP: Bon! Bon! Vomie aret sa konversasion la. To tro exite...Kalme twa. Nou gard lespri kalm. Nou va trouv enn solision ansam. Tou manier vomie nou fer enn renion twa, mwa, Kramiz ek so gerlfren. Ansam nou va deside.

PROFESER MADLI: Sa zame! Mo pa'le zwenn sa fam la.

DOKTER BALSAP: Profeser Madli, pa bliye to enn profeser. Se to lozik frwa ki finn permet twa fer to travay. Mo nepli rekonet twa... Get sa, mo donn twa enn konprime. Bwar li, li pou fer twa dormi. Kan to leve nou va rekoz sa.

PROFESER MADLI: Bal! Bal! Kifer sa pe ariv nou. Ki nou finn fer pou merit otan lamerdman.

DOKTER BALSAP: Kalme twa, gate... (*kiken tap laport*) Kisannla, sa? (*enn lavwa deor: mwa sa misie*) *Rantré Danaz*.

DANAZ: Madam, mo finn amenn enn tas kafe pou ou.

DOKTER BALSAP: Pa donn li kafe. Prepar enn tas dile plito.

DANAZ: Ou malad madam?

PROFESER MADLI: Non Danaz. Mo zis enpe fatige. Mo bizen enpe repo.

DANAZ: Oule mo prepar enn lasoup pou ou?

PROFESER MADLI: Non, amenn zis enn tas dile.

DANAZ: Madam. Kan ou santi ou enpe bien ou dir mwa. Mo anvè koz enn zafer ar ou.

PROFESER MADLI: Koze asterlamem. Mo pa pe mor ou kone.

DOKTER BALSAP: Bon! Mo les zot tousel pou zot tetatet.

DANAZ: Non misie. Ti'a bon ousi ou reste. Ou kapav ed mwa. Madam, mo ti zanfan... samem Gramil... li ti telefone yer, ou rapel. Li finn vinn get mwa. Li ena enn problem.

DOKTER BALSAP: Ankor problem!

DANAZ: Kifer ou dir sa. Si ou pa'le, mo pa va koze.

DOKTER BALSAP: Non koze. Mo kontan ekout problem dimoun.

DANAZ: Dokter, si ou pa anvè ekoute, mo pa va koze...

PROFESER MADLI: Danaz pa pran li kont. Ou kone li kontan sikann ou. Ki so problem?

DANAZ: Li anvè marye.

DOKTER BALSAP: Marye! Ankor enn lot!

PROFESER MADLI: Bal, aret enteronp Danaz... Danaz si li anvè marye mo pa trouv okenn problem. Li ena enn bel pos. Kot problem la?

DANAZ: Tifi ki li kontan pa kone.

DOKTER BALSAP: Li pa kone ki tifi li kontan.

DANAZ: Non, li kontan enn tifi, tifi la pa kone ki li kontan li.

PROFESER MADLI: Li bizen al dir tifi la. Tifi la kontan li?

DANAZ: Li kwar.

DOKTER BALSAP: Tifi la kontan li, li li kontan tifi la. Nek res pou marye. Kot ena problem?

DANAZ: Tifi la sorti dan enn gran fami. Nou, ou kone, nou fami pov.

PROFESER MADLI: Sa bann vie koze sa. Nenport ki tifi, gran fami, ti fami kapav marye ar Gramil. Mo sir ena boukou tifi ki ti'a kontan marye ar li.

DANAZ: Samem mo finn dir li. Me li timid pou al get fami tifi la.

DOKTER BALSAP: Dir li si li'le mo koudme pa ezite.

DANAZ: Samem li finn dimann mwa. Li dir mwa ou konn bien fami tifi la. Ou'si madam.

PROFESER MADLI: Si nou kapav ede, dir li pa ezite.

DANAZ: Mersi madam. Mo al sers ou dile. Ou pa bizen nanye ankor.

PROFESER MADLI: Non, samem tou. (*Danaz sorti*). Ena dimoun ena sans dan sa lemonn la.

DOKTER BALSAP: Pa zalou boner to prosen... sakenn so sans.

PROFESER MADLI: To kwar zordi zour, sa kalite prezize ankor ekziste?

DOKTER BALSAP: Wi Mad. Nou viv dan enn lemonn swadizan siyantifik me nou ena touzour bann reflex bien aryere. Get ki ti ariv nou. To paran finn pran bien letan pou axepte mwa.

PROFESER MADLI: Papa ek mama se bann dimoun enn lot lepok. Me zordi.

DOKTER BALSAP: Mantalite pra letan pou sanze. Get nou de, nou paran pa ti bien konpran nou. Apre zot finn axepte. Parey, mo sir, nou de zanfan trouv nou bien golmal. To nek ena pou get latitid Kramiz. Pou li nou finn fini vinn antikite. Sirtou li.

PROFESER MADLI: Kramiz pe fer mwa vinn fol... Nou pa'nkor kone ki pou fer?

DOKTER BALSAP: Les letan fer so travay. Pa prese pou pran enn disizion.

PROFESER MADLI: To kone bann zanfan la ena enn lot lozik. Yer Iras dir mwa ki mo ena de sistem valer.

DOKTER BALSAP: Li'nn dir mwa mem zafer: "mo rezonman kontradiktwar, mo ena de lozik".

PROFESER MADLI: Vremem sa! Nou pa trouv lemonn parey. Lavi sanz bien vit to kone. Fek-fek la zot ti bann zanfan. Zordi nou ena de adilt dan nou lakaz. Zot ena zot prop problem, zot prop rezonman, zot prop lozik. Parfwa pa kapav diskite ar zot. Nou kouma bann satelit, sakenn lor so prop orbit. Kominikasion vinn difisil.

DOKTER BALSAP: Kominikasion toultan ti difisil. Pa zis parski nou servi mem langaz ki nou konpran ki nou pe dir. Nou kapav servi mem langaz me malgre sa personn pa konpran so kamarad. To kone ant nou ek Kramiz ena enn gran fose. Kan nou koz ar li, li parey koumadir de sourd pe jaloge.

PROFESER MADLI: Seki fer mwa plis per se ki amizir letan pase, koumadir fose la pe grandi plis. Parol anvole, silans domine. Mo gagn per sa sitiasion la.

DOKTER BALSAP: Nou bizen fer enn zefor dan zot direxion. Nou bizen sey zwenn zot. Sinon nou pou kouma bann obze perdi dan lespas. Sakenn so traze, san destinasion.

PROFESER MADLI: Tou bann tradision pe mor.

DOKTER BALSAP: Toultan bann vie tradision zot mor.

PROFESER MADLI: Lerla seki bon ousi disparet.

DOKTER BALSAP: Letansa ena seki nouvo ki pran nesans... E lavi kontinie. Napa sey aret lamars istwar. Bann zanfan la kikfwa ena rezon kan zot trouv nou kouma bann baraz lor sime.

PROFESER MADLI: To kwar?

DOKTER BALSAP: Pa kone. Kikfwa!

PROFESER MADLI: Mo pe gagn fre. Pas mwa mo kardigann ki lor sa sez la. (*Dokter Balsaf al sers kardigann la, vinn poz li zantiman lor so zepol*).

DOKTER BALSAP: Mad, to pa bien gate. Nou'al dan lasam, to va repoz twa.

PROFESER MADLI: Mo malad dan mo lespri... Mo per seki pe ariv mwa. To kone Bal, dout finn enstal li partou dan mo lespri... Bann gran prensip ki mo ti kwar kouma parol levanzil pe krake, fele, grene dan mo latet. Eski mo ti get bann problem zis enn sel kote?... pa kone.

DOKTER BALSAP: Sa ariv tou dimoun ki panse. Ena seki kwar dan enn kixoz e ki refiz sanze. Kikfwa zot ena rezon. Detout fason zot lavi plis fasil. Zot swazir enn lapis, lerla zot fouse, ariv ki ariv. Me plis nou panse, plis nou trouve ki miray nou rezonman finn fele... Mo pou fer twa riye. Enn lanwit, to kwar ki mo'nn panse? Kikfwa rezonman zanfan la, lor avortman, pli solid ki pou nou.

PROFESER MADLI: (*Silans*)

DOKTER BALSAP: Sa fer mwa rapel mo pozision lontan lor etanazi. To kone samenn dernier divan enn ka kanser zeneralize, divan soufrans enn malere pou ki nanye mo pa kapav fer...

PROFESER MADLI: Eski nou kapav pran plas BonDie? (*Anmemtan Kramiz rantre san tap laport*).

DOKTER BALSAP: To pa kapav tap laport.

PROFESER MADLI: Les li Bal!

KRAMIZ: Sori mo deranz zot... Ena kikenn ki ole zwenn zot.

DOKTER BALSAF: Kisannla sa?

KRAMIZ: Ti zanfan Danaz.

PROFESER MADLI: Dakor. (*Li al kot laport*) Gramil to kapav rantre (*Gramil rantre*)

GRAMIL: Bonzour profeser, bonzour dokter.

KRAMIZ: Sa pov Gramil la ole marye. Pa trouve li fou.

PROFESER MADLI: Kramiz ferm to labous. Gramil, asize. Mo bien kontan aprann ki to finn vinn Personel Manejer. To kontan to travay?

GRAMIL: Li bien enteresan me fatigan.

KRAMIZ: Mo dir li, li kouma enn zanana. Pikan lor so latet, dibwa dan so deryer.

DOKTER BALSAF: Kramiz!

KRAMIZ: Wi Dok!

DOKTER BALSAF: Les Gramil koze.

KRAMIZ: Koze ta... to finn perdi to lalang.

GRAMIL: Dokter eski ou kwar ki zordi dan nou pei enn garson ki finn sorti dan enn fami pov kapav marye ar enn tifi ki sorti dan enn fami pli eze? Eski sa pa pou kre plis problem?

DOKTER BALSAF: Danaz finn koz sa ar mwa. Mo pa kwar dan to ka pou ena problem. Depann ki fami sa. Ena fami ki ankor nourri bann prezize bet me anzeneral mantalite finn bien sanze. Mo konn fami la?

GRAMIL: Wi. Mo kwar ou konn li bien.

KRAMIZ: Mwa mo pa tro sir.

PROFESER MADLI: Kramiz! To pe entimid Gramil.

KRAMIZ: Vre sa Gramil? To'le mo ale.

GRAMIL: Non, non reste.

KRAMIZ: Zot finn trouve, mo prezans endispansab.

DOKTER BALSAF: Tifi la dakor pou marye?

GRAMIL: Mo pa ankor dimann li. Avan mo ti ole sir ki pa pou ena problem kote so paran.

PROFESER MADLI: Li kone to kontan li? Li kontan twa?

GRAMIL: Wi. Lor la payna problem. Dizon se kote sosial ki mo pa sir.

PROFESER MADLI: Sa peyna pou traka Gramil. Okontrer, mo sir paran tifi la pou kontan ena enn zann kouma twa. To bet si to pans enn lot manier.

KRAMIZ: Mo pa kwar li bet. Lemonn la bien golmal.

DOKTER BALSAF: Taler nou koz to problem, Kramiz.

GRAMIL: Profeser, si enn garson mo lorizinn vinn fer demann ou tifi, ki ou ti pou fer?

PROFESER MADLI: Si mo tifi kontan, mo pa ti pou obzekte.

GRAMIL: Ou Dokter?

DOKTER BALSAF: Parey.

GRAMIL: Zot sir. Li osi fasil ki sa?

DOKTER BALSAF: Be to'nn trouve. To ti pe per pou nanye.

GRAMIL: Be dakor alor... Hum! Hum! Mo finn vinn fer demann Iras.

DOKTER BALSAF/ PROFESER MADLI / KRAMIZ: Kwa? Iras?

DOKTER BALSAF: Mad, mo finn bien tande. Ki pe arive?

KRAMIZ: "Okontrer mo sir paran tifi la pou kontan ena enn zann kouma twa". N'est-ce-pas!

GRAMIL: Kifer zot pa paret kontan?

DOKTER BALSAF: Met twa dan mo plas. Yer swar mo aprann ki mo pou vinn granper, zordi ki mo pou vinn booper.

PROFESER MADLI: Bal! Amenn sa konprime la. Mo bien bizen al dormi avan mo latet eklate. Ki pe ariv sa lemond la?

KRAMIZ: Si to pa ti ferm to lavi dan enn liv to ti pou konpran pli vit.

DOKTER BALSAF: Kramiz pa koz koumsa!

KRAMIZ: Pardon Professeur. Mille respects!

DOKTER BALSAF: Iras dakor?

GRAMIL: Depi dezan nou pe sorti ansam... Aster mo pa kone si li pou axepte marye ar mwa.

KRAMIZ: Mank enn akonpagnman violon. Tararararatarata!

PROFESER MADLI: Kifer to pa dimann li?

GRAMIL: Mo'nn seye. Li refiz zwenn mwa.

KRAMIZ: Sey fer fam konpran kixoz!

DOKTER BALSAP: To koze koumadir to ena boukou experyans.

KRAMIZ: Expéryans! Sa bizen dimann madam profeser. Li konn tou expéryans laboratwar.

PROFESER MADLI: (*Fer koumadir li pa'nn tande*). Gramil mo pa ena nanye kont twa, ni to lamour. Zis donn mwa enpe letan pou abitie ar lide la. Kramiz akonpagn Gramil silteple mo garson.

KRAMIZ: Ma! To pe plore?

PROFESER MADLI: Non. (*Li mous so nene*) Mo zis anrime.

DOKTER BALSAP: Desann anba dan salon. Dan enn timama nou vinn zwenn zot. (*Gramil ek Kramiz sorti*) Mad, ki pe ariv twa?

PROFESER MADLI: (*Ar so rever lame li zet tou so papie ek fayl*) Zet tou sa! Bril tou sa!

DOKTER BALSAP: Ki to gagne?

PROFESER MADLI: Enn lekzistans mo finn viv pou konstrir dan lespri enn lemond lozik, rasionel. Enn sel kou tou pe grene. (*Li pran enn liv, li zet li*) Bril sa. Nek ena mansonz ladan.

DOKTER BALSAP: Kalme twa.

PROFESER MADLI: Pa tous mwa. Les mwa tousel. Sorti dan mo biro... Mo biro! Ha! Mo serkey. Mo tom!

DOKTER BALSAP: Ase Mad! Arete. (*Li chombo li, li sakouy li*) Arete, sankwa vremem tou pou devire.

PROFESER MADLI: Tou finn fini devire. Kramiz ek so zanfan ilezitim ar enn vie fam. Iras ek so boyfrenn ki zanfan nou servant. Tou finn devire. Kot lozik? Kot larezon? Nou fer zanfan, nou okip zot, nou grandi zot. Ler nou get divan nou, ki nou trouve? Bann veritab etranze... Twa, ki to finn fer pou anpes sa?

DOKTER BALSAP: Mwa?

PROFESER MADLI: Wi, twa. Gran espesialis lor kanser. Kanser ti pe ron zot lakaz, to fami, to pa finn mem trouve. Tro tar aster. Tro, tro tar. Tou finn fini pouri.

DOKTER BALSAP: Nanye pa finn pouri. Si to pa fer atasion, to lespri ki pou pouri.

PROFESER MADLI: Mo lespri finn abitie travay ar lor pir, dan dilo kler, prop, fre. Li pa konpran bann lespri kabose.

DOKTER BALSAP: Realite li napa enn laboratwar. Dan realite ena dilo trankil, ena kaskad, ena kalm, ena siklonn.

PROFESER MADLI: Mo pa finn fer pou sa lemond la. Mo prefer res isi dan mo biro. Les mwa tousel. Al okip to kaskad deor. Mo bien dan mo dilo trankil. Omwen mo konn so profond.

DOKTER BALSAP: Bizen toulede pou fer lavi marse.

PROFESER MADLI: Ki ete lavi? Lavi napa touy lavi.

DOKTER BALSAP: Kisannla pe koz touy lavi?

PROFESER MADLI: Etanazi! Avortman. Destrixion bann tradision. Destrixion sivilizasion.

DOKTER BALSAP: Ayo Bondie! Kot to pe al tir tousa? Kisannla pe koz tousa? Tou seki pe dimann twa se adaptasion ar lavi ki anplen sanzman. Realite pe sanze. Teori bizen sanze.

PROFESER MADLI: Twa ki pe dir mwa sa?

DOKTER BALSAP: Wi, mwa. Gete Mad, depi lontan mo santi sa pe vini. To tro rizid lor bann prensip. Lemonn sanze, lavi sanze, realite sanze, ena prensip si ki sanze... Zame mo finn rod anpes twa fer to travay. Me si to travay pe vinn enn baraz lor sime tou dimoun...

PROFESER MADLI: Ki to pou fer?

DOKTER BALSAP: Pa kone... me bizen fer kixoz.

PROFESER MADLI: Kifer zordi ki to pe dir mwa sa?

DOKTER BALSAP: Bann evennman pe fer mwa reazir.

PROFESER MADLI: Olie to azir lor evennman, to pe les evennman azir lor twa. To pe kapitile. Ala laverite.

DOKTER BALSAP: Peyna enn sel laverite. Tou depann lor pwen kot nou pe diboute. Tou sa relatif. To konn bien. Nou toulede divan enn dilem. Anou fer fas!

PROFESER MADLI: Fer fas! Fer fas! Tou sa letan la mo finn kwar ki to net ar mwa.

DOKTER BALSAP: Mo ti net ar twa. Mo ti dakor ar to prensip me realite pe fer mwa poz boukou kestion...Depi enn sertenn tann....

PROFESER MADLI: Depi enn sertenn tann? Savedir to ti pe koz manti ar mwa. Yer dan seremoni to ti ena dout lor seki mo ti pe dir, me to ti les mwa dir li... Ridikiliz momem.

DOKTER BALSAP: Me momem mo pa ti sir, Mad. Mo pe rod kone kot laverite la ete. Mo pe rode... Enn kixoz mo sir: mo pa ena drwa sey viv lavi lezot. Sakenn bizen lib pou viv so lavi.

PROFESER MADLI: Kot to met moralite? Kot to met tradision? Bizen bliye tousa?

DOKTER BALSAP: To pe ekout zis to latet. Inital nou koze. Nou ena enn dilem. Olie nou trouv solision la asam, to pe sot lor mo lagorz, to pe rod enn bouk emiser.

PROFESER MADLI: Mwa mo pe rod bouk emiser? Zot ki finn fer mwa vinn zot bouk emiser... Zot zalou mo travay, zot zalou mo sixe. Akoz samem zot tou pe rod ridikiliz mwa... Sa pa pou pase. Aster mo pou atake. Mo finn toultan res tranquil. Aster zot tou pou kone ar ki zepis mo prepar masala. (*Kikenn tap laport*).

DOKTER BALSAP: (*Soulazman*) Fouuf! (*Li al ouver laport, fer Danaz rantre*) Bon mo kit twa. Si to bizen mwa mo anba dan salon. Mo espere Danaz kapav tengn to laflam verbal. Danaz, bonnsans! Si bizen lanbilans kriye for. (*Profeser Madli lans enn liv lor li, li koule, liv la tap lor Danaz. Dokter Balsaf sorti*).

DANAZ: Ayo Madam, ki mo'nn fer ou?

PROFESER MADLI: Danaz pardon. Mo pa ti pe viz ou. Ou finn gagn dimal?

DANAZ: Dimal? Non. Sok, wi.

PROFESER MADLI: Mo'nn perdi latet!

DANAZ: Mo kwar tou dimoun pe perdi latet dan sa lakaz la. Iras finn ferm limem dan so lasam. Li refiz get dimoun, li refiz manze... Ki pe arive madam.

PROFESER MADLI: Ou pa kone Danaz?

DANAZ: Si mo ti kone mo pa ti pou vinn dimann ou.

PROFESER MADLI: Ou sir ou pa kone? Ou sir?

DANAZ: Kifer ou pe get mwa koumadir mo enn akize. Madam zame mo finn koz manti ar ou.

PROFESER MADLI: Misie finn koz manti, li. Ou ti pou kwar ki enn zour misie pou koz manti ar mwa.

DANAZ: Ou'si ou finn al kone?

PROFESER MADLI: Savedir ou kone ki misie ti pe koz manti.

DANAZ: Bann zafer koumsa, bizen fer koumadir pa pe trouve. Zis bous lizie, fer koumadir pa konn nanye.

PROFESER MADLI: Danaz! Ou realize seki ou pe dir. Ou pe ankouraz dimoun vinn malonet.

DANAZ: Pa malonet do madam... Tipti sekre. Pa serye... Bon madam. Si ou pa bizen mwa.

PROFESER MADLI: (*Galoupe al ferm laport akle*) Non Danaz, ou pa kapav sove... Ou bizen dir mwa tou... Tank ou pa dir mwa tou, ou pa pou sape depi isi.

DANAZ: Madam. Pa fer sa. Mo pa konn nanye.

PROFESER MADLI: Non! Ou konn boukou kixoz. Mo'le konn tou sekre.

DANAZ: Ena manze lor dife. Tou pou brile!

PROFESER MADLI: Les tou brile... Ale koze... koze, sinon mo fer enn maler.

DANAZ: Madam, ou fer mwa per... Dir misie mem dir ou. Mo zis enn travayer isi, madam. Zot komeraz regard zot.

PROFESER MADLI: Komeraz! Ki komeraz?

DANAZ: Madam, mo dir ou fran. Sa li enn zafer ant ou ek misie. Pa met mwa ladan... Pa bon seki ou pe fer.

PROFESER MADLI: (*Sanz taktik*) Danaz, pardon mwa. Ou enn pov inosan... Pou nanye mo finn sap lor kap. Pardonn mwa, mo sipliy ou.

DANAZ: Mo finn fini bliye tou madam... Bon, les mo al okip mo louvraz.

PROFESER MADLI: Danaz depi komie letan ou travay ar nou?

DANAZ: Depi ou marye. Avan mo ti travay kot ou papa. Mo finn trouv ou grandi, marye, gagn zanfan. Mo finn get ou de zanfan grandi.

PROFESER MADLI: Ou kouma enn gran dimoun dan lakaz. Nou peyna okenn sekre pou ou. Oumem okip tou isi.

DANAZ: Wi madam.

PROFESER MADLI: Eski bizen ena sekre ant nou?

DANAZ: Non, madam... Anfen enn de tipti.

PROFESER MADLI: Eski ena sekre ant ou ek mwa?

DANAZ: Pa kone madam.

PROFESER MADLI: Si mo dir ou mo peyna okenn sekre pou ou.

DANAZ: Si ou dir sa, mo bizen kwar.

PROFESER MADLI: Eski ou gagn drwa ena sekre pou mwa?

DANAZ: pa kone. Bizen dimann misie.

PROFESER MADLI: Danaz.

DANAZ: Wi madam

PROFESER MADLI: Si ena kixoz pe pase deryer mo ledò, eski ou pa bizen dir mwa?

DANAZ: Depann madam. Si misie dir mwa pa dir ou!

PROFESER MADLI: Si ena kixoz pe pase deryer ledò misie, eski li pa ou devwar dir li.

DANAZ: Depann madam. Si ou dir mwa pa dir misie!

PROFESER MADLI: Kot ou met moralite, onette, fransiz?

DANAZ: Mem plas kot mo met konfians ek sekre.

PROFESER MADLI: Danaz, ou pa pou dir mwa mem ki manti misie finn koze.

DANAZ: Madam mo pa sipoze konn nanye, ou pa sipoze konn nanye... Be meyer mo kwar nou bos tait. Seki pa regard nou, pa regard nou.

PROFESER MADLI: Anfen! Kouma oule Danaz. Mo pa kapav obliz ou koze, mo pa kapav obliz ou pran mo par, donn mwa soutien, konsol mwa... Mo mari pe tromp mwa, ou kone ar kisannla, si ou pa anvè dir mwa ki mo kapav fer exèpte soufer ansilans, axèpte mo desten, pran mo desten da mo lame, pran mo lavi dan mo lame. Enn mari enfidel! Bann zanfan san santiman! Enn karyer san sixe! Ena enn sel solision pou kouronn mo solitud... Lamor.

DANAZ: Madam, ki ou pe gagne? Pa koz koumsa.

PROFESER MADLI: Ou ena rezon Danaz. Sakenn bizen get seki bon pou li. Sakenn swazir so sime. Ou finn swazir ou sime. Mo finn swazir pou mwa. Hen, pran sa lakle la, ouver laport, ale, les mwa tousel dan mo dezespwar. Adie. Pardonn mwa mo pese.

DANAZ: Madam, pa koz koumsa. Ou fer mwa per.

PROFESER MADLI: Ou peyna pou per. Sakenn sarye so sekre ziska dan so tom (*Sanz ton*) Danaz ou finn axèpte ki mo mari tromp mwa. Ar kisannla? Koze si ou pa'le mo lamor lor ou konsians.

DANAZ: Zame mo pa finn dir ou sa madam. Ou pe met koze dan mo labous.

PROFESER MADLI: Depi yer mo pe dekouver boukou kixoz. Mo ti kwar mo lavi, mo lemonn bien organize. Mo ti kwar ki sak kixoz dan so plas dan enn lord parfe. Me ki mo trouve: sak kixoz paret dan so plas me anverite li pa vre. Tou dimoun otour mwa pe zwe lakomedi, pe zwe rol. Lord finn eklate. Mo finn gaspiy mo lavi.

DANAZ: Me tou dan lord.

PROFESER MADLI: Tou dan lord? Kramiz finn fer enn zanfan ar enn fam trant-an, mo mari pe tronp mwa. Iras finn swazir... Ayo no nepli kone.

DANAZ: Ki ou pe dir? Kramiz pou vinn papa!

PROFESER MADLI: Ar enn fam trant-an. Ou mazine ou ki laont pou mwa.

DANAZ: Kapav aret sa.

PROFESER MADLI: Danaz! Ou pe tandè seki ou pe dir?

DANAZ: Madam, ou pa kapav obliz Kramiz vinn papa. Li ena zis diznevan. Nou pou rwinn so lavi, so lavenir.

PROFESER MADLI: Kot ou met bann prensip?

DANAZ: Pa kone... Me pa kapav les nou Kramiz fini so zenes... Aster mo'nn kone kifer li'nn koumans bwar.

PROFESER MADLI: Li bwar, li ena metres... Mo pa kone ki lezot vis li ena.

DANAZ: Madam, li enpe normal sa.

PROFESER MADLI: Normal! Ou trouv sa normal.

DANAZ: Anfen enpe normal. Pa tro golmal. Arive sa.

PROFESER MADLI: Arive sa! Arive sa! Kot lezot mo dakor, me pa kot mwa. Dan mo lakaz sa pa gagn drwa arive. Fale pa bann ensten zanimo desir sivilizasyon ek lord.

DANAZ: Bon madam. Les mo ale.

PROFESER MADLI: Kot ou ale. Ou pa'nkor dir mwa seki ou kone.

DANAZ: Me madam, mo pa konn nanye.

PROFESER MADLI: Ar kisannla mo mari pe tromp mwa!

DANAZ: Kisannla dir ou li pe tromp ou?

PROFESER MADLI: Ou pa fek dir mwa?

DANAZ: Mwa? Mwa mo'n dir ou sa? Kan?

PROFESER MADLI: Wi. Fek la!

DANAZ: Madam zame mo'nn dir ou sa. Li pa vre.

PROFESER MADLI: Mo mari pa tromp mwa?

DANAZ: Non? Mo pa kwar.

PROFESER MADLI: Kifer ou pa kwar?

DANAZ: Mo pa kwar parski mo pa kwar, parski mo peyna rezon kwar.

PROFESER MADLI: Be kifer ou dir ki li'nn koz manti ar mwa?

DANAZ: Nou tou koz enpe manti tanzantan. Ena manti-manti, ena manti serye.

PROFESER MADLI: So manti?

DANAZ: Pa kone

PROFESER MADLI: So manti serye?

DANAZ: Depann ki manier get li.

PROFESER MADLI: Ki manier bizen get li?

DANAZ: Depann.

PROFESER MADLI: Depann! Depann! Depann! Lor kwa.

DANAZ: Madam, prefer ou ka kone.

PROFESER MADLI: Prefer pa konn laverite? Sa ki ou pe konsey mwa?

DANAZ: Ou peyna ase traka? Kifer ou'le ogmant li.

PROFESER MADLI: Sa regard mwa. Ale dir mwa seki ou kone.

DANAZ: Ena enn mamzel anba dan salon. Li pe rod misie... Li dir ki misie...ki misie... Ou santi ou bien madam. Ou'le mo al sers enn bol lasoup pou ou.

PROFESER MADLI: Ki li pe dir?

DANAZ: Mo sir li pe koz manti.

PROFESER MADLI: Danaz, ki li pe dir?

DANAZ: Misie so papa!

PROFESER MADLI: Ki misie so papa vinn fer ladan?

DANAZ: Misie, li papa sa tifi la... manti sa. Mo sir.

PROFESER MADLI: Mo ti kone. Mo ti kone boukou malpropte ti pe pas deryer mo ledò. Zot tou finn tronp mo konfians... kot li? Apel li. Li pou pey mwa ser. Li pran dimoun pou so bachara. Danaz al apel li.

DANAZ: Ou sir?

PROFESER MADLI: Pa poz kestion. Dir li vit vinn la.

DANAZ: Wi madam (*Li sorti*)

PROFESER MADLI: (*Touse!*) Tou sa letan la li zwe so fim ar mwa. "Wi mo gate, mo dakor ar twa, to tousel mo kontan". Letansa li pe fann so pikan deor. Li profite ki mo okipe ar mo travay pou fer so vakabon... Fer vakabon pa ase. Li fer zanfan deor. Li pa fer nanye pou anpes sa arive. Les li vini, mo trangle li. Mo rey so zoli fas. Anbet mwa, tronp mwa. Vini monwar, to va kone kisannla Madli ete. Non, fale pa mo paret ankoler ousa exite. Mo asiz kot mo latab. Fer koumadir mo pa konn nanye, fer enn sourir ar li, atir li ver mwa, les li manz labwet. Lerla mo redi lalign, ya! Mo bizen gard mo kalm, mo bizen sourir... "Bal, to kone mo gate, mo kwar to ena rezon. Mo tro dokmatik. Anbras mwa pou fer mwa kone ki to finn pardon mwa." Mo trouv li vini ar so sourir inosan, li bes so latet pou anbras mwa... Ha! Mo sot lor so lagorz. (*Kiken tap laport*) Mo bizen kalm. Enn sourir... Ek zantiyes... Antre!

DANAZ: Mamzel Donati

PROFESER MADLI: Hen!

DANAZ: Ou pa'nn dir mwa amenn li isi madam?

PROFESER MADLI: Non!... Kot misie?

DANAZ: Li anba. Kramiz, Gramil ek Misie pe koz-koze. Misie finn dir mwa dir ou vinn anba kouma ou fini koz ar mamzel la.

DONATI: Mo konpran ki ou pa'le koz ar mwa Profeser Madli. Sirman finn ena enn erer. (*Li al ver laport*)

PROFESER MADLI: Non, atann. Danaz ou kapav ale... Mo tann dir ki ou... (*Danaz sorti*)

DONATI: Mo apel Donati.

PROFESER MADLI: Mo tann dir ou...

DONATI: Tifi Lamina Maliva.

PROFESER MADLI: Lamina Maliva!

DONATI: Ou pa pou konn li. Dokter Balsaf...

PROFESER MADLI: Dokter Balsaf! Ou apel li Dokter Balsaf, pa...

DONATI: Samem lakaz Dokter Balsaf?

PROFESER MADLI: Wi, Kifer? Ou finn dir anba ki ou...

DONATI: Tifi Dokter Balsaf.

PROFESER MADLI: Kifer?

DONATI: Parski legalman li vre.

PROFESER MADLI: Legalman?

DONATI: Legalman li mo papa. Dapre lalwa dimwen.

PROFESER MADLI: Dapre lalwa? Li finn marye ar ou mama.

DONATI: Legalman wi.

PROFESER MADLI: Bigami! Pir ki mo ti kwar. Me li enn mons sa boug la. (*Li al kot laport, li kriye ar laraz*) Balsaf, Balsaf vinn la toutswit...Me sa boug la ena tou defo lor later. Tou sa letan la mo finn viv ar enn mons. Etanazi, avortman, bigami, adilter. Ki mo pou dekouver ankor?

DONATI: Li pa kouma ou pe kwar. Li paret grav me li pa grav.

PROFESER MADLI: Li pa grav! Depi venkatran mo pe viv ar enn kriminel. (*Balsaf rantre*) Dokter Balsaf, al prepar ou valiz, kit sa lakaz la.

DOKTER BALSAF: Mo ti kone li pou pas zizman avan li ekout bann fe.

PROFESER MADLI: Ki fe? Ki fe to'le ankor? To pa'nn fer mwa ase soufer?

DOKTER BALSAF: Me eski to finn ekout Mamzel Donati.

PROFESER MADLI: Anbon! Mo bizen apel to batar Mamzel Donati.

DOKTER BALSAF: Mad, kalme twa, ekoute. To pe konplik tou.

PROFESER MADLI: Anbon! Mwa ki konplik tou. Momem antor. Pou tou zafer, momem antor.

DONATI: Dokter Balsaf, les mo explik madam. Profeser Madli, pa les aparans tronp ou. Mo pa veritab zanfan Dokter Balsaf, mo mama pa so veritab fam. Mo finn vinn isi zordi pou dir Dokter Balsaf ki dokiman ki li ti signe pou sov nou lavi finn anile. Tou finn rant dan lord. Legal finn vinn ilegal, ilegal finn vinn legal.

PROFESER MADLI: Mo pa konpran sa simagre la.

DOKTER BALSAF: Peyna simagre! Si to koumans ekoute seki nou ena pou dir twa to pou konpran tou. Apran ekoute! Dan to bann liv peyna sa.

PROFESER MADLI: Pa koz kont mo bann liv.

DOKTER BALSAF: Madli! Ferm to labous. Ekoute! Lepok lager rasial, ena apepre vensenk-an, mo ti bizen pran enn disizion pou sov lavi sa mamzel la ek so mama. So mari ti mor dan bagar, li ek so baba ti andanze demor. Pou sap zot lavi mo ti bizen sign enn dokiman pou dir ki Donati mo tifi ek so mama mo fam marye. Apre sa mo pa finn zwenn zot ankor. Mo ti bliye zot lekzistans.

PROFESER MADLI: Be nou maryaz?

DOKTER BALSAF: Tou sa letan la nou maryaz ti legalman ilegal san ki nou realize.

PROFESER MADLI: Tou sa letan la, legalman mo ti to metres, pa to fam.

DOKTER BALSAF: Wi! To pa trouv sa komik?

PROFESER MADLI: Komik? Enn skandal.

DONATI: Tou finn fini regle. Mo mama finn okip tou. Ena de zour lakour finn rann so verdik. Li finn anil dokiman la ek anmemtan, otomatikman, ou maryaz finn vinn valid. Enn senp prosedir.

DOKTER BALSAF: Anpratik to mo fam depi de zour. Mo ti dir twa nou bizen al enn deziem vwayaz-denos.

PROFESER MADLI: Twa, aret koz ar mwa.

SENN 3

Dan salon Profeser Madli

KRAMIZ: Gramil, mwa zame mo pou konpran sa bann fam la. Mo mama pe kime lao dan so biro, mo ser pe boude dan so lasam, enn madam ki ti fam mo papa desid pou liber li, mo mama ki ti kwar li fam mo papa anverite ti so metres. Dan tou sa seki plis enteresan se ki mo fek dekouver enn ser ki anverite pa mo ser. Enn zoli transenk lor la. Gramil to pe ekout mwa?

GRAMIL: Wi, wi.

KRAMIZ: Pa les Iras abriti twa. Li pe fer so senn. Taler li pou grenn dan to lebra... E selman zot konn gard sekre zot de la. Tou sa letan to pe sorti ar li, mwa kouma enn gopia mo pa konn nanye. Mari zot la.

GRAMIL: Kramiz, al get enn kou si li pa'nn sanz lide.

KRAMIZ: Al get enn kou tomem. Kikfwa to lavwa enchanteur va la ramener a des meilleurs sentiments. Mwa, mo sir, kouma li tann mo lavwa, so koler monte par omwen dis degre... E kifer nou pa dir Danaz al koz ar li. To kone li ek to gramer foul cham. Kikfwa Danaz pou ena plis sans.

GRAMIL: Pou lemoman vomie gramer pa konn nanye. Les mo regle enn problem alafwa. Gramer ena so prop lide lor seki gagn drwa fer ek seki pa gagn drwa fer. Mo bizen koz ar Iras dabor, lerla res to mama ek mo gramer.

KRAMIZ: Fam! Fam! Fam! Get nou zom kouma nou lozik.

GRAMIL: Pa koz lozik ar mwa. Sa mo la fer mwa gagn frison. Tou dimoun kwar zot lozik. Kan de lozik diferan zwenn, bel tourdisman.

KRAMIZ: Lombo finn bien sanze. Li ti pe rod dir mwa kixoz avan bonnfam kriye li depi lao. Zot fer mwa gagn riye. Mo pou dir twa enn ti zafer, gard sa sekre. Bonom ek bonnfam kwar ki mo transenk ansent. Bel panik. To konn bannla. Zot lide lor avortman? Get ki mo pe dir twa. Avan aswar zot lopinion pou sanze.

GRAMIL: To papa ase liberal lor la?

KRAMIZ: Lombo ase liberal, me li pa'le depler bonnfam. Donk divan li li adopte mem stenn. Me get boul kouma pou devire.

GRAMIL: To enn ti sadik to kone. Koumadir to gagn plezir get zot dan zot tourman.

KRAMIZ: Pa sadik ditou. Bizen fer bonnfam desann depi so pedestal. Li plen mwa ar so bann teori, ar so bann prensip.

GRAMIL: Li enn dimoun korek.

KRAMIZ: Korek pou dimoun deor. Enn veritab lerni dan lakaz.

GRAMIL: Kramiz, to bien grosie.

KRAMIZ: Bravo! To enn bon pretan zann... Si li axepte twa... Pa traka mo pou fer li axepte twa.

GRAMIL: Kramiz, nou tom dakor lor enn kixoz. Rait! Pa fou to nene dan mo zafer. Les mo debrouy mo difil momem.

KRAMIZ: Comme vous voulez chef! Me to pa kapav anpes mwa regle mo kont personel.

GRAMIL: To ena kont pou regle ar to mama.

KRAMIZ: Mo gran anbision pou lemoman se trouv Profeser Madli sap lor so souval tombe.

GRAMIL: Kramiz, mo kwar se twa ki bizen desann lor pedestal. To bien pli pir ki dimoun ki to kritike.

KRAMIZ: Sakenn so stil. (*Donati rantre*) O douce creature, o soeur perdue et retrouvee, viens que je t'embrasse.

DONATI: Misie Kramiz.

KRAMIZ: Misie Kramiz? Apel mwa Kramiz. La, vinn asiz koste kot mwa.

GRAMIL: Mamzel, ki pe pase lao?

DONATI: Enn pizon ek enn kolom pe roukoule. Mo kwar zot ena boukou kixoz pou explike... Misie Kramiz ou ena bann paran exeptionel.

KRAMIZ: Tou dimoun kwar sa. Laparans! Anverite mwa ki exeptionel. Yam! Yam! Mo kontan parfen to seve. Mo kapav gout parfen to labous?

DONATI: Mo ti kapav ou ser.

KRAMIZ: O deliceux inceste!

DONATI: Li fou net sannla!

KRAMIZ: Vinn dan mo lasam, mo montre twa mo koleksion ilustrasion Kama Sutra. Enn veritab delis.

GRAMIL: Enn ti vantar sa. Anverite li enn gran timid. Li kontan fer kwar ki li enn gran zom me anverite...

KRAMIZ: Gramil! Pa provok mo zeni.

GRAMIL: Antouleka to zeni pa dan to latet. Mamzel Donati, ki zot finn dir ou.

DONATI: Profeser Madli finn dimann mwa desann dan salon. Misie Kramiz, li finn dir mwa dir ou dir Danas...

KRAMIZ: Danaz. Limem ki okip lakaz. Danaz se veritab sef isi. Ki bizen dir Danaz?

DONATI: Bizen prepar manze pou de dimoun anplis. Si mo finn konpran bien misie Gramil ek momem envite adine.

KRAMIZ: Si Gramil envite adine se ki madam Profeser finn koumans sanz mouyaz. Welcome into the family. Bizen selebre sa.

GRAMIL: Plis enportan pa'nkor regle. Iras pe touzour refiz zwenn mwa.

KRAMIZ: Pa fatig to latet ar kapris fam.

DONATI: Ou koze komsa ou ena boukou experyans.

KRAMIZ: Mo ena ase. Isi ena trwa fam. Ase pou konn mantalite fam net.

DONATI: Ou ena ankou boukou pou apran.

KRAMIZ: Mo pa ti pou maynn aprann enpe ar twa. To kapav koumans premie leson aster lamem. (*Li vinn pre ar li*).

DONATI: Misie Kramiz, dousman! Tansion ou regret ou premie leson.

KRAMIZ: "Non, de rien, je ne regrette rien".

DONATI: Misie Kramiz! (*Enn poz karate, Kramiz roul lor tapi. Dokter Balsaf ek Profeser Madli rantre*).

PROFESER MADLI: Kramiz, ki to pe fer anba.

KRAMIZ: Mo pe fer yoga, meditasion transandantal. Om!

DOKTER BALSAF: Aret fer to kloun. Nou ena enn zafer serye pou koz ar twa.

KRAMIZ: Zot anvi koz serye ar mwa.

DOKTER BALSAF: Me avan nou pran enn ti drink, nou relax. (*Li al servi zot*)

KRAMIZ: Pappappappa! To pou servi nou tou to wiski prefere.

GRAMIL: Si zot bizen regle bann problem fami, mo kwar...

PROFESER MADLI: Non Gramil. Res lamem. Seki nou ena pou dir konsern twa 'si. Donati pa finn dir twa reste pou dine?

DONATI: Mo finn dir li.

PROFESER MADLI: Tou dan lord. Nou regle nou bann problem enn par enn. Dabor twa Kramiz.

KRAMIZ: Wi Prof!

PROFESER MADLI: Ki to finn deside?

KRAMIZ: Ki zafer?

PROFESER MADLI: Yer swar to ti anons nou ki to gerlfrenn ansent. Ki to'le fer?

KRAMIZ: Fer kwa?

DOKTER BALSAF: Ki to plan?

KRAMIZ: Plan? Mo kont fer plan. Mo kwar ki dan lavi bizen konn flote, fer laplans, me pa fer plan. Ki to dir Gramil?

DOKTER BALSAF: Pa met Gramil ladan.

KRAMIZ: Me Gramil anplen ladan. Li anvi, li pa anvi li anplen ladan.

PROFESER MADLI: Kramiz, mo sipliy twa. Aret badine mo garson.

KRAMIZ: Me zot ki pe badine. Zot pa pe konpran nanye. Zame zot konpran nanye.

PROFESER MADLI: Bon, mo axepte mo pa konpran nanye. Be explik mwa.

KRAMIZ: Mwa mo explik twa. Mwa enn rate, enn bef tonbe explik twa, enn profeser liniversite? Aret boufonn mwa.

PROFESER MADLI: Mo pa enn profeser la. Mo to mama. Mo'le kone si mo kapav ed twa.

KRAMIZ: Mo pa bizen led. Zot ki bizen led.

DOKTER BALSAF: Kramiz kifer to refiz jaloge are nou.

KRAMIZ: Mwa mo refiz jaloge... Mwa... Get sa Dok. Get enn kou bien kisannla ki toultan telman okipe ar so bann serk sosyal ki li pa finn gagn letan ekout so zanfan grandi.

PROFESER MADLI: To repros nou ki nou pa finn fer nou devwar?

KRAMIZ: Mo pa repros zot nanye. Mo les zot lib. Anretour, les mwa lib.

PROFESER MADLI: O.K. To lib, to fer seki to anvi fer. Ki to anvi fer?

KRAMIZ: Mo pa anvi fer nanye.

DOKTER BALSAF: To pou les sitiasion la trene. Li pou agrave.

KRAMIZ: Mo pa konpran ki zot ole. Mo finn dir zot mo peyna problem. Zot ki ena problem.

PROFESER MADLI: To gerlfrenn pa ansent?

KRAMIZ: Sipozon li vre.

PROFESER MADLI: Li vre, li pa vre?

KRAMIZ: Sipozon li vre, ki bizen fer?

PROFESER MADLI: Ena trwa solision. Swa to marye tifi la pou to donn enn twa to zanfan.

KRAMIZ: Marye san lamour. Quelle tristesse!

PROFESER MADLI: Les mo fini! Swa to pa marye me to adopte zanfan la.

KRAMIZ: Enn zanfan san so mama. Quelle crime!

PROFESER MADLI: Swa to donn mama la enn pansyon pou elve to zanfan.

KRAMIZ: Enn zanfan san so papa. Ala to leker dir!

PROFESER MADLI: Swa, si pa ankor tro tar, si zot toulede dakor, si li pa kont zot konsians, si...

DOKTER BALSAP: Nou pou ed to gerlfrenn pou fer avortman dan kondision izienik, san danze.

KRAMIZ: Be mo pa bizen zot led. Iras ki bizen sa.

GRAMIL: Iras?

PROFESER MADLI: Iras ansent! Ki maler! Zot pou fer mwa vinn fol.

DOKTER BALSAP: Ki diferans li fer?

PROFESER MADLI: Ki diferans? To pa trouv diferans la. Zot...

DOKTER BALSAP: Mad! To pa pou rekoumanse aster! Problem parey. Zis akter ki'nn sanze. (*Danaz rantre ar enn bol pistas*).

KRAMIZ: Danaz to vinn toultan dan bon moman. Asiz kot mwa. Nou manz pistas, nou get sinema.

DONATI: Pa pran li kont. Se enn ti zanfan gate ki rod fer nou kwar ki li enn zom.

DANAZ: Ki pe arive?

DOKTER BALSAP: Danaz asize. Seki pe pase kosern nou tou.

GRAMIL: Mo kapav asir zot ki mo pa ti konn nanye. Iras pa'nn dir mwa.

KRAMIZ: Bien sir to pa konn nanye. Eski to kapav kone ki pe pase dan latet enn fam. Iras swet enn avortman. Sa li finn dir mwa.

GRAMIL: Sa kosern mwa'si!

KRAMIZ: Donk to axepte ki tomem responsab... Gramil sosiete dimann twa pran to responsabilite.

DANAZ: Gramil, mo piti, ki to finn al fer? Ar Iras. Ayo mo Bondie. Kot mo pou kasiet mo latet. Madam, pardon li, pardon mwa.

DOKTER BALSAP: Peyna pou dimann pardon Danaz. Ou pa responsab. De zenn zanfan finn zwenn...

DANAZ: Gramil, to pa ti kapav pans mwa? Ki mo pou fer aster?

GRAMIL: Nanye pa finn sanze dan mo lentansion. Mo finn vinn isi pou fer demann Iras.

DANAZ: Fer demann Iras! Gramil to fou. Kot to lespri? Sorti dan sa lakaz la. Pa amenn lagign isi.

PROFESER MADLI: Pa koz koumsa ar li Danaz.

DANAZ: Madam, zame mo ti kwar Gramil pou amenn otan laont lor mo latet...

GRAMIL: Gramer!

DANAZ: Pa tous mwa! Sorti divan mwa, ale.

KRAMIZ: Donati, to'nn trouve kouma sa lemonn la fou.

DONATI: Pa pli fou ki ou.

KRAMIZ: Mwa mo fou?

DONATI: Zis enn fou, enn enkonsian ki kapav amenn problem la sa manier la. Andire ou gagn plezir dan souffrans lezot... Gramer, pa plore. Nanye grav pa finn arive. Misie Gramil finn vinn fer demann Iras... (*Iras arive amentan*)

IRAS: Iras refize.

GRAMIL: Kifer?

PROFESER MADLI: Iras, sa va?

IRAS: Mo bien, tre bien... Twa faner. Mo pa ti dir twa al pibliy tou dan zournal.

KRAMIZ: Ala ki arive kan rann dimoun servis. Ingratitude thy name is woman.

IRAS: Aret fer to boufon... Pou twa tou sitiasion bon si to kapav itiliz li pou to rankinn personel. To enn lespri malad.

KRAMIZ: Alala! Mo rod ede. Aster tou dimoun tom lor mwa.

DOKTER BALSAP: Kramiz, res tranquil. To ser ena rezon.

KRAMIZ: Bien sir mo ser ena rezon. Toultan li ena rezon. Zis mwa ki toultan antor. Si zot pa'le mo res la, dir mwa.

DOKTER BALSAP: Li napa ler pou to rod kre enn lot problem.

GRAMIL: Iras, to ansent, to pa ansent pou mwa peyna diferans. Se twa ki mo kontan...

KRAMIZ: Tou manier zot linndemiell pou mwens fatigan. Enn bon parti travay finn fini fer. (*Tou dimoun riye*)

GRAMIL: Iras to axepte?

DANAZ: Mwa mo pa axepte. Iras to pa kapav marye ar sa vorien la. Dir li non Iras.

DOKTER BALSAP: Danaz, les sa bann zenn la deside. Nou nou'nn vie. Lavenir dan zot lame. (*Danaz ankoler sorti*)

GRAMIL: Iras, reponn mwa.

KRAMIZ: Gramil to pe fer nou bann zom perdi pwen. Plis to sipliy li, plis li pou fer so senn...To pa trouve li dakor. May li, anbras li. Fini enn fwa ar sa. Boutey wiski la pe fre.

IRAS: Ma, Pa, zot peyna okenn obzexion?

DOKTER BALSAF: Non mo gran. To boner dan to lame.

IRAS: Twa, ma?

PROFESER MADLI: Iras, Iras mo gran tifi. Mo espere to konn otan boner ki mwa (*Dokter Balsaf al ver so fam*).

KRAMIZ: Be ki arive? Zot bliye mwa. Donati to kwar vmem mo enn sadik.

DONATI: Enn ti sadik badinaz-badinaz. Non ou pa enn sadik. Ou zis enpe fou.

DOKTER BALSAF: Kramiz, to pa kwar bizen selebre sa.

KRAMIZ: Mais certainement. Me ena desizyon grav ki pa ankor pran.

PROFESER MADLI: Ki desizyon?

KRAMIZ: Pou fer avortman, pa pou fer?

IRAS: Kramiz move fouka! (*Li pran enn kousen pou avoy lor li*)

GRAMIL: Tansion! Mazinn nou baba.

KRAMIZ: Zot trouve. Fini. Bannla finn vinn serye. (*Danaz rantré enn valiz dan so lame*)

DANAZ: Madam, mo finn zis pran ennde zafer plis nesese. Pli tar mo va avoy kikenn vinn sers tou mo kixoz.

PROFESER MADLI: Danaz kot ou pe ale.

DANAZ: Mo nepli kapav res dan sa lakaz la.

DOKTER BALSAF: Kifer?

DANAZ: Mo tro onte. Ki manier mo pou montre zot mo figir. Mo zanfan finn vinn fer dezord dan ou lakaz.

PROFESER MADLI: Peyna dezord. Tou dan lord Danaz.

KRAMIZ: Danaz pa ekout zot. Zot pe met ou dan siro. Mwa mo dir ou ou bizen reste. Ou kone kifer? Si ou ale nou tou pou mordefen dan sa lakaz la. Ou konn bonnfam, li konn zis so liv... Ou peyna enpe pitie pou mwa Danaz. Ou pa kapav les enn zeni kouma mwa soufer.

GRAMIL: Gramer, si ou ale, kisannla pou okip nou ti baba.

IRAS: Res ar nou gramer.

DANAZ: Iras, to finn apel mwa gramer.

KRAMIZ: Pa, debous sa boutey sanpagn la. E ma, ki to dir? Parfwa bizen dezord pou met lord.

PROFESER MADLI: Parfwa bizen enn fouka pou trouv larezon.

RIDO

[RETOURN KONTENI/BACK TO CONTENTS](#)